

# OMRON



## Electronic Pulse Massager E4 (HV-F128-E)

- Electronic Pulse Massager. Instruction Manual.
- Elektro-Impuls-Massagerät. Gebrauchsanweisung.
- Elektronisch pulsmassageapparaat. Gebruiksaanwijzing.
- Appareil de massage électronique. Mode d'emploi.
- Elettrostimolatore. Manuale di istruzioni.
- Masajeador de pulso electrónico. Manual de instrucciones.
- Электромассажер медицинский. Руководство по эксплуатации.
- Elektronik Titreşimli Masaj Aleti. Kullanım Kılavuzu.

• جهاز تدليك بالنبضات الإلكترونية. دليل الاستخدام.

EN

DE

NL

FR

IT

ES

RU

TR

AR

All for Healthcare

IM-HV-F128-E-05-10/2014  
1628187-0H

14L2607

**OMRON** **E4 English**

Table of contents	Page		Page
<b>1. Notes on safety</b>	2	<b>5. Operation</b>	9
<b>2. Overview</b>	3	5.1 Treatment program	9
2.1 Control functions	4	5.2 Setting	9
<b>3. How to obtain a correct treatment</b>	5	<b>6. End of treatment</b>	10
3.1 Program	5	<b>7. Maintenance and Storage</b>	10
3.2 Settings	6	7.1 When it is difficult to attach the pads	10
<b>4. Preparation</b>	6	7.2 How to clean and store	11
4.1 Insert batteries	6	<b>8. Troubleshooting &amp; Maintenance</b>	12
4.2 To use the massager for the first time	7	8.1 Maintenance and spare parts	12
4.3 Attach Long Life pads	8	8.2 Replace batteries	12
		<b>9. Technical Data</b>	14



**INTENDED USE**  
**Medical Purpose**

This Electronic Nerve Stimulator is intended to be used as a massager to relieve (muscle) pain, stiffness and fatigue. The massaging effect is achieved by electronic stimulation of the nerves through electrode pads placed on the skin. Various massage regions and treatment programs can be selected.

**Suitable Users**

Please read "Notes on safety" before using the unit. (This unit should not be used by people prohibited from doing so in "Notes on safety".)

**Environment**

This unit is intended for home use only.

**Effectiveness**

Massager: relieve of (muscle) pain, stiffness and fatigue

**Precautions for use**

Please read "Notes on safety" before using the unit.

**1. Notes on safety**

- The icons and warning signs are indicated here for your safety and correct usage of the product as well as to prevent injuries and/or damage to properties.
- The icons and meanings are as follows:

<b>Examples of Icons</b>	
	The  icon indicates prohibitions (must not do). Matters involving certain prohibitions are indicated by text or pictures in or near . The icon to the left means "Prohibitions to Disassemble".
	The  icon indicates something that is compulsory (must be observed). Matters involving certain compulsory actions are indicated by text or pictures in or near . The icon to the left refers to "General compulsory action".

<b>⚠ DANGER</b>	
<p><b>This unit must not be used in combination with the following medical devices:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Internally transplanted electronic medical devices, e.g. pacemakers</li> <li>(2) Electronic life support equipment, such as respirators</li> <li>(3) Electronic medical devices attached to the body, such as electrocardiographs</li> </ol> <p>Using this unit with other electronic medical devices may cause erroneous operation of those devices.</p>	


<b>⚠ WARNING</b>	
<p>Persons with the following conditions must consult the doctor before using this unit:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) acute disease</li> <li>2) malignant tumor</li> <li>3) infectious disease</li> <li>4) pregnancy</li> <li>5) cardiac dysfunction</li> <li>6) high fever</li> <li>7) abnormal blood pressure</li> <li>8) skin sensory disorders or skin problems</li> <li>9) receiving medical treatment, especially those feeling discomfort</li> </ol> <p>May cause an accident or ill health.</p>	
<p><b>Do not use this unit near the heart, above the neck, on the head, around the mouth or on diseased skin.</b></p> <p>May cause an accident or ill health.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Application of electrodes near the thorax may increase the risk of cardiac fibrillation.</li> </ul>	

<p><b>Do not use this unit simultaneously with other therapeutic device or in combination with ointments including spraytype ointments.</b></p> <p>May cause discomfort or ill health.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Simultaneous connection of a PATIENT to a h.f. surgical EQUIPMENT may result in burns at the site of the STIMULATOR electrodes and possible damage to the STIMULATOR.</li> <li>- Operation in close proximity (e.g. 1 m) to a shortwave or microwave therapy EQUIPMENT may produce instability in the STIMULATOR output.</li> </ul>	
<p><b>Do not use this unit for purposes other than treatment indicated in this manual.</b></p> <p>May lead to accident, problems, or failure of the unit.</p>	
<p><b>Do not insert the electrode cord plug into any place other than the electrode cord jack of the main unit.</b></p> <p>May cause an electric shock or accident.</p>	
<p><b>Do not disassemble or remodel this unit.</b></p> <p>May cause fire, trouble, or accident.</p>	

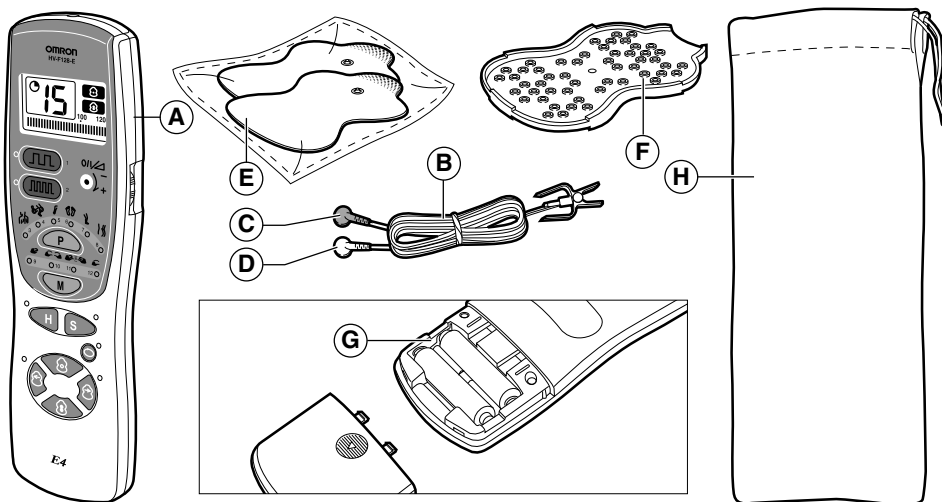
<b>⚠ CAUTION</b>	
<p><b>If the unit is not functioning properly or you feel discomfort, immediately stop using the unit.</b></p> <p>If you feel any problems with your body or skin, consult the doctor and follow his/her instructions.</p>	
<p><b>If you want to move the Electrode Pad to another region or your body during treatment, be sure to turn off the power.</b></p> <p>If not, you may receive a strong electrical shock.</p>	
<p><b>Do not try to attach the Pads to any other person during the treatment.</b></p> <p>You may receive strong electrical shock.</p>	
<p><b>Do not start treatment while wearing an electronic device.</b></p> <p>The settings and timings of the device may be affected.</p>	
<p><b>Do not use this unit on infants or people not capable of expressing their intentions.</b></p> <p>May cause an accident or ill health.</p>	
<p><b>Do not use this unit in places with high humidity such as bathrooms or while taking a bath or shower.</b></p> <p>You will receive a strong electrical shock.</p>	

**EN**

# OMRON E4 English

<p><b>Do not use this unit while sleeping.</b> The main unit may develop trouble, or the pad may move to an unexpected region and cause ill health.</p>	
<p><b>Do not use this unit while driving.</b> Receiving sudden strong stimulation may lead to traffic accident or trouble.</p>	
<p><b>Do not leave the Electrode Pad attached to the skin after treatment.</b> Prolonged attachment may cause skin irritation or infection.</p>	
<p><b>Be careful not to allow any metal object, such as a belt buckle or necklace to come into contact with the Electrode Pad during treatment.</b> You may receive a strong electrical shock.</p>	
<p><b>Do not use cellular phones or other electronic devices near this unit.</b></p>	
<p><b>Do not use this unit to treat one region for a long time (more than 30 minutes).</b> The muscles of the region under treatment may be exhausted and may cause poor physical condition.</p>	
<p><b>Put the Long Life pads only on skin or on the Long Life pads holder to avoid damage of the adhesive surfaces of the pads.</b></p>	

## 2. Overview

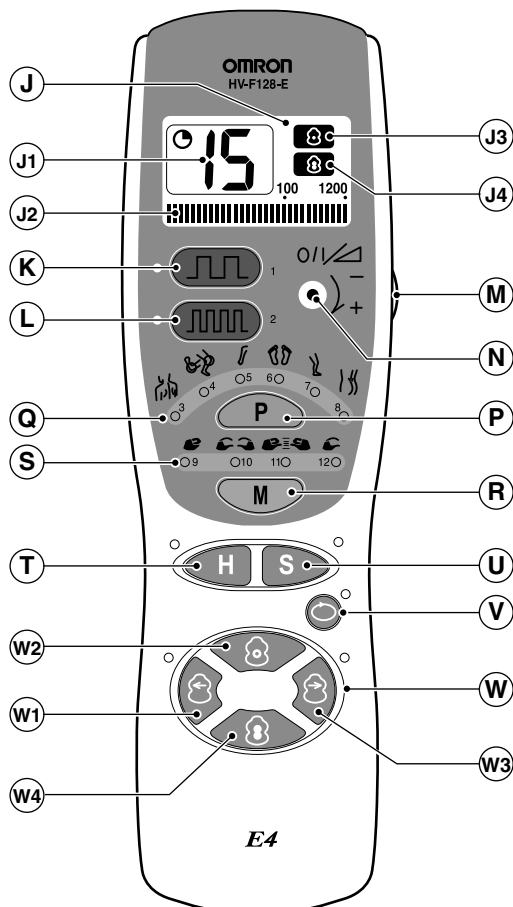


- A Main unit
- B Electrode cord with safety plug
- C Red connector
- D White connector

- E Long Life pads
- F Long Life pads holder
- G Battery compartment
- H Soft fabric storage case



## 2.1 Control functions



EN

- J** Display:
- J1** Minutes to go during treatment,
  - J2** Blinking bar shows frequency,
  - J3** Indication Point,
  - J4** Indication Wide.
- K** Low frequency button: to select treatment for stiff muscles.
- L** High frequency button: to select treatment for acute pain.
- M** On/Off and Adjustment Dial Switch: to turn on/off the power and to adjust the intensity.
- N** Display shows on/off, intensity 0 to 10.
- P** Part of the body button: to select region.
- Q** Indication Part of the body button (shoulder, joint, arm, sole, leg, back).
- R** Massage button: to select favourite massage method.
- S** Indication massage method (tap, knead, push and rub).
- T** Hyper button: to select gradual increase of intensity.
- U** Soft button: to select soft stimulation.
- V** Repeat button: to repeat favourite stimulation.
- W** Point/Wide:
- W1** Left (red) Long Life pad,
  - W2** Pulse is applied on one point,
  - W3** Right (white) Long Life pad,
  - W4** Pulse is applied on a wider surface.













**3. How to obtain a correct treatment**

**Medical Purpose**

This Electronic Nerve Stimulator is intended to be used as a massager to relieve (muscle) pain, stiffness and fatigue. The massaging effect is achieved by electronic stimulation of the nerves through electrode pads placed on the skin. Various massage regions and treatment programs can be selected.

**3.1 Program**

To obtain a correct treatment you have available twelve treatment programs (see table below). A treatment program runs during 15 minutes.

	<b>Complaint</b>	<b>Program</b>	<b>Effect</b>
1	Stiff muscles, numbness		Different combinations of vibrations on a low frequency to promote blood circulation. This program is effective over a long period
2	Acute pain		High frequency vibrations relieve acute pain promptly
3	Stiff shoulders		Different vibrations promote blood circulation and relieve fatigue
4	Acute elbow or knee pain		High frequency vibrations relieve pain promptly
5	Arm fatigue		Different vibrations promote blood circulation
6	Swelling and foot fatigue		Different vibrations promote circulation of blood and body fluid in the feet
7	Swelling and calf fatigue		Different vibrations promote circulation of blood and body fluid in the limbs
8	Back pain or lower back stiffness		Low frequency vibrations promote circulation of blood and relieve pain (neuralgia)
9	Various symptoms		Your favourite massage method (tap, knead, push or rub) relieves stiffness, pain and fatigue
10			
11			
12			

### 3.2 Settings

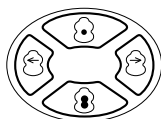
Several settings can be made to get your favourite treatment. You can compose your favourite treatment at the beginning of the treatment program and you can change it any time.

#### Hyper mode and Soft mode



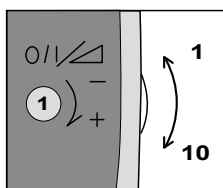
You can select either Hyper mode or Soft mode. Hyper mode increases gradual stimulation during treatment and relieves stiffness effectively. Soft mode stimulates without giving the feeling of irritation and relieves stiffness comfortably.

#### Treatment surface



The treatment can be applied on a specific point or to a wider surface of the Long Life pads.

#### Intensity



The intensity level of the massage is adjustable with a dial switch.

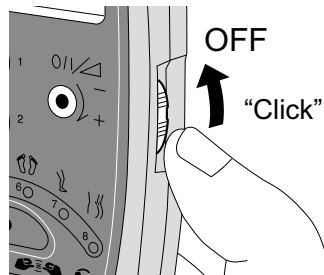
#### Repeat



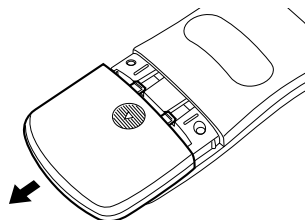
You can repeat your favourite stimulation. If the repeat button is activated the device will repeat the last part of the selected treatment program. The device will continue with the treatment program if the repeat button is deactivated.

## 4. Preparation

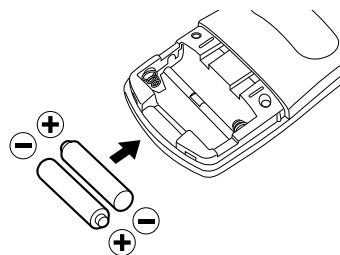
### 4.1 Insert batteries



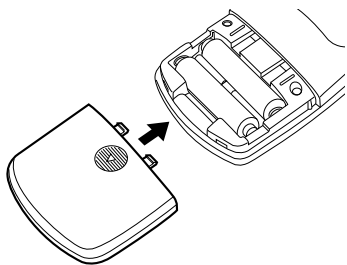
1 Turn the On/Off-switch OFF.



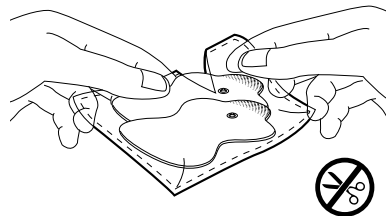
2 Remove the battery cover.



3 Insert two batteries in the battery compartment. **Caution!** Use two identical batteries!

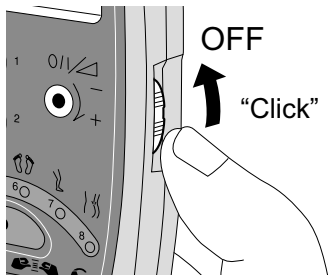


4 Put the battery cover on the battery compartment.

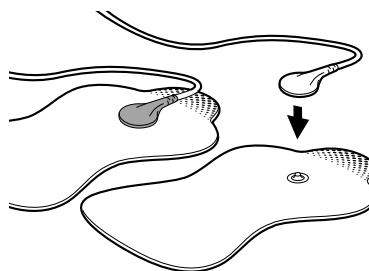


2 Take the Long Life pads out of the sealed package.

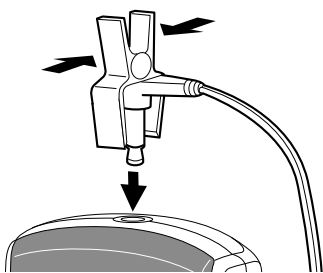
4.2 To use the massager for the first time



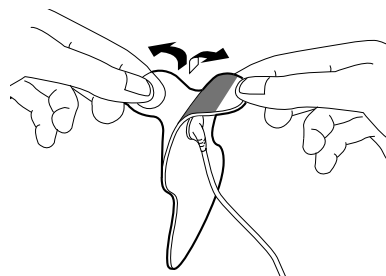
**Caution!** Make sure the device is turned off and that the batteries are inserted correctly!



3 Connect the electrode cord to the Long Life pads.



1 Pinch the safety plug and connect it to the main unit.



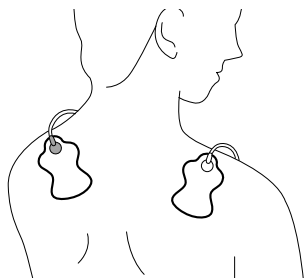
4 Remove the film from the Long Life pads and attach the pads directly onto your skin.  
**Caution!** Do not damage the adhesive surfaces of the Long Life pads!

### 4.3 Attach Long Life pads

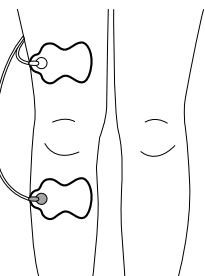
**Caution!** Always use clean Long Life pads!

**Caution!** Do not fold the Long Life pads!

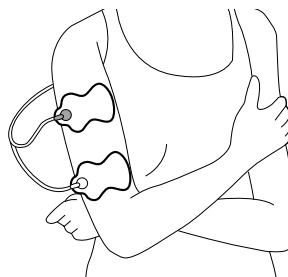
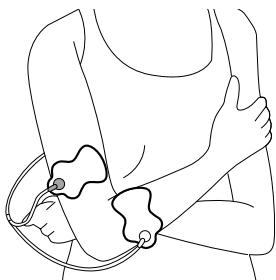
**Caution!** Avoid the Long Life pads touching any metal object, such as belt buckle or necklace!



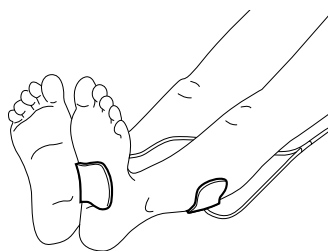
- Attach the Long Life pads on both shoulders with the backbone in the centre.



- Attach the Long Life pads on both sides of the joint where you feel pain.



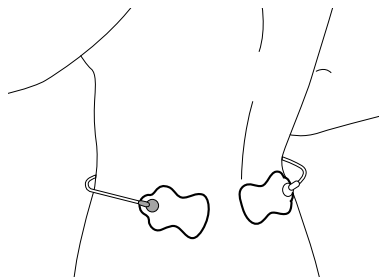
- Attach both Long Life pads on the upper arm where you feel pain.



- Attach one Long Life pad to the sole of the foot that feels cold and the other one on the calf.  
**Caution!** Do not simultaneously attach the Long Life pads on the soles of both feet!



- Attach both Long Life pads on the calf where you feel pain.

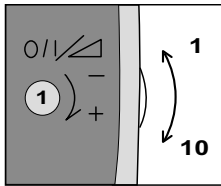


- Attach both Long Life pads on the lower back with the backbone in the centre.

**5. Operation**

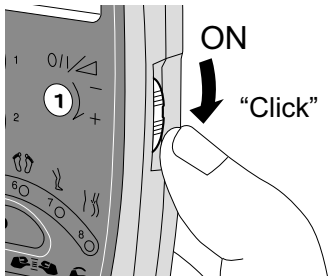
**Caution!** Make sure that the components are connected well and the Long Life pads are fixed on the part of the body you wish to treat!

**Caution!** Do not pull on the electrode cord during treatment!

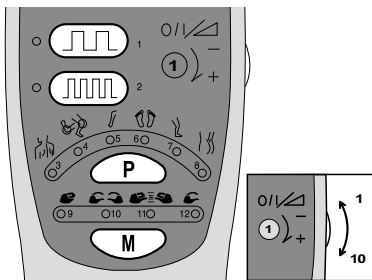


**Note:** Turn Adjustment Dial-switch for intensity (1-10) if required.

**5.1 Treatment program**

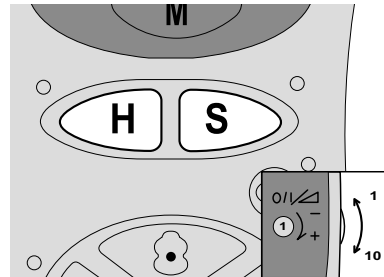


**1** Turn On/Off-switch to level 1.

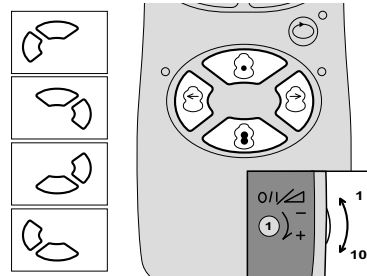


**2** Select one of the twelve programs according to your complaint.

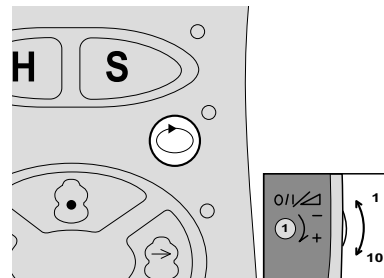
**5.2 Setting**



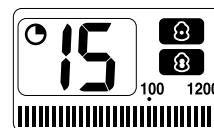
**1** Select Hyper mode or Soft mode.  
For selecting Hyper mode press 3 seconds Hyper button.



**2** Select point pulse or wide pulse.

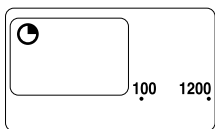


**3** Press repeat button to have previous treatment program start over.

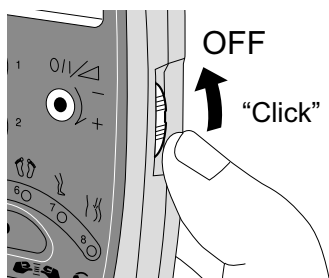


Treatment program runs for 15 minutes.

6. End of treatment



After 15 minutes the massager stops automatically.



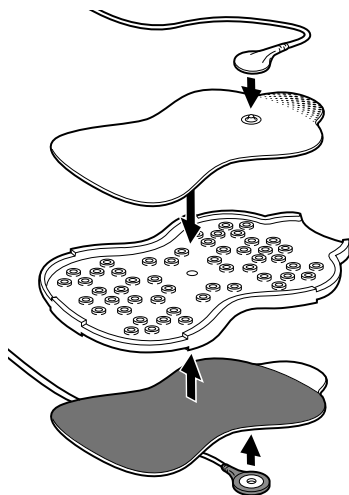
1 Stop program if required.

**Caution!** Stop treatment when you want to change the treatment program!

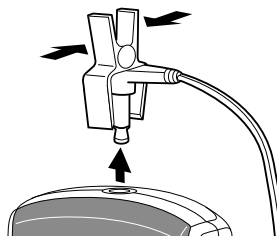
**Caution!** Stop treatment when you want to move a Long Life pad!

**Caution!** Stop treatment when you feel discomfort with your body or skin!

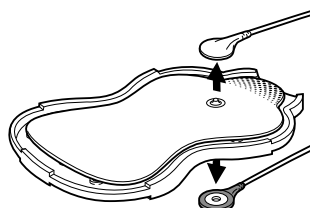
**Caution!** Stop treatment when the massager is not functioning properly or you feel discomfort!



2 Remove the Long Life pads and place the pads on the Long Life pads holder.



3 Pinch the safety plug and remove it from the main unit.



4 Disconnect the electrode cord from the Long Life pads.

7. Maintenance and Storage

7.1 When it is difficult to attach the pads

**Wash the Pads when the adhesive surface becomes dirty and the Pads are difficult to attach.**

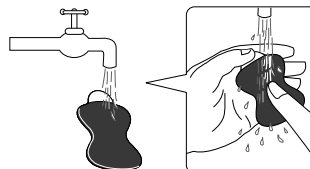
- Wash the Pads after every thirty uses. Pads can be washed approximately ten times.
- Pads are consumables. Purchase the optional Pads when the adhesive surface is damaged. (Refer to page 14.)

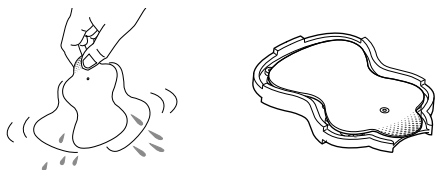
\* The life of Pads may vary by the frequency of wash, skin condition, and storage state.

EN

1 Turn off the power, then remove the Electrode Cord from the Pad.

2 Wash the Pad softly with your fingertips under slow running cold water for several seconds.





**3** Sufficiently dry the Pads and let the adhesive surface air dry.

\* Do not wipe the adhesive surface with a tissue paper or a cloth. If a tissue paper is adhered to the adhesive surface by accident, do not try to peel it off. Instead, moisten the tissue paper with a small amount of water, and then it will come off easily.

**4** Lightly attach the Pad to the Electrode Holder for storage.

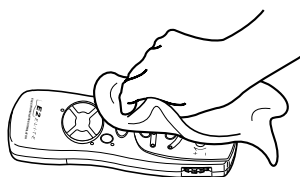
**General advice from OMRON on the handling of Pads**

- Do not use hot water, detergent, or chemicals such as thinner or benzine.
- Do not scratch the adhesive surface with your nail or a brush.
- Do not wash the Pads too long or too frequently.
- Do not store the Pads under high temperature, high humidity, and direct sunshine.
- \* The adhesive surface may be damaged and the Pads may last shorter.
- \* If the adhesive surface becomes sticky or the Pad peels off, leave the Pad in the refrigerator (do not freeze) overnight. The adhesion may be restored.

**7.2 How to clean and store**

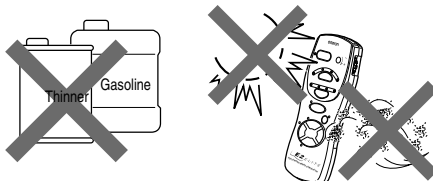
**How to clean the Unit**

- Keep the unit clean all the time.
- Be sure to turn off the Power and remove the Electrode Cord from the Main Unit when cleaning the unit.

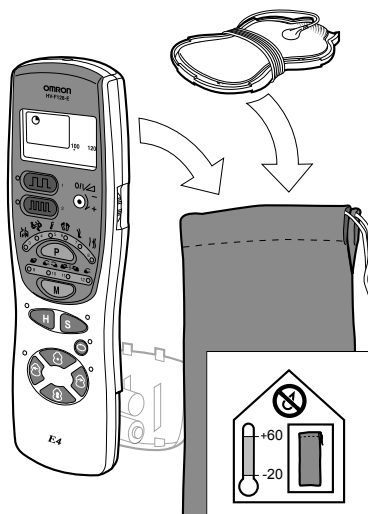


- Wipe off stains on the Main Unit with a soft cloth.
- If the unit is heavily stained, wipe it with a cloth moistened with water or detergent. Wipe off the unit with a dry cloth.
- \* Be careful so that no water should get into the Main Unit.

**Notes on care and storage**



- Do not use benzene, thinner, or gasoline to clean the unit.
- Do not store the unit under high temperature, high humidity, and direct sunshine, or where there is a lot of dust and/or corrosive gas.
- Keep the unit out of reach of children.
- If you are not going to use the unit for more than three months, store the unit after removing the batteries.
- \* If you do not observe the above-mentioned notes or correct use of the unit, OMRON cannot take responsibility on quality of the unit.



- Put the massager and the pad holder in the soft storage case.
- Store the massager on a dry, closed place with a temperature between -20°C and 60°C.
- Caution!** Remove the batteries for a long time storage (more than three months)!



## 8. Troubleshooting & Maintenance

Problem	Cause	Rectification
Device will not turn on	Batteries inserted in wrong direction	Insert batteries in correct direction
Power turns off too soon	Long Life pads not attached correctly to the skin	Attach Long Life pads correctly to the skin
Power turns off while using massager	Batteries weak/exhausted	Fit two new identical 1.5V alkaline batteries type AAA LR03
	Treatment period of 15 minutes is over and power turns off automatically	Restart treatment or turn off the massager
	Electrode cord broken	Replace electrode cord
It is difficult to attach Long Life pad to the skin	Transparent film not peeled off	Peel off film on the adhesive surface of Long Life pad
	Long Life pad applied immediately after washing	Sufficiently dry Long Life pad
	Adhesive surface of Long Life pad damaged	Replace Long Life pad
Adhesive surface of Long Life pad is sticky	Use of Long Life pad during perspiring	Leave Long Life pad in freezer for overnight
	Long Life pad washed too long and/or too frequently	
	Long Life pads stored under high temperature, high humidity, direct sunshine	
It is difficult to feel stimulation	Long Life pads not attached correctly to the skin	Attach Long Life pad firmly to the skin
	Long Life pads overlap each other	Reattach Long Life pads with no overlap
	Electrode cord not connected correctly	Connect electrode cord correctly
	Applied intensity too weak	Increase the intensity by turning the dial switch
The skin turns red or the skin feels irritated	Adhesive surface of Long Life pads dirty or dry	Wash adhesive surface of Long Life pads softly with your fingertips for about 3 seconds under slow running water
	Adhesive surface of Long Life pads damaged	Replace Long Life pads

EN

### 8.1 Maintenance and spare parts

- Do not carry out repairs of any kind yourself. If a defect occurs consult the customer service or authorised dealer of Omron.

**Attention!** Disposal of used batteries should be carried out in accordance with the national regulations for the disposal of batteries.

### 8.2 Replace batteries

- Remove the batteries from the battery compartment and insert two new identical batteries.

## Important information regarding Electro Magnetic Compatibility (EMC)

With the increased number of electronic devices such as PC's and mobile (cellular) telephones, medical devices in use may be susceptible to electromagnetic interference from other devices. Electromagnetic interference may result in incorrect operation of the medical device and create a potentially unsafe situation. Medical devices should also not interfere with other devices.

In order to regulate the requirements for EMC (Electro Magnetic Compatibility) with the aim to prevent unsafe product situations, the EN60601-1-2:2007 standard has been implemented. This standard defines the levels of immunity to electromagnetic interferences as well as maximum levels of electromagnetic emissions for medical devices.

This medical device manufactured by OMRON Healthcare conforms to this EN60601-1-2:2007 standard for both immunity and emissions. Nevertheless, special precautions need to be observed:

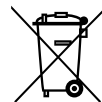
Do not use mobile (cellular) telephones and other devices, which generate strong electrical or electromagnetic fields, near the medical device. This may result in incorrect operation of the unit and create a potentially unsafe situation. Recommendation is to keep a minimum distance of 7 m. Verify correct operation of the device in case the distance is shorter.

Further documentation in accordance with EN60601-1-2:2007 is available at OMRON Healthcare Europe at the address mentioned in this instruction manual.

Documentation is also available at [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

## Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed of, with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.



Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This product does not contain any hazardous substances.

Disposal of used batteries should be carried out in accordance with the national regulations for the disposal of batteries.

**9. Technical Data**

Product Description	Electronic Pulse Massager
Model (code)	E4 (HV-F128-E)
Power supply	3 VDC (2 1.5V alkaline batteries type AAA LR03)
Battery life	Approx. 3 months: when used 15 minutes a day continuously Approx. 2 months: when used 15 minutes a day continuously under Hyper mode
Frequency generation	Approx. 1 to 1200 Hz
Power consumption	Approx. 85 mA
Maximum Output Voltage	$U \leq 90$ V (during 1 k $\Omega$ load)
Maximum Output Current	$I \leq 10$ mA (during 1 k $\Omega$ load)
Operating temperature and humidity	10°C to 40°C, 30 to 85% RH
Storage temperature and humidity	-20°C to 60°C, 10 to 95% RH
Main unit dimensions	60 (W) x 199 (H) x 21 (D) mm
Weight	Approx. 155 g (including batteries)
Package Contents	Electrode cord Set of Long Life pads Batteries for monitor (2 identical 1.5V alkaline batteries type AAA LR03) Long Life pad holder Soft fabric case Instruction manual

Specifications may be changed without prior notice.

Available accessories / replacement parts:

- |                                                |                     |
|------------------------------------------------|---------------------|
| 1. Electrode Pads (Long Life Pads) with holder | order no. 4928818-7 |
| 2. Electrode Cord (with safety plug)           | order no. 3027801-6 |
| 3. Electrode Pad Holder                        | order no. 1614950-5 |



Type BF



Disposal of this product and used batteries should be carried out in accordance with the national regulations for the disposal of electronic products.



Read the instructions in this manual carefully.

**EN**

**CE0197**



This product should not be used by persons with medical implants, e.g. heart pacemakers, artificial heart, lung or other electronic life support systems.

This device fulfils the provisions of the EC directive 93/42/EEC (Medical Device Directive).

This OMRON product is produced under the strict quality system of OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japan.

Inhalt	Seite	Seite	
<b>1. Hinweise zur Sicherheit</b>	16	<b>5. Betrieb</b>	23
<b>2. Überblick</b>	17	5.1 Behandlungsprogramme	23
2.1 Steuerungsfunktionen	18	5.2 Einstellungen	23
<b>3. Die richtige Behandlung</b>	19	<b>6. Ende der Behandlung</b>	24
3.1 Programme	19	<b>7. Wartung und Aufbewahrung</b>	24
3.2 Einstellungen	20	7.1 Die Elektroden haften nicht richtig	24
<b>4. Vorbereitung</b>	20	7.2 Reinigung und Lagerung	25
4.1 Batterien einlegen	20	<b>8. Störungsbehebung</b>	26
4.2 Der erste Gebrauch des Massagegeräts	21	8.1 Wartung und Ersatzteile	26
4.3 Platzieren der Long-Life-Pads	22	8.2 Austausch der Batterien	26
		<b>9. Technische Daten</b>	28



## VERWENDUNGSZWECK

### Medizinischer Zweck

Der elektronische Nervenstimulator dient der Massage zum Lindern von (Muskel-) Schmerz, Steifheit und Ermüdung. Der Massageeffekt wird durch elektronische Stimulation der Nerven mit Hilfe von auf der Haut angebrachten Elektroden erreicht. Verschiedene Massagebereiche und Behandlungsprogramme stehen zur Auswahl.

### Geeignete Benutzer

Bitte lesen Sie den Abschnitt „Hinweise zur Sicherheit“, bevor Sie das Gerät benutzen. (Dieses Gerät sollte nicht von Personen benutzt werden, denen der Gebrauch im Abschnitt „Hinweise zur Sicherheit“ untersagt ist.)

### Umfeld

Dieses Gerät ist ausschließlich für den Heimgebrauch vorgesehen.

### Effektivität

Massage: zum Lindern von (Muskel-) Schmerz, Steifheit und Müdigkeit

### Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch

Bitte lesen Sie den Abschnitt „Hinweise zur Sicherheit“, bevor Sie das Gerät benutzen.

**1. Hinweise zur Sicherheit**

- Die Symbole und Warningschilder sind hier aufgeführt, damit Sie das Produkt sicher und ordnungsgemäß verwenden. Außerdem sollen so Verletzungen und/oder Schäden am Gerät vermieden werden.
- Die Symbole und deren Bedeutungen sind wie folgt:

Beispiele für Symbole	
	Das Symbol  weist auf ein Verbot hin (Handlung darf nicht durchgeführt werden). Das, worauf sich das Verbot bezieht, ist durch den Text oder Bilder im Symbol  oder in dessen Nähe angegeben. Das Symbol auf der linken Seite bedeutet „Zerlegen nicht erlaubt“.
	Das Symbol  weist auf etwas hin, das verpflichtend ist (muss beachtet werden). Das, worauf sich die verpflichtende Handlung bezieht, ist durch den Text oder Bilder im Symbol  oder in dessen Nähe angegeben. Das Symbol auf der linken Seite bezieht sich auf „allgemeine verpflichtende Handlung“.


<b>GEFAHR</b>	
<p>Dieses Gerät darf nicht zusammen mit den folgenden medizinischen Geräten verwendet werden:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) <b>Implantierte elektronische medizinische Geräte, z. B. Herzschrittmacher.</b></li> <li>(2) <b>Elektronische Geräte zur Lebenserhaltung, wie zum Beispiel Beatmungsgeräte.</b></li> <li>(3) <b>Elektronische medizinische Geräte, die am Körper angebracht sind, wie zum Beispiel Elektrokardiographen/EKG-Schreiber.</b> Wenn dieses Gerät mit anderen elektronischen medizinischen Geräten verwendet wird, dann kann dies zu einem fehlerhaften Betrieb dieser Geräte führen.</li> </ol>	

<b>WARNHINWEIS</b>	
<p>Personen mit den folgenden Beschwerden müssen vor der Verwendung des Geräts den Arzt konsultieren:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) <b>akute Krankheit</b></li> <li>2) <b>bösartiger Tumor</b></li> <li>3) <b>Infektionserkrankung</b></li> <li>4) <b>Schwangerschaft</b></li> <li>5) <b>Funktionsstörungen des Herzens</b></li> <li>6) <b>hohes Fieber</b></li> <li>7) <b>anormaler Blutdruck</b></li> <li>8) <b>Empfindlichkeitsstörungen der Haut oder Hautprobleme</b></li> <li>9) <b>in medizinischer Behandlung befindlich, besonders, wenn damit ein Unwohlsein verbunden ist</b> Kann zu einem Unfall führen oder die Gesundheit beeinträchtigen.</li> </ol>	
<p><b>Verwenden Sie dieses Gerät nicht in der Nähe des Herzens, oberhalb des Halses, auf dem Kopf, um den Mund oder auf erkrankter Haut.</b> Kann zu einem Unfall führen oder die Gesundheit beeinträchtigen.</p> <p>- Die Anwendung von Elektroden nahe dem Brustkorb kann das Risiko für Herzflimmern erhöhen.</p>	

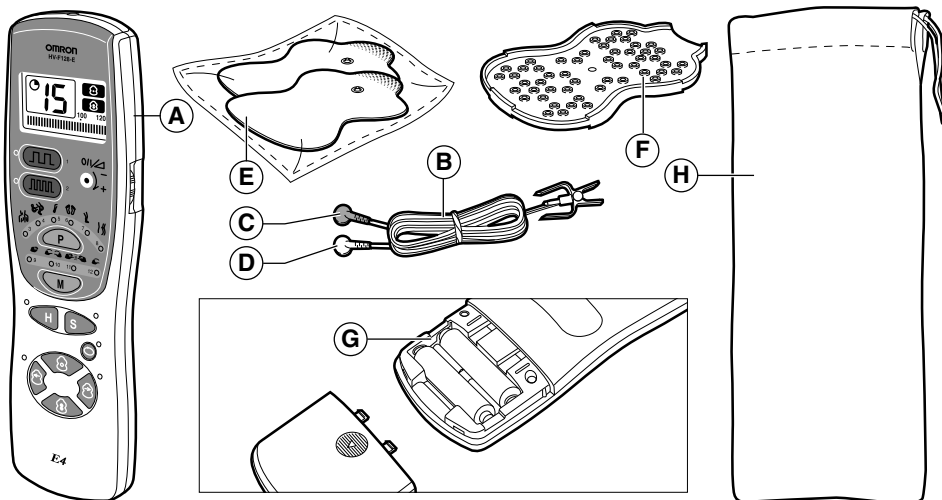
<p><b>Verwenden Sie dieses Gerät nicht gleichzeitig mit anderen therapeutischen Geräten oder zusammen mit Salben, einschließlich sprayartigen Salben.</b> Kann zu Unwohlsein führen oder die Gesundheit beeinträchtigen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Die gleichzeitige Verbindung eines PATIENTEN an ein hochfrequentes chirurgisches GERÄT kann zu Verbrennungen seitlich der STIMULATOR-Elektroden führen und den STIMULATOR möglicherweise beschädigen.</li> <li>- Der Betrieb in unmittelbarer Nähe (z. B. 1 m) eines GERÄTS zur Kurzwellen- oder Mikrowellentherapie kann zu einer Instabilität des STIMULATOR-Ausgangs führen.</li> </ul>	
<p><b>Verwenden Sie dieses Gerät nicht zu anderen Zwecken als den in diesem Handbuch angegebenen Behandlungsmethoden.</b> Kann Unfälle, Probleme oder einen Ausfall des Geräts verursachen.</p>	
<p><b>Stecken Sie den Stecker des Elektrodenkabels nur in die dafür vorgesehene Buchse am Grundgerät.</b> Kann zu elektrischen Schlägen oder einem Unfall führen.</p>	
<p><b>Das Gerät nicht zerlegen oder umbauen.</b> Kann zu Feuer, Problemen oder Unfällen führen.</p>	

<b>VORSICHT</b>	
<p><b>Falls das Gerät nicht richtig funktioniert oder Sie ein Unwohlsein verspüren, dann schalten Sie das Gerät sofort ab.</b> Wenn Sie Probleme mit Ihrem Körper oder der Haut feststellen, dann wenden Sie sich an einen Arzt und befolgen Sie seine/ihre Vorschriften.</p>	
<p><b>Wenn Sie die Elektroden während der Behandlung an einem anderen Körperbereich anbringen wollen, dann schalten Sie das Gerät zuerst aus.</b> Falls nicht, dann kann es passieren, dass Sie einen starken Stromschlag bekommen.</p>	
<p><b>Versuchen Sie nicht, die Elektroden während der Behandlung einer anderen Person anzulegen.</b> Es kann passieren, dass Sie einen starken Stromschlag bekommen.</p>	
<p><b>Beginnen Sie die Behandlung nicht, wenn Sie ein elektronisches Gerät tragen.</b> Die Einstellungen und die Zeitsteuerung des Geräts können beeinträchtigt werden.</p>	
<p><b>Verwenden Sie dieses Gerät nicht an Kindern oder an Menschen, die nicht in der Lage sind, ihre Absichten zu äußern.</b> Kann zu einem Unfall führen oder die Gesundheit beeinträchtigen.</p>	
<p><b>Verwenden Sie dieses Gerät nicht an Orten mit hoher Feuchtigkeit, wie zum Beispiel im Badezimmer, oder während Sie ein Bad nehmen oder duschen.</b> Sie bekommen sonst einen starken Stromschlag.</p>	

DE

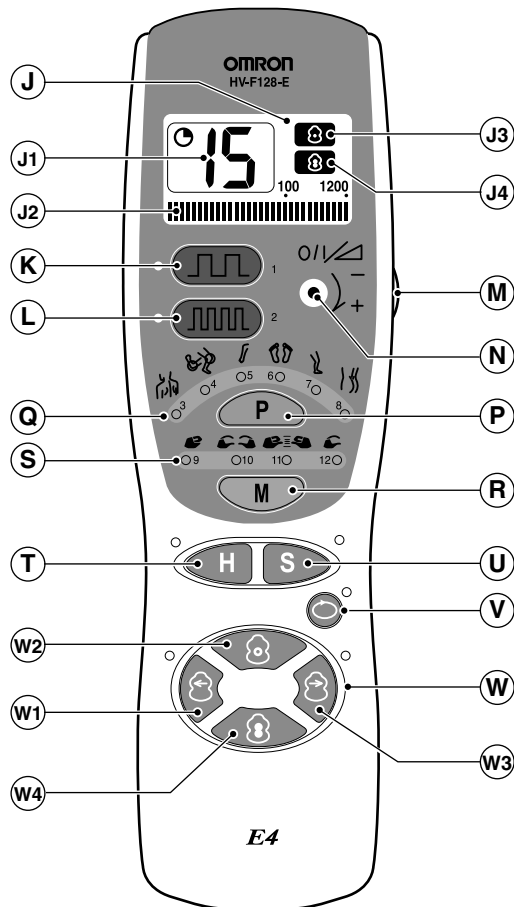
<p><b>Verwenden Sie dieses Gerät nicht im Schlaf.</b> Das Grundgerät kann Probleme verursachen oder die Elektroden können sich in einen falschen Körperbereich verschieben und so die Gesundheit beeinträchtigen.</p>	
<p><b>Verwenden Sie dieses Gerät nicht beim Fahren.</b> Wenn man plötzliche starke Stimulationen erhält, dann kann dies zu einem Verkehrsunfall oder sonstigen Problemen führen.</p>	
<p><b>Lassen Sie die Elektroden nicht nach der Behandlung an der Haut angebracht.</b> Wenn sie zu lange anliegen, dann kann dies zu Hautreizungen oder -infektionen führen.</p>	
<p><b>Achten Sie darauf, dass während der Behandlung keine Metallgegenstände, wie zum Beispiel eine Gürtelschnalle oder ein Halsband, die Elektroden berühren.</b> Es kann passieren, dass Sie einen starken Stromschlag bekommen.</p>	
<p><b>Verwenden Sie weder Mobiltelefone noch andere elektronische Geräte.</b></p>	
<p><b>Verwenden Sie dieses Gerät nicht, um einen Bereich längere Zeit zu behandeln (mehr als 30 Minuten).</b> Die Muskeln des behandelten Bereichs werden überanstrengt, wodurch die Gesundheit beeinträchtigt werden kann.</p>	
<p><b>Platzieren Sie die Long-Life-Pads nur auf die Haut oder in die Long-Life-Pad-Halterung, um einer Beschädigung der Haftoberflächen vorzubeugen.</b></p>	

## 2. Überblick



- A Hauptgerät
- B Elektrodenkabel mit Sicherheitsstecker
- C Rotes Verbindungsstück
- D Weißes Verbindungsstück

- E Long-Life-Pads
- F Halterung für Long-Life-Pads
- G Batteriefach
- H Aufbewahrungstasche

**OMRON****E4 Deutsch****2.1 Steuerungsfunktionen**

- J** Anzeige:  
**J1** Verbleibende Behandlungsdauer in Minuten  
**J2** Der Balken zeigt die Frequenz an  
**J3** Anzeige für Punkt-Impuls  
**J4** Anzeige für Flächen-Impuls  
**K** Niedrigfrequenz-Taste: für die Behandlung verspannter Muskeln  
**L** Hochfrequenz-Taste: für die Behandlung akuter Schmerzen  
**M** Ein/Aus-Taste und Einstellrad: zum Ein- und Ausschalten des Geräts sowie zur Intensitätseinstellung  
**N** Display für Ein- / Aus-Status und Intensität in den Stufen 0 bis 10  
**P** Körperzonen-Taste: für die Auswahl der zu behandelnden Körperzone  
**Q** Anzeige - Körperzonen (Schulter, Gelenk, Arm, Fußsohle, Bein, Rücken)
- R** Massage-Taste: für die Auswahl der bevorzugten Massage-Methode  
**S** Anzeige - Massage-Methode (Druck-, Knet- oder Klopfmassage)  
**T** Hyper-Taste: zur Auswahl einer stufenweisen Erhöhung der Intensität  
**U** Soft-Taste: für eine besonders sanfte Massage  
**V** Wiederholungstaste: für die Wiederholung der bevorzugten Massage-Methode  
**W** Punkt-/Flächen-Impuls:  
**W1** Linker Long-Life-Pad (rot)  
**W2** Impulse werden von nur einem bestimmten Punkt abgegeben  
**W3** Rechter Long-Life-Pad (weiß)  
**W4** Impulse werden von einer größeren Fläche aus abgegeben

**DE**













**3. Die richtige Behandlung**

**Medizinischer Zweck**

Der elektronische Nervenstimulator dient der Massage zum Lindern von (Muskel-) Schmerz, Steifheit und Ermüdung. Der Massageeffekt wird durch elektronische Stimulation der Nerven mit Hilfe von auf der Haut angebrachten Elektroden erreicht. Verschiedene Massagebereiche und Behandlungsprogramme stehen zur Auswahl.

**3.1 Programme**

Wählen Sie eines der zwölf Massage-Programme für die für Sie geeignete Behandlung (siehe Tabelle unten). Eine Behandlung dauert 15 Minuten.

	Beschwerden	Programm	Wirkung
1	Muskel- verspannung, Taubheit		Unterschiedliche Impulskombinationen bei niedriger Frequenz zur Förderung der Blutzirkulation. Dieses Programm ist bei langfristigem Einsatz wirksam.
2	Akute Schmerzen		Hochfrequenz-Impulse zur schnellen Linderung akuter Schmerzen.
3	Verspannte Schultern		Unterschiedliche Impulse zur Förderung der Blutzirkulation und zur Linderung von Muskelermüdung.
4	Akute Schmerzen in Ellenbogen oder Knie		Hochfrequenz-Impulse zur schnellen Schmerzlinderung.
5	Ermüdung der Armmuskulatur		Unterschiedliche Impulse zur Förderung der Blutzirkulation.
6	Geschwollene und müde FüÙe		Unterschiedliche Impulse zur Förderung der Blutzirkulation in den FüÙen.
7	Geschwollene und schmerzende Unterschenkel		Unterschiedliche Impulse zur Förderung der Blutzirkulation in den Gliedmaßen.
8	Schmerzen oder Verspannungen im unteren Rückenbereich		Niedrigfrequenz-Impulse zur Förderung der Blutzirkulation und zur Schmerzlinderung (Neuralgien).
9	Verschiedene Symptome		Ihre bevorzugte Massage-Methode (Druck-, Knet- oder Klopfmassage) zur Linderung von Muskelverspannungen, -schmerzen und -ermüdung.
10			
11			
12			



**3.2 Einstellungen**

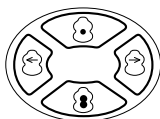
Wählen Sie eine der verschiedenen Einstellungen für Ihre bevorzugte Behandlung. Sie können Ihre bevorzugte Behandlung zu Beginn des Massage-Programms einstellen und sie jederzeit ändern.

**Hyper-Modus und Soft-Modus**



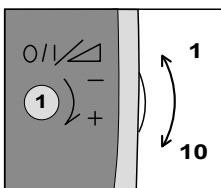
Wählen Sie zwischen Hyper- oder Soft-Modus. Im Hyper-Modus wird die Stimulation während der Behandlung stufenweise erhöht, wodurch eine wirksame Linderung von Muskelverspannungen erzielt wird. Im Soft-Modus werden Verspannungen durch sanfte Nervenstimulation gelindert.

**Behandlung Punkt-/Flächenimpuls**



Die Stimulation kann von einem bestimmten Punkt oder von einer größeren Fläche des Long-Life-Pads ausgehen.

**Intensität**



Die Intensität der Massage kann mithilfe eines Einstellrads angepasst werden.

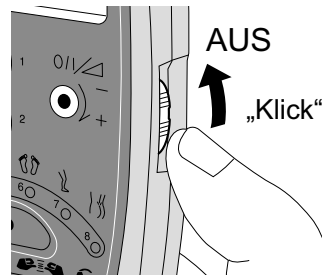
**Wiederholung**



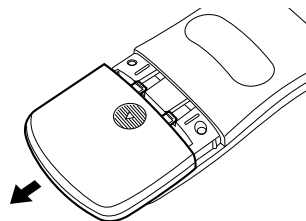
Sie können Ihre bevorzugte Behandlung wiederholen. Wenn Sie die Wiederholungstaste drücken, wiederholt das Gerät den letzten Teil des ausgewählten Behandlungsprogramms. Wird die Taste erneut gedrückt, fährt das Gerät mit dem ausgewählten Behandlungsprogramm fort.

**4. Vorbereitung**

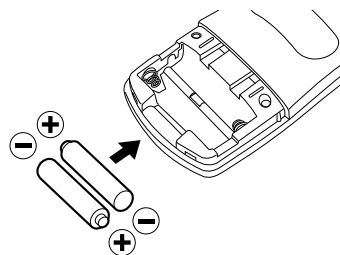
**4.1 Batterien einlegen**



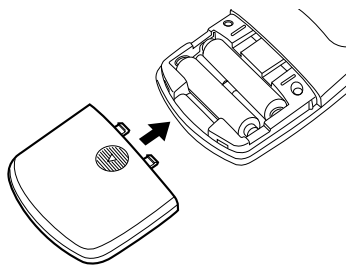
1 Schalten Sie die Ein/Aus-Taste auf „OFF“ (Aus).



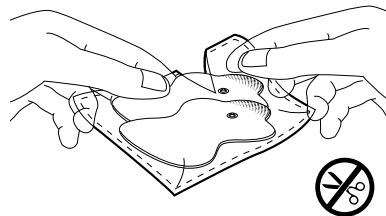
2 Nehmen Sie den Batteriefachdeckel ab.



3 Legen Sie zwei Batterien in das Batteriefach ein. **Achtung!** Verwenden Sie zwei identische Batterien!

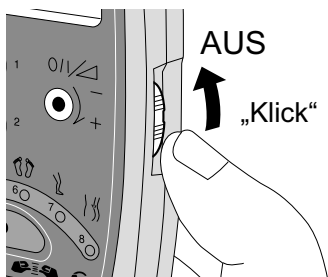


4 Setzen Sie den Batteriefachdeckel wieder auf.

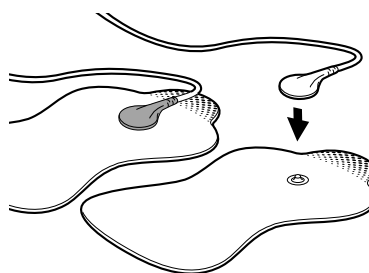


2 Nehmen Sie die Long-Life-Pads aus der Verpackung.

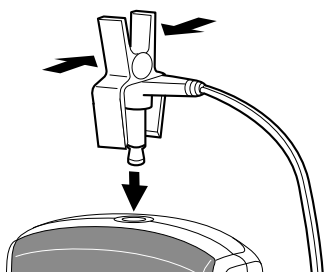
#### 4.2 Der erste Gebrauch des Massagegeräts



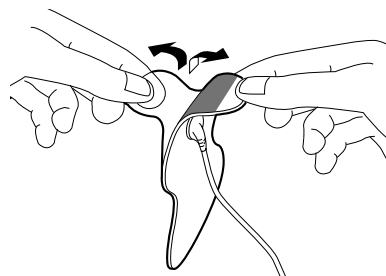
**Achtung!** Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist und die Batterien richtig eingelegt wurden!



3 Verbinden Sie das Elektrodenkabel mit den Long-Life-Pads.



1 Drücken Sie die Enden des Sicherheitssteckers zusammen und verbinden Sie den Stecker mit dem Hauptgerät.



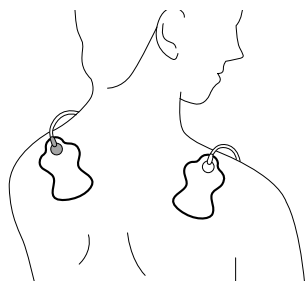
4 Ziehen Sie die Schutzfolien der Long-Life-Pads ab und platzieren Sie die Pads direkt auf die Haut. **Achtung!** Beschädigen Sie die Haftoberflächen der Long-Life-Pads nicht!

### 4.3 Platzieren der Long-Life-Pads

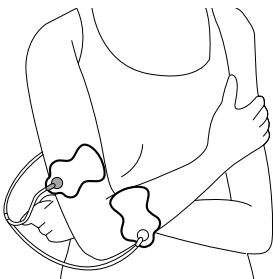
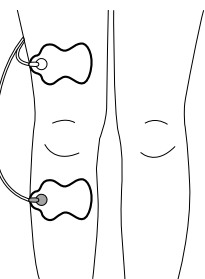
**Achtung!** Verwenden Sie stets saubere Long-Life-Pads!

**Achtung!** Knicken Sie die Long-Life-Pads nicht!

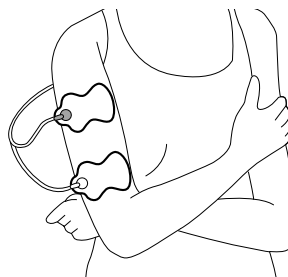
**Achtung!** Die Long-Life-Pads dürfen nicht mit Metallgegenständen wie Gürtelschnallen oder Halsketten in Berührung kommen!



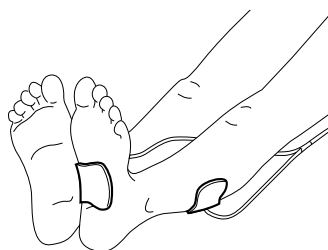
- Platzieren Sie die Long-Life-Pads auf beiden Schultern rechts und links vom Rückgrat.



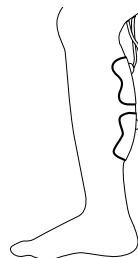
- Platzieren Sie die Long-Life-Pads oberhalb und unterhalb des schmerzenden Gelenks.



- Platzieren Sie beide Long-Life-Pads auf der schmerzenden Stelle am Oberarm.

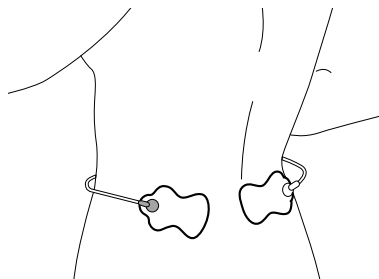


- Platzieren Sie einen Long-Life-Pad auf der Fußsohle, die sich kalt anfühlt, und den anderen auf dem Unterschenkel.  
**Achtung!** Platzieren Sie die Long-Life-Pads nicht auf beiden Fußsohlen gleichzeitig!



DE

- Platzieren Sie beide Long-Life-Pads auf dem schmerzenden Unterschenkel.

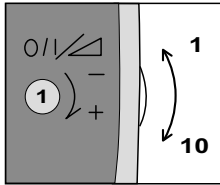


- Platzieren Sie beide Long-Life-Pads auf der unteren Rückenpartie rechts und links vom Rückgrat.

**5. Betrieb**

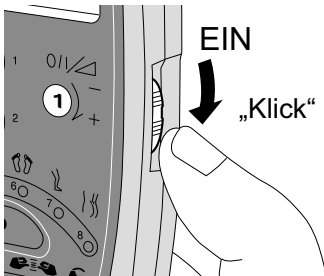
**Achtung!** Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten richtig an das Gerät angeschlossen sind und dass die Long-Life-Pads auf der schmerzenden Körperstelle platziert wurden!

**Achtung!** Ziehen Sie während der Behandlung nicht am Elektrodenkabel!

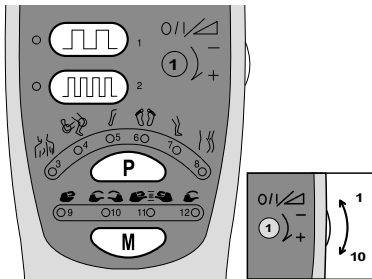


**Hinweis:** Mithilfe des Einstellrades kann die Intensität von 1-10 angepasst werden.

**5.1 Behandlungsprogramme**

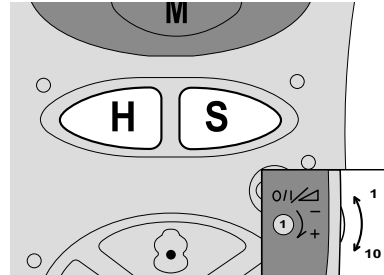


**1** Stellen Sie die Ein/Aus-Taste auf Stufe 1.

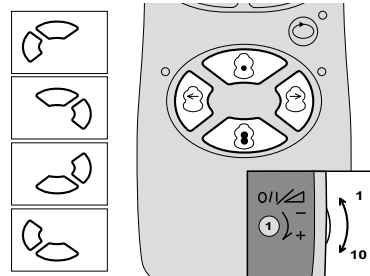


**2** Wählen Sie je nach Art der Beschwerden eines der zwölf Behandlungsprogramme aus.

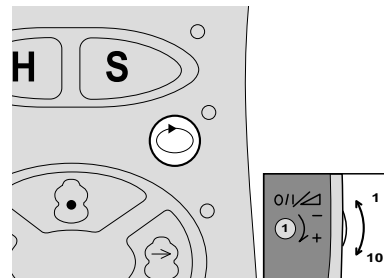
**5.2 Einstellungen**



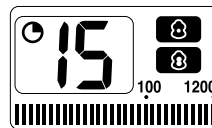
**1** Wählen Sie den Hyper- oder den Soft-Modus. Drücken Sie die Hyper-Taste für 3 Sekunden, um den Hyper-Modus auszuwählen.



**2** Wählen Sie Punkt- oder Flächenimpuls.

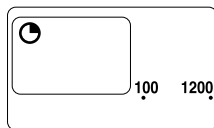


**3** Drücken Sie die Wiederholungstaste, um das vorherige Behandlungsprogramm zu wiederholen.

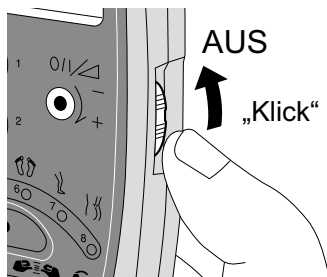


Das Behandlungsprogramm dauert 15 Minuten.

## 6. Ende der Behandlung



Das Massagegerät schaltet nach 15 Minuten automatisch ab.



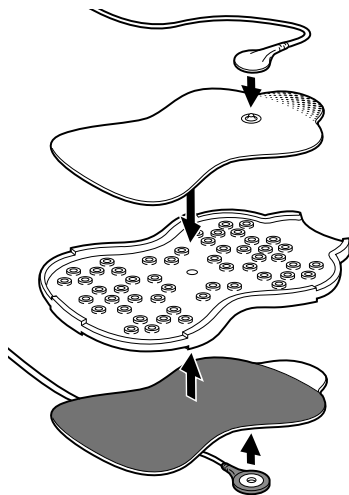
1 Beenden Sie das Programm, wenn Sie möchten.

**Achtung!** Schalten Sie das Gerät aus, wenn Sie das Behandlungsprogramm ändern möchten!

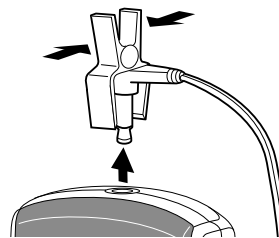
**Achtung!** Schalten Sie das Gerät aus, wenn Sie einen Long-Life-Pad neu platzieren möchten!

**Achtung!** Schalten Sie das Gerät aus, wenn Sie ein Unbehagen im Körper oder auf der Haut verspüren!

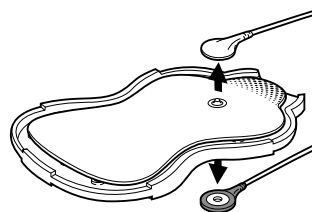
**Achtung!** Schalten Sie das Gerät aus, wenn das Massagegerät nicht richtig funktioniert oder Sie ein Unbehagen verspüren!



2 Entfernen Sie die Long-Life-Pads und platzieren Sie sie in die Long-Life-Pad-Halterung.



3 Drücken Sie die Enden des Sicherheitssteckers zusammen und ziehen Sie den Stecker aus dem Hauptgerät.



4 Trennen Sie das Elektrodenkabel von den Long-Life-Pads.

## 7. Wartung und Aufbewahrung

### 7.1 Die Elektroden haften nicht richtig

**Waschen Sie die Elektroden, wenn die Haftoberflächen schmutzig sind und es schwierig wird, die Elektroden anzubringen.**

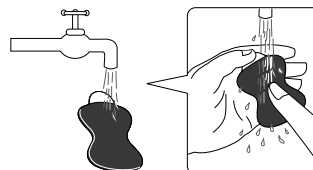
- Waschen Sie die Elektroden jedes Mal nach 30 Anwendungen ab. Die Elektroden können ungefähr zehn Mal abgewaschen werden.
- Die Elektroden sind Verschleißteile. Besorgen Sie die optional erhältlichen Elektroden, wenn die Haftoberfläche beschädigt ist. (Siehe Seite 28.)

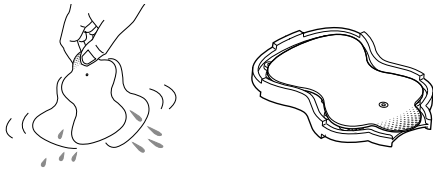
\* Die Lebensdauer der Elektroden kann sich je nach Häufigkeit des Abwaschens, Hautzustand und Lagerungszustand unterscheiden.

DE

1 Schalten Sie die Stromversorgung aus und entfernen Sie das Elektrodenkabel von den Elektroden.

2 Waschen Sie die Elektrode vorsichtig mit Ihren Fingerspitzen unter langsam laufendem kaltem Wasser mehrere Sekunden lang ab.





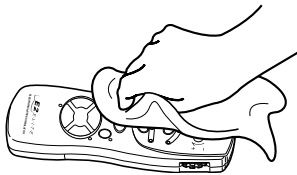
- 3** Lassen Sie die Elektroden ausreichend trocknen. Die Haftoberflächen müssen lufttrocken sein.
- \* Wischen Sie die Haftoberfläche nicht mit Papiertaschentuch oder Tuch ab. Wenn Papiertaschentuch oder Versehen an der Haftoberfläche kleben bleibt, dann versuchen Sie nicht, es abzuziehen. Befeuchten Sie stattdessen das Papiertaschentuch mit ein wenig Wasser. Es kann dann einfach abgelöst werden.
- 4** Bringen Sie die Elektrode zur Lagerung leicht am Elektrodenhalter an.

**Allgemeine Hinweise von OMRON zur Handhabung der Elektroden**

- Verwenden Sie kein warmes Wasser, Reinigungsmittel oder Chemikalien, wie zum Beispiel Verdünnungsmittel oder Benzin.
- Kratzen Sie die Haftoberfläche nicht mit Ihren Nägeln oder einer Bürste.
- Waschen Sie die Elektroden nicht zu lang oder zu häufig.
- Lagern Sie die Elektroden nicht bei hohen Temperaturen, hoher Feuchtigkeit oder in direkter Sonneneinstrahlung.
- \* Die Haftoberfläche könnte sonst beschädigt und die Lebensdauer der Elektroden verkürzt werden.
- \* Falls die Haftoberfläche klebrig wird oder die Elektrode sich abschält, dann lassen Sie die Elektrode über Nacht im Kühlschrank (nicht im Gefrierschrank). Die Haftung kann so wieder hergestellt werden.

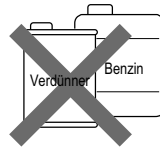
**7.2 Reinigung und Lagerung**  
**Reinigung des Geräts**

- Halten Sie das Gerät stets sauber.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet wird und entfernen Sie bei der Reinigung des Geräts das Elektrodenkabel vom Grundgerät.

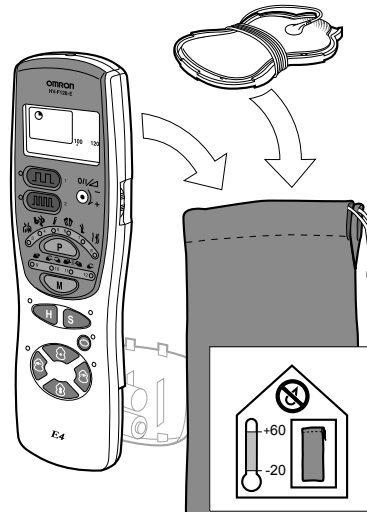


- Wischen Sie Flecken auf dem Grundgerät mit einem weichen Tuch ab.
- Falls das Gerät stark verschmutzt ist, dann wischen Sie es mit einem Tuch ab, das mit Wasser oder einem Reinigungsmittel angefeuchtet ist. Wischen Sie das Gerät mit einem trockenen Tuch ab.
- \* Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Grundgerät gelangt.

**Anmerkungen zur Pflege und Lagerung**



- Verwenden Sie kein Waschbenzin und keinen Verdünnner zur Reinigung des Geräts.
- Lagern Sie das Gerät nicht bei hohen Temperaturen, hoher Feuchtigkeit oder in direkter Sonneneinstrahlung. Auch sollten nicht viel Staub bzw. korrosive Gase vorhanden sein.
- Bewahren Sie das Gerät außer Reichweite von Kindern auf.
- Wenn Sie das Gerät länger als drei Monate nicht verwenden, dann entfernen Sie vor dem Wegräumen des Geräts die Batterien.
- \* Wenn Sie die Hinweise oben nicht beachten oder das Gerät nicht richtig verwenden, dann kann OMRON keine Verantwortung für die Qualität des Geräts übernehmen.



- Stecken Sie das Massagegerät und die Pad-Halterung in die Aufbewahrungstasche.
  - Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, geschlossenen Ort bei einer Temperatur zwischen -20 °C und +60 °C auf.
- Achtung!** Entfernen Sie die Batterien, wenn Sie das Massagegerät längere Zeit nicht in Betrieb nehmen (mehr als 3 Monate)!

**8. Störungsbehebung**

<b>Problem</b>	<b>Ursache</b>	<b>Lösung</b>
Das Gerät lässt sich nicht einschalten.	Die Batterien wurden falsch eingelegt.	Legen Sie die Batterien polrichtig ein.
Das Gerät schaltet sich zu früh ab.	Die Long-Life-Pads wurden nicht richtig auf der Haut platziert.	Platzieren Sie die Long-Life-Pads richtig auf die Haut.
Das Gerät schaltet sich während der Behandlung ab.	Die Batterien sind schwach oder leer.	Legen Sie zwei neue, identische 1,5V Alkalibatterien des Typs AAA LR03 ein.
	Die Behandlungsdauer von 15 Minuten ist abgelaufen und das Gerät schaltet sich automatisch ab.	Starten Sie die Behandlung neu oder schalten Sie das Massagegerät ab.
	Das Elektrodenkabel ist defekt.	Ersetzen Sie das Elektrodenkabel.
Die Long-Life-Pads lassen sich nur schwer auf der Haut platzieren.	Die Schutzfolie wurde nicht entfernt.	Ziehen Sie die Schutzfolie von den Haftoberflächen der Long-Life-Pads ab.
	Die Long-Life-Pads wurden direkt nach dem Waschen platziert.	Lassen Sie die Long-Life-Pads gut trocknen.
	Die Haftoberflächen der Long-Life-Pads sind beschädigt.	Ersetzen Sie die Long-Life-Pads.
Die Haftoberflächen der Long-Life-Pads fühlen sich klebrig an.	Sie haben während der Behandlung geschwitzt.	Legen Sie die Long-Life-Pads über Nacht in den Gefrierschrank.
	Die Long-Life-Pads wurden zu lang und/oder zu häufig gewaschen.	
	Die Long-Life-Pads wurden bei zu hohen Temperaturen, hoher Feuchtigkeit oder bei direkter Sonneneinstrahlung aufbewahrt.	
Die Nervenstimulation ist kaum spürbar.	Die Long-Life-Pads wurden nicht richtig auf der Haut platziert.	Platzieren Sie die Long-Life-Pads fest auf der Haut.
	Die Long-Life-Pads überlappen sich.	Platzieren Sie die Long-Life-Pads neu, sodass sie sich nicht überlappen.
	Das Elektrodenkabel wurde nicht richtig angeschlossen.	Schließen Sie das Elektrodenkabel richtig an.
	Die eingestellte Intensität ist nicht hoch genug.	Erhöhen Sie die Intensität mithilfe des Einstellrads.
Die Haut ist gerötet oder gereizt.	Die Haftoberflächen der Long-Life-Pads sind schmutzig oder zu trocken.	Reinigen Sie die Pads vorsichtig mit den Fingerspitzen unter fließendem Wasser für etwa 3 Sekunden.
	Die Haftoberflächen der Long-Life-Pads sind beschädigt.	Ersetzen Sie die Long-Life-Pads.

**DE**

**8.1 Wartung und Ersatzteile**

- Nehmen Sie selbst keinerlei Reparaturen vor. Sollte ein Gerätedefekt auftreten, wenden Sie sich bitte an den Omron-Kundendienst oder einen autorisierten Omron-Fachhändler.

**Achtung!** Leere Batterien bitte gemäß den vor Ort geltenden Regelungen für die Entsorgung von Altbatterien entsorgen.

**8.2 Austausch der Batterien**

- Nehmen Sie die Batterien aus dem Batteriefach und setzen Sie zwei neue, identische Batterien ein.

## Wichtige Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)

Die wachsende Anzahl von elektronischen Geräten wie PCs und Mobiltelefonen kann dazu führen, dass medizinische Geräte beim Einsatz elektromagnetischen Störungen von anderen Geräten ausgesetzt sind.

Elektromagnetische Störungen können zu einer Fehlfunktion des medizinischen Geräts führen und eine potentiell unsichere Situation erzeugen. Ebenso sollten medizinische Geräte keine anderen Geräte stören.

Die Norm EN60601-1-2:2007 wurde eingeführt, um die Anforderungen für EMV (elektromagnetische Verträglichkeit) mit dem Ziel zu regeln, unsichere Produktsituationen zu vermeiden. Diese Norm definiert die Stufen der Immunität gegenüber elektromagnetischen Störungen und die maximalen elektromagnetischen Emissionswerte für medizinische Geräte.

Dieses von OMRON Healthcare hergestellte medizinische Gerät erfüllt die Norm EN60601-1-2:2007 sowohl in Bezug auf die Immunität als auch in Bezug auf Emissionen.

Trotzdem sollten besondere Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden:

- Verwenden Sie in der Nähe des medizinischen Geräts keine Mobiltelefone und sonstige Geräte, die starke elektrische oder elektromagnetische Felder erzeugen. Dies könnte zu einer Fehlfunktion des medizinischen Geräts führen und eine potentiell unsichere Situation erzeugen. Es wird ein Mindestabstand von 7 m empfohlen. Überprüfen Sie im Falle eines kürzeren Abstands ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert.

Entsprechend Norm EN60601-1-2:2007 kann bei OMRON Healthcare Europe (Adresse in der Gebrauchsanweisung) eine weitere Dokumentation angefordert werden.

Eine Dokumentation steht auch unter [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com) zur Verfügung.

## Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)

Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.



Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags kontrollieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Dieses Produkt enthält keine gefährlichen Substanzen.

Entsorgen Sie die Batterien gemäß den nationalen Bestimmungen zur Entsorgung von Batterien.



## 9. Technische Daten

Produktbeschreibung	Elektro-Impuls-Massagegerät
Modell (Artikelnummer)	E4 (HV-F128-E)
Stromversorgung	3 V (zwei 1,5 V Alkalibatterien, Typ AAA LR03)
Batterielebensdauer	etwa 3 Monate: bei durchgehendem Gerätegebrauch von 15 Minuten pro Tag etwa 2 Monate: bei durchgehendem Gerätegebrauch von 15 Minuten pro Tag im Hyper-Modus
Frequenzgenerierung	etwa 1 - 1200 Hz
Stromverbrauch	etwa 85 mA
Maximale Ausgangsspannung	$U \leq 90 \text{ V}$ (bei 1 k $\Omega$ Last)
Maximaler Ausgangsstrom	$I \leq 10 \text{ mA}$ (bei 1 k $\Omega$ Last)
Temperatur und Luftfeuchtigkeit bei Gebrauch	10 °C - 40 °C, 30 - 85 % RH
Temperatur und Luftfeuchtigkeit bei Aufbewahrung	-20 °C - 60 °C, 10 - 95 % RH
Dimensionen des Hauptgeräts	199 (L) x 60 (B) x 21 (T) mm
Gewicht	etwa 155 g (inklusive Batterien)
Lieferumfang	Elektrodenkabel Zwei Long-Life-Pads Batterien (2 identische 1,5 V Alkalibatterien des Typs AAA LR03) Halterung für Long-Life-Pads Aufbewahrungstasche Gebrauchsanweisung

Änderungen der Angaben ohne Vorankündigung vorbehalten.

Lieferbares Zubehör / Ersatzteile:

- |                                                             |                                                                            |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| 1. Elektroden (Elektroden mit hoher Lebensdauer) mit Halter | BestellNr. 4928818-7 /<br>Artikel Nummer 93099905<br>(nur für Deutschland) |
| 2. Elektrodenkabel (mit Sicherheitsstecker)                 | BestellNr. 3027801-6                                                       |
| 3. Elektrodenhalter                                         | BestellNr. 1614950-5                                                       |



Typ BF



Entsorgen Sie dieses Produkt und die Batterien gemäß den nationalen Bestimmungen zur Entsorgung elektronischer Produkte.



Lesen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch sorgfältig.

DE

**CE 0197**



Das Gerät sollte nicht bei Personen mit implantierten elektronischen medizinischen Geräten, z. B. Herzschrittmachern, Kunstherz, -lunge oder anderen lebenserhaltenden Systemen verwendet werden.

Dieses Gerät erfüllt die Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EWG (Richtlinie über medizinische Geräte). Dieses OMRON-Produkt wurde unter den strengen Qualitätsrichtlinien von OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japan hergestellt.

# OMRON E4 Nederlands

Inhoudsopgave	Pagina	Pagina	Pagina
<b>1. Opmerkingen met betrekking tot de veiligheid</b>	30	<b>5. Gebruik</b>	37
<b>2. Overzicht</b>	31	5.1 Behandelingsprogramma	37
2.1 Bedieningselementen	32	5.2 Instelling	37
<b>3. De juiste behandeling bepalen</b>	33	<b>6. Einde van de behandeling</b>	38
3.1 Programma	33	<b>7. Onderhoud en opbergen</b>	38
3.2 Instellingen	34	7.1 Wanneer het moeilijk is om de pads te bevestigen	38
<b>4. Voorbereiding</b>	34	7.2 Schoonmaken en bewaren	39
4.1 Batterijen plaatsen	34	<b>8. Problemen oplossen</b>	40
4.2 Eerste gebruik	35	8.1 Onderhoud en reserveonderdelen	40
4.3 Long Life-pads aanbrengen	36	8.2 Batterijen vervangen	40
		<b>9. Technische gegevens</b>	42



## BEOOGD GEBRUIK

### Medisch doeleinde

Deze Elektronische zenuwstimulator is bestemd voor gebruik als massage-apparaat om (spier)pijn, stijfheid en vermoeidheid te verlichten. Het massage-effect wordt bereikt door elektronische stimulatie van de zenuwen, via elektrodepads die op de huid worden geplaatst. Er kunnen verschillende massagegebieden en behandelingsprogramma's worden gekozen.

### Geschikte gebruikers

Lees de Opmerkingen met betrekking tot de veiligheid voordat u het apparaat in gebruik neemt. (Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen zoals genoemd in de Opmerkingen met betrekking tot de veiligheid.)

### Omgeving

Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor thuisgebruik.

### Werking

Massageapparaat: het verlichten van (spier)pijn, stijfheid en vermoeidheid

### Voorzorgsmaatregelen

Lees de Opmerkingen met betrekking tot de veiligheid voordat u het apparaat in gebruik neemt.

**1. Opmerkingen met betrekking tot de veiligheid**

- De iconen en waarschuwingstekens worden hier weergegeven ten behoeve van uw veiligheid en om u het product op de juiste wijze te laten gebruiken, maar ook om letsel en/of schade aan eigendommen te voorkomen.
- De iconen en hun betekenissen worden hieronder weergegeven:

<b>Voorbeelden van iconen</b>	
	Het  icoon geeft een verbod aan (niet doen). Dingen die te maken hebben met bepaalde verboden worden aangegeven met tekst of afbeeldingen in of bij . Het icoon links betekent: "Verboden te demonteren".
	Het icoon  geeft iets aan dat verplicht is (moet in acht genomen worden). Dingen die te maken hebben met bepaalde verplichte acties worden aangegeven met tekst of afbeeldingen in of bij . Het icoon links betekent: "Algemene verplichte actie".

<b>⚠ GEVAAR</b>	
<p>Dit apparaat mag niet worden gebruikt in combinatie met de volgende medische apparaten:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Inwendig getransplanteerde elektronische medische apparaten, bijv. pacemakers</li> <li>(2) Elektronische levensreddende apparatuur, zoals beademingsapparatuur</li> <li>(3) Elektronische medische apparaten die aan het lichaam zijn bevestigd, zoals electrocardiografische apparatuur</li> </ol> <p>Wanneer u dit apparaat samen met andere elektronische apparatuur gebruikt, kan dit leiden tot een onjuiste werking van die apparatuur.</p>	


<b>⚠ WAARSCHUWING</b>	
<p>Mensen op wie de volgende kenmerken van toepassing zijn moeten een arts raadplegen voordat zij dit apparaat gebruiken:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) acute ziekte</li> <li>2) kwaadaardige tumor</li> <li>3) besmettelijke ziekte</li> <li>4) zwangerschap</li> <li>5) hartstoornis</li> <li>6) hoge koorts</li> <li>7) abnormale bloeddruk</li> <li>8) sensorische of andere huidaandoeningen</li> <li>9) medische behandeling, speciaal wanneer men zich onbehaaglijk voelt</li> </ol> <p>Kan een ongeluk of gezondheidsproblemen veroorzaken.</p>	
<p><b>Gebruik dit apparaat niet in de buurt van het hart, boven de hals, op het hoofd, rondom de mond of op aangetaste huid.</b></p> <p>Kan een ongeluk of gezondheidsproblemen veroorzaken.</p> <p>- Het aanbrengen van elektroden in de buurt van de thorax kan leiden tot een verhoogd risico op hartfibrillatie.</p>	

<p><b>Gebruik dit apparaat niet gelijktijdig met een ander therapeutisch apparaat en ook niet in combinatie met zalven of zalven in sprayvorm.</b></p> <p>Kan een onbehaaglijk gevoel of gezondheidsproblemen veroorzaken.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Als de patiënt tegelijkertijd ook is aangesloten aan een hoogfrequent chirurgisch apparaat kan dit leiden tot verbrandingen aan de elektroden van de STIMULATOR en mogelijk tot schade aan de STIMULATOR.</li> <li>- Gebruik in de buurt van (tot ca. 1 meter) een kortegolf of microgolf therapieapparaat kan leiden tot instabiliteit in de capaciteit van de STIMULATOR.</li> </ul>	
<p><b>Gebruik dit apparaat alleen voor doeleinden die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven.</b></p> <p>Kan leiden tot een ongeluk, problemen of onjuiste werking van het apparaat of de unit.</p>	
<p><b>Steek de stekker van de elektrodekabel uitsluitend in de bus voor de elektrodekabel op de hoofdeunit.</b></p> <p>Kan een elektrische schok of een ongeluk veroorzaken.</p>	
<p><b>Dit apparaat mag niet worden gedemonteerd of omgevormd.</b></p> <p>Kan vuur, problemen of een ongeluk veroorzaken.</p>	

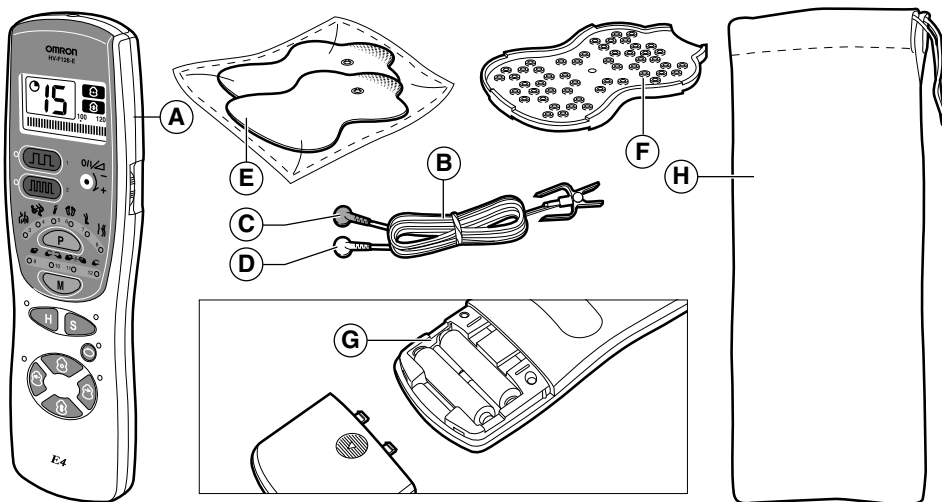
<b>⚠ LET OP</b>	
<p><b>Wanneer het apparaat niet goed werkt of wanneer u een onbehaaglijk gevoel ervaart, moet u direct stoppen met het gebruik van het apparaat.</b></p> <p>Wanneer u problemen ondervindt met uw lichaam of uw huid moet u een arts raadplegen en zijn/haar aanwijzingen opvolgen.</p>	
<p><b>Zorg ervoor dat u de stroom uitschakelt wanneer u tijdens de behandeling de elektrodepad wilt verplaatsen naar een andere plaats op uw lichaam.</b></p> <p>Wanneer u dit niet doet kunt u een sterke elektrische schok krijgen.</p>	
<p><b>Probeer de pads niet tijdens de behandeling op iemand anders te bevestigen.</b></p> <p>U kunt dan een sterke elektrische schok krijgen.</p>	
<p><b>Begin niet met de behandeling wanneer u een elektronisch apparaat draagt.</b></p> <p>De instellingen en tijdsaanwijding van het apparaat kunnen worden beïnvloed.</p>	
<p><b>Gebruik dit apparaat niet bij kinderen of bij personen die hun intenties niet duidelijk kunnen maken.</b></p> <p>Kan een ongeluk of gezondheidsproblemen veroorzaken.</p>	
<p><b>Gebruik dit apparaat niet op erg vochtige plaatsen zoals in de badkamer, of wanneer u een bad of douche neemt.</b></p> <p>U kunt dan een sterke elektrische schok krijgen.</p>	

NL

# OMRON E4 Nederlands

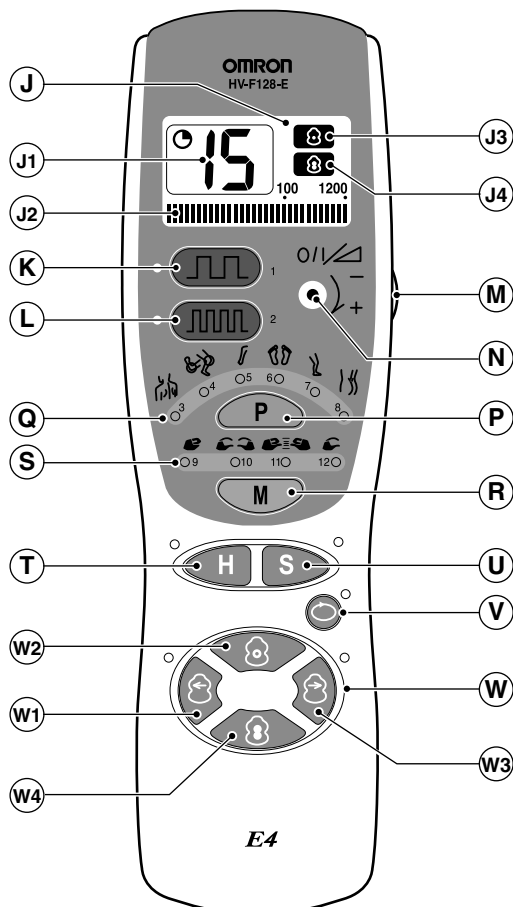
<p><b>Gebruik dit apparaat niet tijdens uw slaap.</b> De hoofdunit kan problemen geven of de pad kan verschuiven naar een onverwachte plaats en gezondheidsproblemen veroorzaken.</p> <p><b>Gebruik dit apparaat niet terwijl u een auto bestuurt.</b> Wanneer u plotseling een sterke prikkel krijgt kan dit leiden tot een verkeersongeval of andere problemen.</p> <p><b>Laat de elektrodepad na de behandeling niet op de huid zitten.</b> Wanneer de pad langdurig vastzit kan dit huidirritatie of een infectie tot gevolg hebben.</p> <p><b>Zorg ervoor dat metalen voorwerpen, zoals een halsketting of gesp van een riem, tijdens de behandeling niet in contact kunnen komen met de elektrodepad.</b> U kunt dan een sterke elektrische schok krijgen.</p> <p><b>Gebruik geen mobiele telefoon of andere elektronische apparatuur in de buurt van dit apparaat.</b></p> <p><b>Gebruik dit apparaat niet om één plaats gedurende lange tijd te behandelen (meer dan 30 minuten).</b> De spieren van het behandelde gebied kunnen uitgeput raken. Dit kan leiden tot een slechte lichamelijke conditie.</p> <p><b>Plaats de Long Life-pads alleen op de huid of op de houder voor Long Life-pads. Zo voorkomt u schade aan de hechtzijde van de pads.</b></p>	
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------

## 2. Overzicht



- |                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>A</b> Massageapparaat</p> <p><b>B</b> Elektrodesnoer met veiligheidsstekker</p> <p><b>C</b> Rode connector</p> <p><b>D</b> Witte connector</p> | <p><b>E</b> Long Life-pads</p> <p><b>F</b> Houder voor Long Life-pads</p> <p><b>G</b> Batterijcompartiment</p> <p><b>H</b> Etui van zacht materiaal</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 2.1 Bedieningselementen



### J Display:

- J1** Resterend aantal minuten van de behandeling
- J2** Knipperend balkje geeft de frequentie aan
- J3** Aanduiding: puntbehandeling
- J4** Aanduiding: gespreide behandeling
- K** Knop lage frequentie: hiermee selecteert u de behandeling voor stijve spieren.
- L** Knop hoge frequentie: hiermee selecteert u de behandeling voor acute pijn.
- M** Aan/uit-schakelaar en draaiknop voor intensiteit: hiermee schakelt u het apparaat in of uit en past u de intensiteit aan.
- N** Aanduiding: 'Uit' of intensiteit 0 tot 10.
- P** Knop lichaamsdeel: hiermee selecteert u een lichaamsdeel.
- Q** Aanduiding: lichaamsdeel (schouder, gewricht, arm, zool, been, rug).

### R Knop Massage: hiermee selecteert u uw favoriete massagemethode.

- S** Aanduiding: massagemethode (bekloppen, kneden, drukken en wrijven).
- T** Hyperknop: hiermee selecteert u een geleidelijke intensiteitstoename.
- U** Softknop: hiermee selecteert u een zachte stimulering.
- V** Herhaalknop: hiermee herhaalt u uw favoriete deel van de behandeling.
- W** Punt/Gespreid:
  - W1** Linker (rode aansluiting) Long Life-pad
  - W2** Stimulatie op één punt.
  - W3** Rechter (witte aansluiting) Long Life-pad
  - W4** Stimulatie van een oppervlak

NL













## 3. De juiste behandeling bepalen

### Medisch doeleinde

Deze Elektronische zenuwstimulator is bestemd voor gebruik als massage-apparaat om (spier)pijn, stijfheid en vermoeidheid te verlichten. Het massage-effect wordt bereikt door elektronische stimulatie van de zenuwen, via elektrodepads die op de huid worden geplaatst. Er kunnen verschillende massagegebieden en behandelingsprogramma's worden gekozen.

### 3.1 Programma

Voor de juiste behandeling kunt u kiezen uit twaalf behandelingsprogramma's (zie onderstaande tabel). Een behandelingsprogramma duurt 15 minuten.

	Klacht	Programma	Effect
1	Stijve spieren, gevoelloosheid		Verschillende vibratiecombinaties met lage frequentie verbeteren de circulatie van bloed, met een langdurig effect.
2	Acute pijn		Vibraties met hoge frequentie verlichten onmiddellijk de acute pijn.
3	Stijve schouders		Verschillende vibraties verbeteren de circulatie van bloed en verlichten de vermoeidheid.
4	Acute pijn aan de elleboog of knie		Vibraties met hoge frequentie verlichten onmiddellijk de pijn.
5	Vermoeide armen		Verschillende vibraties verbeteren de circulatie van bloed.
6	Gezwellen en vermoeide voeten		Verschillende vibraties verbeteren de circulatie van bloed en lichaamsvocht in de voeten.
7	Gezwellen en vermoeide kuit		Verschillende vibraties verbeteren de circulatie van bloed en lichaamsvocht in de ledematen
8	Rugpijn of stijve onderrug		Vibraties met lage frequentie verbeteren de circulatie van bloed en verlichten de pijn (zenuwpijn).
9	Verschillende symptomen		Uw favoriete massagetechniek (bekloppen, kneden, drukken of wrijven) verlicht stijfheid, pijn en vermoeidheid.
10			
11			
12			

### 3.2 Instellingen

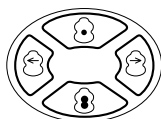
U kunt vooraf uw favoriete behandeling met de verschillende instellingen samenstellen en op elk moment wijzigen.

#### Hyper mode en Soft mode



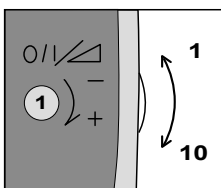
U kunt de Hyper mode of de Soft mode selecteren. In de Hyper mode neemt de stimulatie tijdens de behandeling geleidelijk toe en wordt de stijfheid doeltreffend verlicht. In de Soft mode werkt de stimulering zonder irritatiegevoel en wordt de stijfheid op een aangename manier verlicht.

#### Behandelingsoppervlak



De behandeling kan worden toegepast op een specifiek punt of op een groter oppervlak van de Long Life-pads.

#### Intensiteit



De intensiteit van de massage kunt u traploos instellen met de draaiknop.

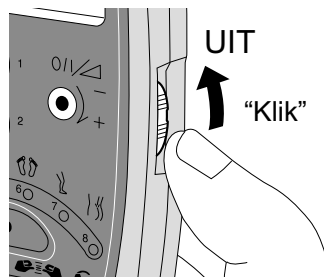
#### Herhalen



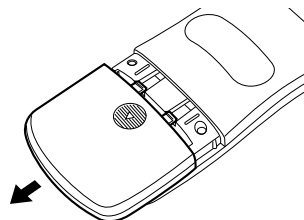
U kunt uw favoriete stimulering herhalen. Als u op de herhaalknop drukt, herhaalt het apparaat het zojuist uitgevoerde deel van het geselecteerde behandelingsprogramma. Het apparaat gaat verder met het behandelingsprogramma als u nogmaals op de herhaalknop drukt.

## 4. Voorbereiding

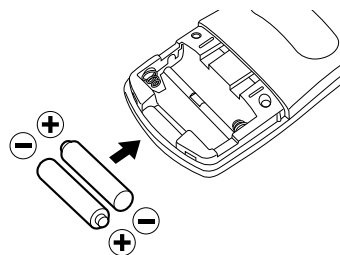
### 4.1 Batterijen plaatsen



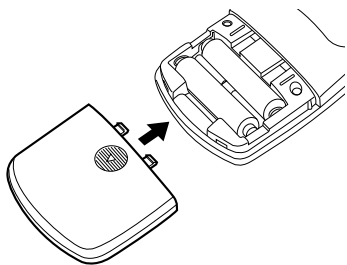
1 Draai de aan/uit-schakelaar naar de stand UIT.



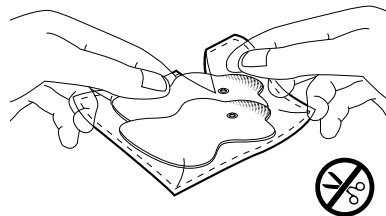
2 Verwijder de batterijklep.



3 Plaats twee batterijen in het batterijcompartiment.  
**Let op!** Gebruik twee identieke batterijen!

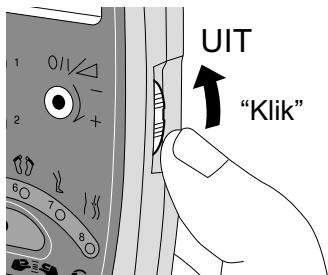


4 Sluit het batterijcompartiment weer af.

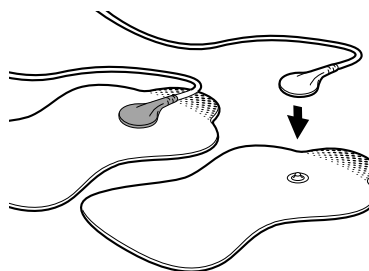


2 Neem de Long Life-pads uit de verzegelde verpakking.

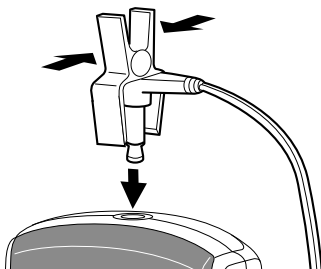
#### 4.2 Eerste gebruik



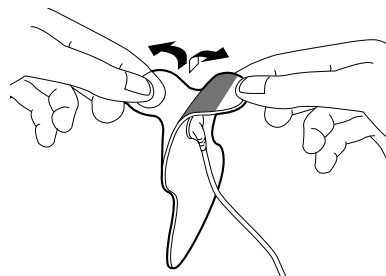
**Let op!** Schakel het apparaat uit en plaats de batterijen op de juiste manier!



3 Sluit het elektrodesnoer aan op de Long Life-pads.



1 Knijp de veiligheidsstekker in en sluit deze aan op het massageapparaat.



4 Verwijder de folie van de Long Life-pads en breng de pads rechtstreeks aan op de huid.  
**Let op!** Beschadig de hechtzijde van de Long Life-pads niet!

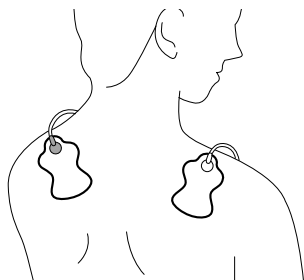


### 4.3 Long Life-pads aanbrengen

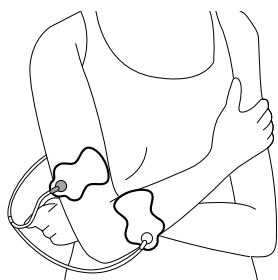
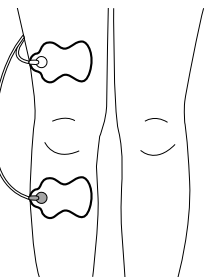
**Let op!** Gebruik altijd schone Long Life-pads!

**Let op!** Knik de Long Life-pads niet!

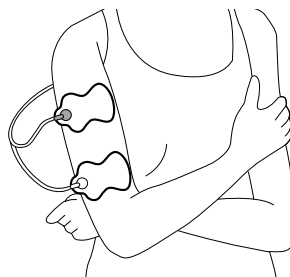
**Let op!** Laat de Long Life-pads niet in aanraking komen met metalen voorwerpen, zoals een riem of hals snoer!



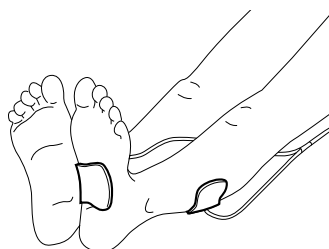
- Breng de Long Life-pads aan op beide schouders met de wervelkolom in het midden.



- Breng de Long Life-pads aan weerszijden van het pijnlijke gewricht aan.



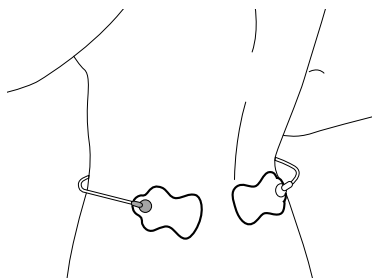
- Breng de Long Life-pads aan op de pijnlijke bovenarm.



- Breng een Long Life-pad aan op de voetzool die koud aanvoelt en de andere op uw kuit.  
**Let op!** Breng de Long Life-pads niet gelijktijdig aan op de zolen van beide voeten!



- Breng de Long Life-pads aan op de pijnlijke kuit.



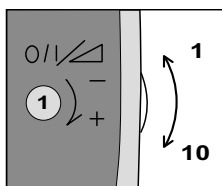
- Breng de Long Life-pads aan op de onderrug met de wervelkolom in het midden.

NL

## 5. Gebruik

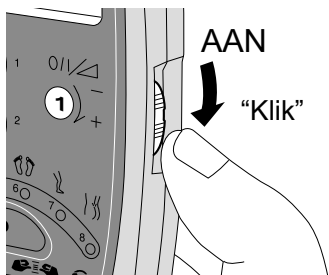
**Let op!** Sluit alle onderdelen correct aan en plaats de Long Life-pads op het lichaamsdeel dat u wilt behandelen!

**Let op!** Trek tijdens de behandeling niet aan het elektrodesnoer!

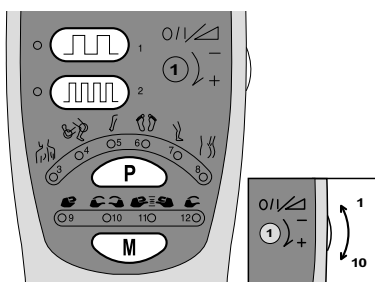


**Opmerking:** Draai indien nodig aan de draaiknop om de intensiteit te wijzigen.

### 5.1 Behandelingsprogramma

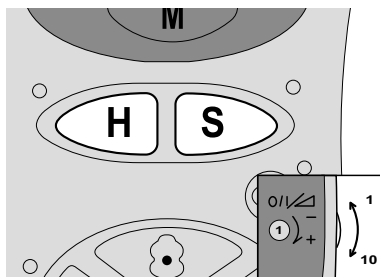


1 Draai de aan/uit-schakelaar naar niveau 1.

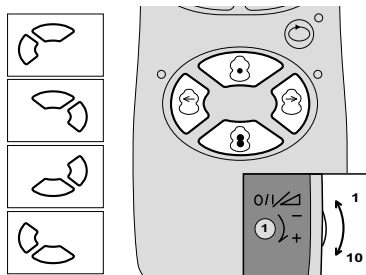


2 Selecteer een van de twaalf programma's afhankelijk van de klacht die u wilt behandelen.

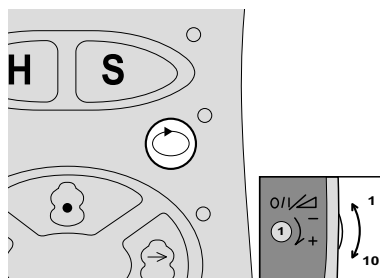
### 5.2 Instelling



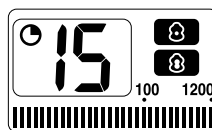
1 Selecteer de Hyper- of Soft mode.  
Als u de Hyper mode wilt selecteren, drukt u 3 seconden op de Hyperknop.



2 Selecteer de gewenste stimulatie, links of rechts.

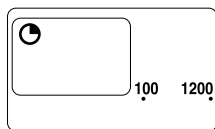


3 Druk op de herhaalknop om het zojuist uitgevoerde deel van het behandelingsprogramma te herhalen.

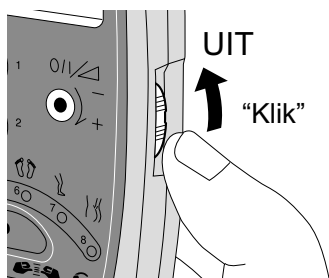


Het behandelingsprogramma duurt 15 minuten.

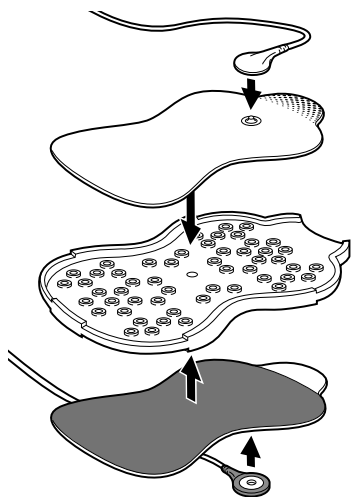
## 6. Einde van de behandeling



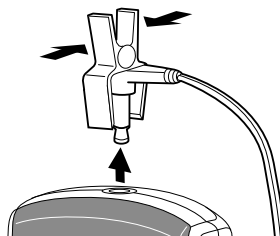
Na 15 minuten stopt het massageapparaat automatisch.



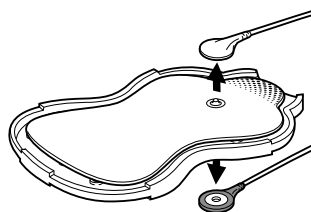
- 1 Beëindig het programma indien nodig.  
**Let op!** Beëindig de behandeling als u het behandelingsprogramma wilt wijzigen!  
**Let op!** Beëindig de behandeling als u een Long Life-pad wilt verplaatsen!  
**Let op!** Beëindig de behandeling als uw lichaam of huid onaangenaam aanvoelt!  
**Let op!** Beëindig de behandeling als het massageapparaat niet goed werkt of als u zich niet lekker voelt!



- 2 Verwijder de Long Life-pads en plaats de pads op de houder voor de Long Life-pads.



- 3 Knijp de veiligheidsstekker in en verwijder deze uit het massageapparaat.



- 4 Verwijder het elektrodesnoer van de Long Life-pads.

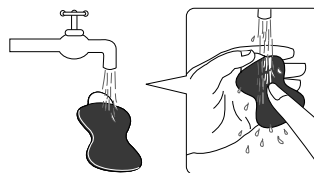
## 7. Onderhoud en opbergen

### 7.1 Wanneer het moeilijk is om de pads te bevestigen

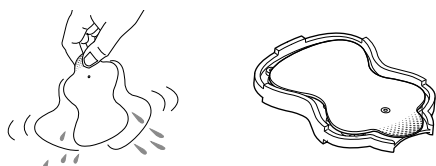
**Was de pads wanneer de kleeflaag vies wordt en het moeilijk is om de pads te bevestigen.**

- Was de pads telkens na dertig maal gebruik. De pads kunnen ongeveer tien keer gewassen worden.
- Pads zijn verbruiksartikelen. Koop nieuwe pads wanneer de kleeflaag beschadigd is. (Zie pagina 42.)
- \* De levensduur van de pads wordt mede bepaald door de wasfrequentie, de conditie van de huid en de manier van bewaren.

- 1 Zet het apparaat uit en verwijder dan de elektrodekabel van de pad.
- 2 Wrijf de pad gedurende een paar seconden voorzichtig schoon met uw vingertoppen onder langzaam stromend koud water.



NL



- 3 Maak de pads voldoende droog en laat de kleeflaag drogen aan de lucht.
  - \* Veeg niet met een tissue of doek over de kleeflaag. Wanneer er per ongeluk een stukje tissue aan de kleeflaag plakt, probeer dat er niet af te trekken. Maak in plaats daarvan de tissue vochtig met een beetje water en hij zal gemakkelijk loslaten.
- 4 Duw de pad lichtjes vast op de elektrodehouder om hem zo te bewaren.

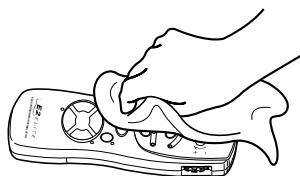
**Algemeen advies van OMRON over het gebruik van de pads**

- Gebruik geen heet water, zeep of chemicaliën zoals thinner of benzine.
- Maak geen krassen op de kleeflaag met uw nagel of een borstel.
- Was de pads niet te lang of te vaak.
- Bewaar de pads niet bij hoge temperatuur, hoge luchtvochtigheid of in direct zonlicht.
  - \* Daardoor kan de kleeflaag beschadigd worden en de levensduur van de pads bekort worden.
  - \* Wanneer de kleeflaag plakkerig wordt of wanneer de pads loslaten kunt u de pads een nacht in de koelkast leggen (niet invriezen). De kleeflaag kan daardoor hersteld worden.

**7.2 Schoonmaken en bewaren**

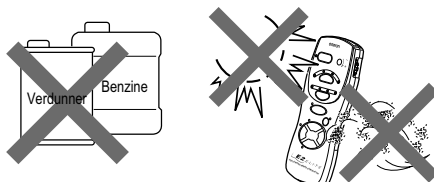
**Het schoonmaken van het apparaat**

- Houd het apparaat te allen tijde schoon.
- Zorg ervoor dat u het apparaat uitschakelt en de elektrodekabel verwijdert voordat u het apparaat schoonmaakt.

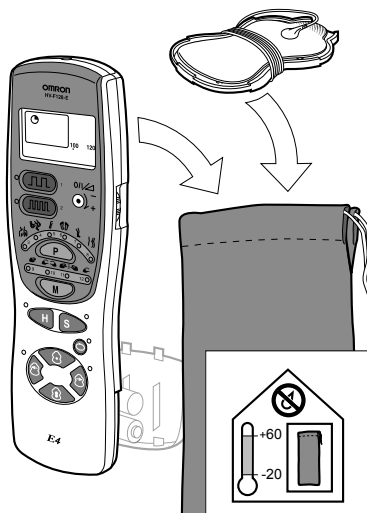


- Veeg vlekken op de hoofdunit weg met een zacht doekje.
- Veeg het apparaat wanneer het erg vies is schoon met een met water of zeep vochtig gemaakt doekje. Veeg het apparaat daarna met een droog doekje af.
  - \* Let erop dat er geen water in het apparaat komt.

**Opmerkingen over onderhoud en bewaring**



- Gebruik geen benzine, thinner of petroleum om het apparaat te reinigen.
- Bewaar het apparaat niet bij hoge temperatuur, hoge luchtvochtigheid, in direct zonlicht of in aanwezigheid van veel stof en/of corrosief gas.
- Houd het apparaat buiten bereik van kinderen.
- Wanneer het apparaat langer dan drie maanden niet gebruikt zal worden, moet u de batterijen verwijderen voordat u het apparaat opbergt.
  - \* Wanneer u bovenstaande opmerkingen niet in acht neemt en/of het apparaat niet op de juiste manier gebruikt, kan OMRON geen verantwoordelijkheid dragen voor de kwaliteit van het apparaat.



- Berg het massageapparaat en de houder voor Long Life-pads op in het etui.
- Bewaar het massageapparaat in een droge en afgesloten ruimte.
  - Let op!** Verwijder de batterijen indien u het apparaat lange tijd niet gebruikt (meer dan drie maanden)!

## 8. Problemen oplossen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat kan niet worden ingeschakeld	Batterijen zijn in de verkeerde richting geplaatst	Plaats de batterijen in de juiste richting
De stroom wordt te snel uitgeschakeld	Long Life-pads zijn niet goed op de huid aangebracht	Breng de Long Life-pads correct op de huid aan
De stroom wordt uitgeschakeld terwijl ik het massageapparaat gebruik	Batterijen zijn leeg of bijna leeg	Plaats twee nieuwe identieke 1,5V alkalinebatterijen type AAA LR03
	Behandelingsperiode van 15 minuten is voorbij en de stroom wordt automatisch uitgeschakeld	Start de behandeling opnieuw of schakel het massageapparaat uit
	Elektrodesnoer is beschadigd	Vervang het elektrodesnoer
De Long Life-pads kunnen niet goed worden aangebracht op de huid	Transparante folie is nog niet verwijderd	Verwijder de folie van de hechtzijde van de Long Life-pad
	Long Life-pad is onmiddellijk na het wassen aangebracht	Droog de Long Life-pad zorgvuldig
	De hechtzijde van de Long Life-pad is beschadigd	Vervang de Long Life-pad
Hechtzijde van de Long Life-pads is kleverig	Tijdens gebruik heeft u getranspireerd	Plaats de Long Life-pad een nacht in het vriesvak
	Long Life-pads zijn te lang en/of te vaak gewassen	
	Long Life-pads werden bewaard in hoge temperaturen, hoge vochtigheid of direct zonlicht	
De stimulatie is nauwelijks voelbaar	Long Life-pads zijn niet goed op de huid aangebracht	Breng de Long Life-pads stevig aan op de huid
	Long Life-pads overlappen elkaar	Breng de Long Life-pads opnieuw aan, zodat ze elkaar niet overlappen
	Elektrodesnoer is niet correct aangesloten	Sluit het elektrodesnoer correct aan
	Toegepaste intensiteit is te zwak	Draai schakelaar om de intensiteit te verhogen
De huid wordt rood of voelt geïrriteerd	Hechtzijde van de Long Life-pads is vuil of droog	Was de hechtzijde van de Long Life-pads zachtjes met uw vingertoppen gedurende 3 seconden onder traag stromend water
	Hechtzijde van de Long Life-pads is beschadigd	Vervang de Long Life-pads

NL

### 8.1 Onderhoud en reserveonderdelen

- Voer zelf geen reparaties uit. Raadpleeg bij een defect een erkende dealer van Omron.

### 8.2 Batterijen vervangen

- Verwijder de batterijen uit het batterijcompartiment en plaats twee nieuwe identieke batterijen.

**Let op!** Verwijdering van batterijen moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de nationale richtlijnen voor de verwijdering van batterijen.

# OMRON E4 Nederlands

## Belangrijke informatie met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit (EMC)

Door het gestegen aantal elektronische apparaten, zoals pc's en mobiele telefoons, kan bij het gebruik van medische apparatuur elektromagnetische interferentie van andere apparaten optreden. Elektromagnetische interferentie kan ertoe leiden dat het medische apparaat niet goed werkt, zodat een potentieel onveilige situatie ontstaat. Medische instrumenten mogen zelf ook geen andere apparaten storen.

Om de vereisten voor EMC (elektromagnetische compatibiliteit) zo toe te passen dat onveilige situaties met betrekking tot het product worden voorkomen, is de EN60601-1-2:2007 norm geïmplementeerd. Deze norm definieert de mate van immuniteit voor elektromagnetische interferenties en de maximale elektromagnetische uitstralingen voor medische apparatuur.

Dit medische apparaat dat is gefabriceerd door OMRON Healthcare voldoet aan deze EN60601-1-2:2007 norm, zowel voor immuniteit als voor uitstralingen. Desalniettemin dienen speciale voorzorgsmaatregelen in acht te worden genomen:

- Gebruik geen mobiele telefoons en andere apparaten die een sterk elektrisch of elektromagnetisch veld genereren in de buurt van dit medische apparaat. Dit kan ertoe leiden dat het apparaat niet goed werkt, zodat een potentieel onveilige situatie ontstaat. Wij raden aan minimaal 7 meter afstand te houden. Controleer bij een kortere afstand of het apparaat goed werkt.

Meer documentatie met betrekking tot de overeenstemming met EN60601-1-2:2007 is verkrijgbaar bij OMRON Healthcare Europe, op het adres dat in deze gebruiksaanwijzing staat vermeld.

Documentatie is ook beschikbaar op [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

## Correcte verwijdering van dit product (elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recycleren, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd.



Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recycleren.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Dit product bevat geen schadelijke stoffen.

Verwijdering van gebruikte batterijen dient plaats te vinden overeenkomstig de nationale regelgeving aangaande de verwijdering van batterijen.

# OMRON E4 Nederlands

## 9. Technische gegevens

Productbeschrijving	Elektronisch pulsmassageapparaat
Model (-artikelnummer)	E4 (HV-F128-E)
Stroomvoorziening	3 VDC (2 1,5 V alkalinebatterijen type AAA LR03)
Levensduur batterij	Ca. 3 maanden: bij een dagelijks gebruik van 15 minuten Ca. 2 maanden: bij een dagelijks gebruik van 15 minuten in Hyper mode
Gegenereerde frequentie	Ca. 1 tot 1200 Hz
Stroomverbruik	Ca. 85 mA (afhankelijk van gebruikte instellingen)
Maximale spanning	$U \leq 90$ V (tijdens 1 k $\Omega$ lading)
Maximale uitgangsstroom	$I \leq 10$ mA (tijdens 1 k $\Omega$ lading)
Bedrijfstemperatuur en vochtigheid	10 °C tot 40 °C, 30 tot 85% relatieve vochtigheid
Opslagtemperatuur en vochtigheid	-20 °C tot 60 °C, 10 tot 95% relatieve vochtigheid
Afmetingen massageapparaat	60 (B) x 199 (H) x 21 (D) mm
Gewicht	Ongeveer 155 g (inclusief batterijen)
Inhoud van verpakking	Elektrodesnoer Set Long Life-pads 2 identieke 1,5 V alkalinebatterijen type AAA LR03 Houder voor Long Life-pads Etui van zacht materiaal Gebruiksaanwijzing

Specificaties kunnen worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

Beschikbare accessoires / onderdelen voor vervanging:

1. Elektrodepads (Long-Life Pads) met houder bestelnr. 4928818-7
2. Elektrodekabel (met veiligheidsstekker) bestelnr. 3027801-6
3. Elektrodepadhouder bestelnr. 1614950-5



Type BF



Lees de gebruikershandleiding zorgvuldig.



Het afvoeren van dit product en de gebruikte batterijen dient te gebeuren in overeenstemming met de landelijke regelgeving met betrekking tot de afvoer van elektronische producten.

### CE0197



Dit product mag niet worden gebruikt door personen met medische implantaten, bijvoorbeeld pacemakers, kunstmatig hart of long of andere elektronische levensinstandhoudingssystemen.

NL

Dit apparaat voldoet aan de EU-richtlijn 93/42/EEC (richtlijn Medische Hulpmiddelen).

Dit OMRON-product wordt geproduceerd volgens de strenge kwaliteitseisen van OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japan.

# OMRON E4 Français

Sommaire	Page		Page
<b>1. Remarques sur la sécurité</b>	44	<b>5. Fonctionnement</b>	51
<b>2. Présentation</b>	45	5.1 Programme de traitement	51
2.1 Commandes	46	5.2 Réglage	51
<b>3. Comment obtenir un traitement adapté</b>	47	<b>6. Fin du traitement</b>	52
3.1 Programme	47	<b>7. Entretien et rangement</b>	52
3.2 Réglages	48	7.1 En cas de difficultés pour apposer les coussinets	52
<b>4. Préparation</b>	48	7.2 Nettoyage et stockage	53
4.1 Insertion des piles	48	<b>8. Dépannage</b>	54
4.2 Première utilisation de l'appareil de massage	49	8.1 Entretien et pièces détachées	54
4.3 Positionnement des électrodes Long Life	50	8.2 Remplacement des piles	54
		<b>9. Données techniques</b>	56



## DOMAINE D'UTILISATION

### Application médicale

Ce neurostimulateur électronique est destiné à être utilisé comme un vibro-masseur afin de soulager la douleur, la raideur et la fatigue (musculaires). L'effet de massage est obtenu par la stimulation électronique des nerfs délivrée par des coussinets d'électrode apposés sur la peau. Il est possible de sélectionner plusieurs régions de massage et programmes de traitement.

### Utilisateurs désignés

Veillez lire la section « Remarques sur la sécurité » avant d'utiliser l'appareil. (Cet appareil ne doit pas être utilisé par les personnes pour lesquelles l'utilisation est interdite selon la section « Remarques sur la sécurité ».)

### Environnement

Cet appareil est uniquement destiné à un usage domestique.

### Efficacité

Masseur : soulagement des douleurs (musculaires), des tensions et de la fatigue







### Précautions d'utilisation

Veillez lire la section « Remarques sur la sécurité » avant d'utiliser l'appareil.








**1. Remarques sur la sécurité**





- Les icônes et les signes d'avertissement sont fournis afin d'assurer votre sécurité et vous aider à utiliser le produit correctement, ainsi que pour vous éviter de vous blesser et/ou d'endommager des équipements matériels.
- Les icônes et leurs signification sont présentées ci-dessous :


Exemples d'icônes	
	L'icône  indique des interdictions (des actions que vous ne devez absolument pas faire). Les actions impliquant des interdictions sont indiquées par un texte ou une illustration dans ou près du signe  . L'icône de gauche signifie « Interdiction de démonter ».
	L'icône  indique une action obligatoire (qui doit impérativement être effectuée). Les actions impliquant des obligations sont indiquées par un texte ou une illustration dans ou près du signe  . L'icône de gauche fait référence à une « Action obligatoire d'ordre général ».

 DANGER	
<p><b>Cette unité ne doit pas être utilisée avec les dispositifs médicaux suivants :</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Des dispositifs médicaux électroniques implantés (par exemple, des stimulateurs cardiaques)</li> <li>(2) Un équipement de survie électronique comme des respirateurs</li> <li>(3) Des dispositifs médicaux électroniques reliés au corps tels que des électrocardiographes</li> </ol> <p>L'utilisation de cette unité avec d'autres dispositifs médicaux électroniques risque de perturber le fonctionnement de ces dispositifs.</p>	

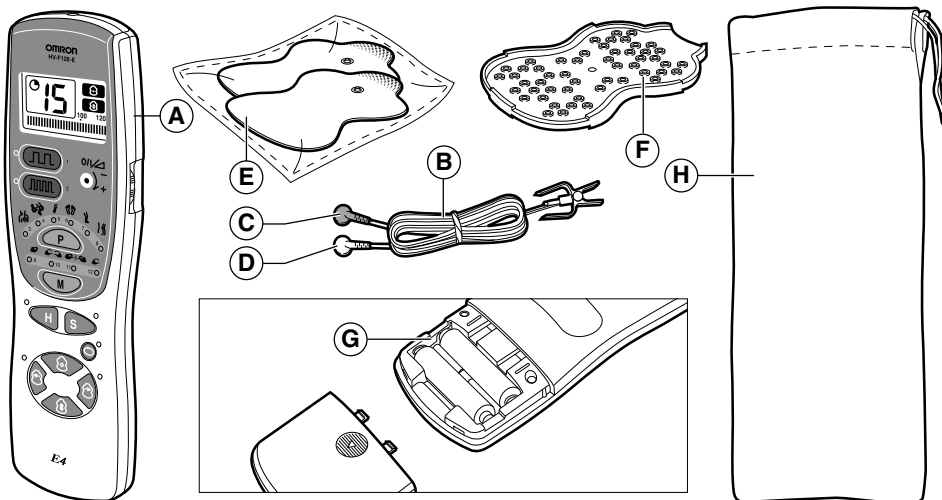
 AVERTISSEMENT	
<p>Les personnes présentant les états suivants doivent consulter leur médecin avant d'utiliser cette unité :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Maladie aiguë</li> <li>2) Tumeur maligne</li> <li>3) Maladie infectieuse</li> <li>4) Grossesse</li> <li>5) Dysfonctionnement cardiaque</li> <li>6) Fièvre élevée</li> <li>7) Pression artérielle anormale</li> <li>8) Troubles sensoriels cutanés ou problèmes cutanés</li> <li>9) Sous traitement médicamenteux, plus particulièrement les personnes ressentant une gêne</li> </ol> <p>Peut provoquer un accident ou endommager la santé.</p>	
<p><b>Ne pas utiliser cette unité près du cœur, au-dessus du cou, sur la tête, autour de la bouche ou sur une peau malade.</b></p> <p>Peut provoquer un accident ou endommager la santé.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- L'application des électrodes dans la région thoracique peut augmenter le risque de fibrillation cardiaque.</li> </ul>	

<p><b>Ne pas utiliser cette unité avec tout autre dispositif thérapeutique ou en association avec des pommades, notamment celles de type aérosol.</b></p> <p>Peut provoquer une gêne ou endommager la santé.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La connexion simultanée d'un PATIENT à un équipement chirurgical à hautes fréquences peut entraîner des brûlures au niveau des électrodes du SIMULATEUR et produire des dommages sur ce dernier.</li> <li>- Le fonctionnement à proximité (par ex. 1 m) d'un APPAREIL de thérapie à ondes courtes ou à micro-ondes peut entraîner une instabilité au niveau de la sortie du SIMULATEUR.</li> </ul>	
<p><b>Ne pas utiliser cette unité pour des indications autres que le traitement indiqué dans le présent mode d'emploi.</b></p> <p>Peut provoquer un accident, des problèmes ou un dysfonctionnement de l'unité.</p>	
<p><b>Ne pas insérer la prise du câble d'électrode dans une prise autre que la prise jack pour câble d'électrode de l'unité principale.</b></p> <p>Peut provoquer une décharge électrique ou un accident.</p>	
<p><b>Ne pas démonter ni remanier cette unité.</b></p> <p>Peut provoquer un incendie, un problème ou un accident.</p>	

 CAUTION	
<p><b>Si l'unité ne fonctionne pas correctement ou en cas de gêne, arrêter immédiatement d'utiliser l'unité.</b></p> <p>En cas de problèmes au niveau du corps ou de la peau, consulter le médecin et suivre ses instructions.</p>	
<p><b>Pour déplacer le coussinet d'électrode vers une autre région du corps pendant le traitement, mettre l'unité hors tension.</b></p> <p>Dans le cas contraire, vous risquez de recevoir une forte décharge électrique.</p>	
<p><b>Ne pas essayer de fixer les coussinets sur une autre personne pendant le traitement.</b></p> <p>Vous risquez de recevoir une forte décharge électrique.</p>	
<p><b>Ne pas commencer le traitement si vous portez un dispositif électronique.</b></p> <p>Les réglages et les minutages du dispositif risquent d'en être affectés.</p>	
<p><b>Ne pas utiliser cette unité sur des enfants ou sur des personnes qui ne sont pas en mesure d'exprimer leurs intentions.</b></p> <p>Peut provoquer un accident ou endommager la santé.</p>	
<p><b>Ne pas utiliser cette unité dans des endroits très humides comme les salles de bain ou dans un bain ou sous une douche.</b></p> <p>Vous recevrez une forte décharge électrique.</p>	

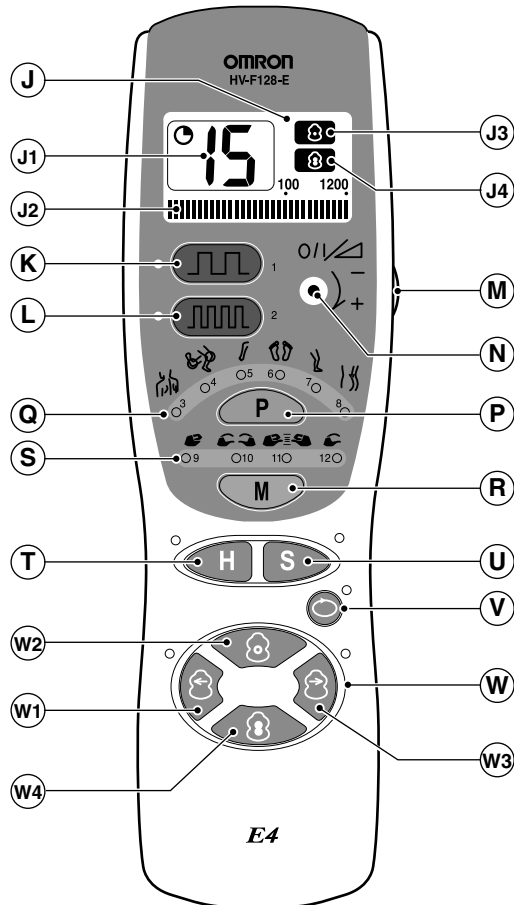
<p><b>Ne pas utiliser cette unité en dormant.</b> L'unité principale peut provoquer un trouble ou le coussinet risque de se déplacer vers une région inattendue et endommager la santé de l'utilisateur.</p>	
<p><b>Ne pas utiliser cette unité en conduisant.</b> La délivrance d'une stimulation intense soudaine risque de provoquer un accident de la route ou des problèmes.</p>	
<p><b>Ne pas laisser le coussinet d'électrode apposé sur la peau après le traitement.</b> Un contact prolongé risque de provoquer une irritation ou une infection cutanée.</p>	
<p><b>Veiller à ne pas laisser d'objets métalliques tels qu'une boucle de ceinture ou un collier entrer en contact avec le coussinet d'électrode pendant le traitement.</b> Vous risquez de recevoir une forte décharge électrique.</p>	
<p><b>Ne pas utiliser de téléphones portables ou d'autres appareils électroniques à proximité de cette unité.</b></p>	
<p><b>Ne pas utiliser cette unité pour traiter une seule région pendant une période prolongée (plus de 30 minutes).</b> Les muscles de la région traitée risquent d'être épuisés et d'affaiblir votre condition physique.</p>	
<p><b>Ne posez les électrodes Long Life que sur la peau ou sur le support prévu à cet effet pour éviter d'endommager la surface adhésive des électrode.</b></p>	

## 2. Présentation



- A Unité principale
- B Cordon des électrodes avec prises de sécurité
- C Connecteur rouge
- D Connecteur blanc

- E Electrodes Long Life
- F Support des électrodes Long Life
- G Compartiment à piles
- H Housse de rangement en tissu

**OMRON****E4 Français****2.1 Commandes****J** Ecran d'affichage :

- J1** Minutes restantes pendant le traitement ;
- J2** Barre clignotante indiquant la fréquence ;
- J3** Indicateur Point ;
- J4** Indicateur Surface.

**K** Bouton basse fréquence : pour le traitement des contractures musculaires.

**L** Bouton haute fréquence : pour le traitement des douleurs aiguës.

**M** Interrupteur Marche/Arrêt et régulateur d'intensité : pour allumer et éteindre l'appareil et ajuster l'intensité.

**N** Affichage Marche/Arrêt, intensité de 0 à 10.

**P** Bouton Parties du corps : pour sélectionner une partie du corps.

**Q** Indicateur de la Partie du corps (épaule, articulation, bras, plante des pieds, jambe, dos).

**R** Bouton de Massage : pour sélectionner la méthode de massage préférée.

**S** Indicateur de la méthode de massage (tapotage, massage, pression).

**T** Bouton Intense (Hyper) : pour sélectionner une augmentation progressive de l'intensité.

**U** Bouton Modéré (Soft) : pour sélectionner une stimulation douce.

**V** Bouton Répétition : pour répéter votre stimulation préférée.

**W** Point/Surface :

**W1** Electrode gauche (rouge) Long Life ;

**W2** Pression appliquée sur un point précis ;

**W3** Electrode droite (blanche) Long Life ;

**W4** Pression appliquée sur une surface plus large.

**FR**













### 3. Comment obtenir un traitement adapté

#### Application médicale

Ce neurostimulateur électronique est destiné à être utilisé comme un vibro-masseur afin de soulager la douleur, la raideur et la fatigue (musculaires). L'effet de message est obtenu par la stimulation électronique des nerfs délivrée par des coussinets d'électrode apposés sur la peau. Il est possible de sélectionner plusieurs régions de massage et programmes de traitement.

#### 3.1 Programme

Pour obtenir un traitement adapté, vous disposez de douze programmes différents (voir tableau ci-dessous). Un programme de traitement dure 15 minutes.

	Symptôme	Programme	Effet
1	Contracture musculaire et engourdissement		Différentes combinaisons de vibrations à basse fréquence pour stimuler la circulation sanguine. Ce programme est efficace dans la durée.
2	Douleur aiguë		Vibrations à haute fréquence pour soulager rapidement les douleurs aiguës.
3	Contractures au niveau des épaules		Différentes vibrations pour stimuler la circulation sanguine et soulager la fatigue.
4	Douleur aiguë au niveau des coudes ou des genoux		Vibrations à haute fréquence pour soulager rapidement la douleur.
5	Fatigue au niveau des bras		Différentes vibrations pour stimuler la circulation sanguine.
6	Gonflement et fatigue des pieds		Différentes vibrations pour stimuler la circulation sanguine et lymphatique au niveau des pieds.
7	Gonflement et fatigue des mollets		Différentes vibrations pour stimuler la circulation sanguine et lymphatique au niveau des membres.
8	Douleur dorsale ou contracture du bas du dos		Vibrations à basse fréquence pour stimuler la circulation sanguine et soulager les douleurs (névralgie).
9	Symptômes divers		Votre méthode de massage préférée (tapotage, massage, pression) pour soulager les contractures, les douleurs et la fatigue.
10			
11			
12			

### 3.2 Réglages

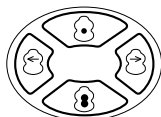
Il existe plusieurs réglages possibles pour obtenir votre traitement préféré. Vous pouvez composer votre traitement préféré au début du programme de traitement et le changer à n'importe quel moment.

#### Mode Intense (H) et mode Modéré (S)



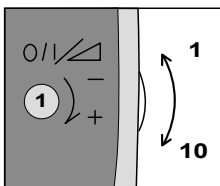
Vous pouvez choisir entre le mode Intense et le mode Modéré. Le mode intense augmente progressivement la stimulation au cours du traitement et soulage les contractures de façon efficace. Le mode Modéré stimule sans donner de sensation d'irritation et supprime les contractures en douceur.

#### Surface de traitement



Vous pouvez appliquer le traitement à un point précis ou à une surface plus étendue des électrodes Long Life.

#### Intensité



Le niveau d'intensité du massage est ajustable à l'aide d'un régulateur.

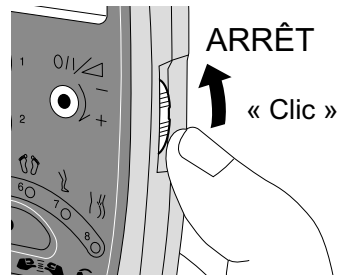
#### Répétition



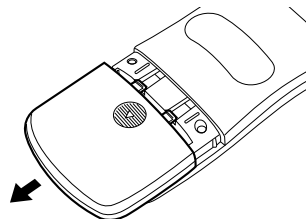
Vous pouvez répéter votre programme de stimulation préféré. Si le bouton de répétition est activé, l'appareil répète la dernière partie du programme de traitement sélectionné. L'appareil reprend le programme de traitement si le bouton de répétition est désactivé.

## 4. Préparation

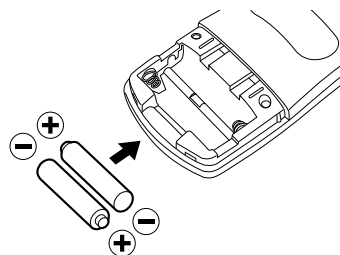
### 4.1 Insertion des piles



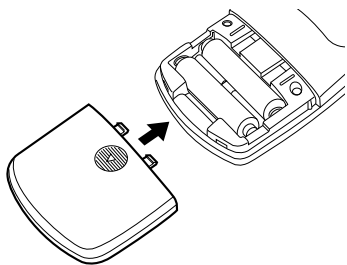
- 1 Mettez l'interrupteur Marche/Arrêt sur la position Arrêt.



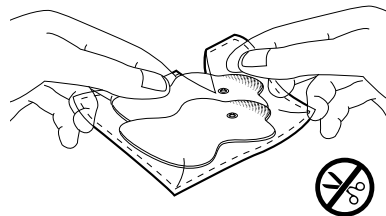
- 2 Retirez le couvercle du compartiment à piles.



- 3 Insérez deux piles dans le compartiment.  
**Avertissement !** Utilisez deux piles identiques.

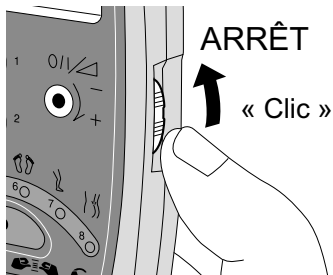


4 Remplacez le couvercle du compartiment à piles.

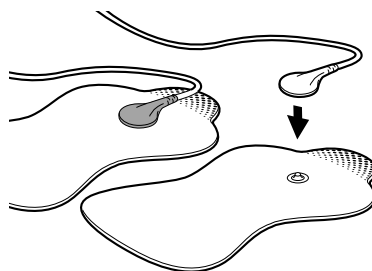


2 Sortez les électrodes Long Life de leur emballage hermétique.

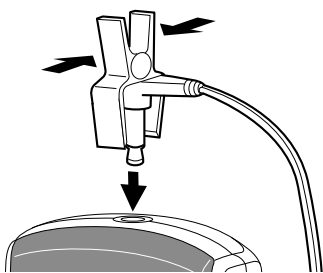
#### 4.2 Première utilisation de l'appareil de massage



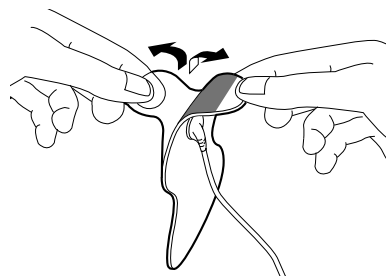
**Avertissement !** Assurez-vous que l'appareil est éteint et que les piles sont correctement insérées.



3 Reliez le cordon des électrodes aux électrodes Long Life.



1 Pincez la prise de sécurité et branchez-la sur l'unité principale.



4 Retirez le film protecteur des électrodes Long Life et placez les électrodes directement au contact de la peau.

**Avertissement !** N'endommagez pas la surface adhésive des électrodes Long Life.

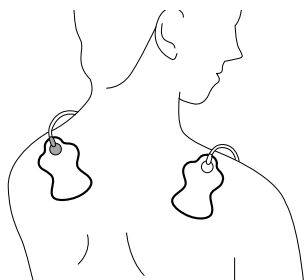
# OMRON E4 Français

## 4.3 Positionnement des électrodes Long Life

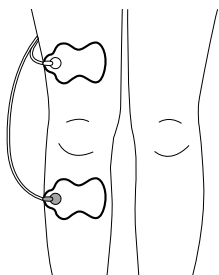
**Avertissement !** Utilisez toujours des électrodes Long Life propres.

**Avertissement !** Ne pliez pas les électrodes Long Life.

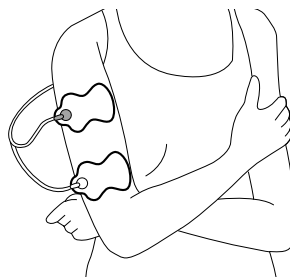
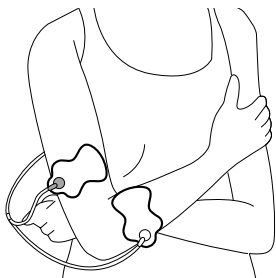
**Avertissement !** Evitez de placer les électrodes Long Life au contact d'objets métalliques comme une boucle de ceinture ou un collier.



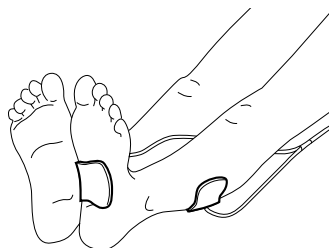
- Placez les électrodes Long Life sur les épaules de part et d'autre de la colonne vertébrale.



- Placez les électrodes Long Life de part et d'autre de l'articulation endolorie.



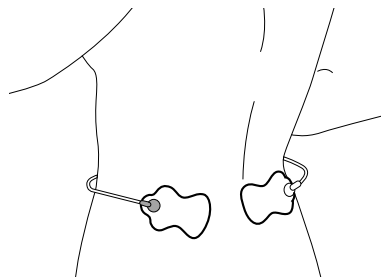
- Placez les électrodes Long Life sur l'avant bras endolori.



- Placez une électrode Long Life sur la plante du pied qui souffre du froid et l'autre sur le mollet.  
**Avertissement !** Ne placez pas les deux électrodes Long Life sur la plante des deux pieds en même temps.



- Placez les électrodes Long Life sur le mollet endolori.



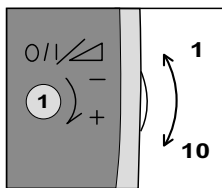
- Placez les deux électrodes Long Life dans sur le bas du dos de part et d'autre de la colonne vertébrale.

FR

**5. Fonctionnement**

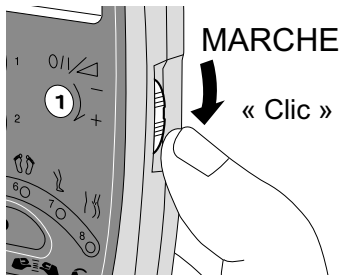
**Avertissement !** Assurez-vous que les composants sont correctement connectés et que les électrodes Long Life sont fixées à la partie du corps que vous souhaitez traiter.

**Avertissement !** Ne tirez pas sur le cordon des électrodes pendant le traitement.

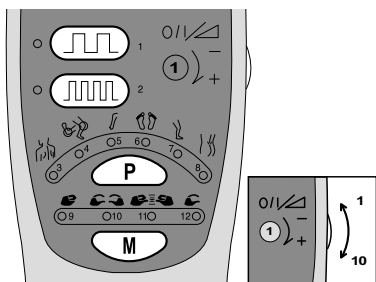


**Remarque :** ajustez l'intensité si nécessaire en tournant le régulateur d'intensité (1 à 10).

**5.1 Programme de traitement**

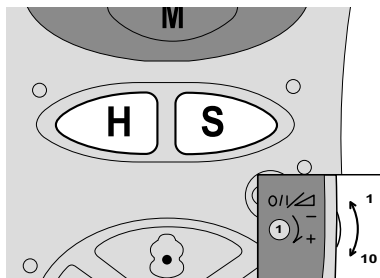


**1** Mettez l'interrupteur Marche/Arrêt au niveau 1.

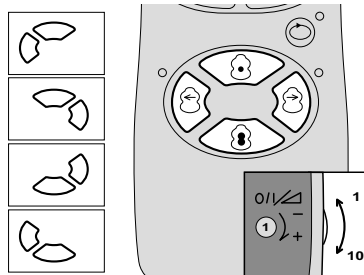


**2** Sélectionnez l'un des douze programmes en fonction de vos symptômes.

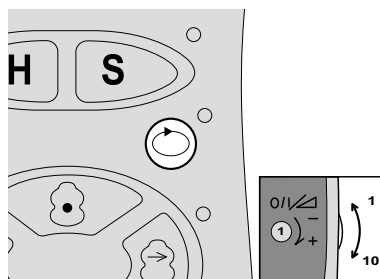
**5.2 Réglage**



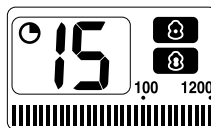
**1** Sélectionnez le mode Intense (H) ou Modéré (S). Pour sélectionner le mode Intense, appuyez pendant 3 secondes sur le bouton Intense (H).



**2** Sélectionnez une impulsion par point ou par surface.



**3** Appuyez sur le bouton de répétition pour recommencer le programme de traitement précédent.

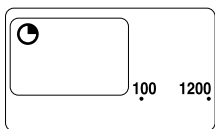


Un programme de traitement dure 15 minutes.

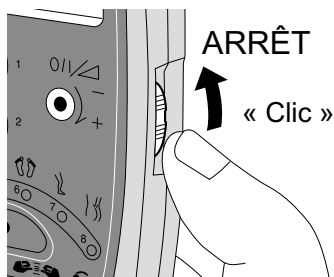


# OMRON E4 Français

## 6. Fin du traitement



Au bout de 15 minutes, l'appareil de massage s'arrête automatiquement.



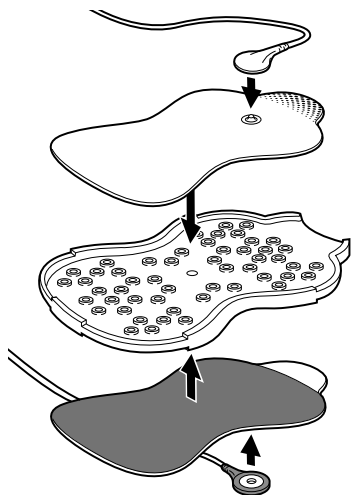
1 Arrêtez le programme si nécessaire.

**Avertissement !** Vous devez arrêter le traitement si vous souhaitez changer de programme.

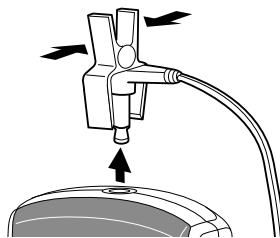
**Avertissement !** Vous devez arrêter le traitement si vous souhaitez déplacer une électrode Long Life.

**Avertissement !** Vous devez arrêter le traitement si vous sentez une gêne dans le corps ou sur la peau.

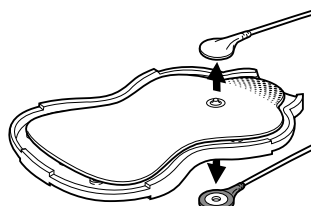
**Avertissement !** Vous devez arrêter le traitement si l'appareil de massage ne fonctionne pas correctement ou si vous sentez une gêne.



2 Retirez les électrodes Long Life et placez-les sur leur support.



3 Pincez la prise de sécurité et retirez-la de l'unité principale.



4 Retirez le cordon des électrodes Long Life.

## 7. Entretien et rangement

### 7.1 En cas de difficultés pour apposer les coussinets

**Laver les coussinets lorsque leur surface adhésive est sale et qu'ils sont difficiles à apposer.**

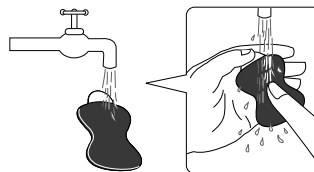
- Laver les coussinets après trente utilisations. Les coussinets peuvent être lavés environ dix fois.
- Les coussinets sont des consommables. Acheter les coussinets en option lorsque leur surface adhésive est détériorée. (Se référer à la page 56.)

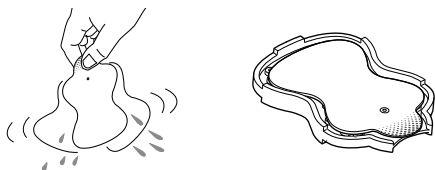
\* La durée de vie des coussinets peut varier en fonction de la fréquence de lavage, de l'état de la peau et des conditions de stockage.

1 Arrêter l'unité, puis débrancher le câble d'électrode du coussinet.

2 Laver le coussinet doucement du bout des doigts sous un mince filet d'eau froide courante pendant plusieurs secondes.

FR





**3** Sécher suffisamment les coussinets et laisser la surface adhésive sécher à l'air.

\* Ne pas essuyer la surface adhésive avec un papier en tissu ou un chiffon. Si un papier en tissu adhère à la surface adhésive par accident, ne pas essayer de le détacher. Humidifier légèrement le papier en tissu avec de l'eau afin de le détacher facilement.

**4** Fixer légèrement le coussinet sur le porte-électrodes pour le stocker.

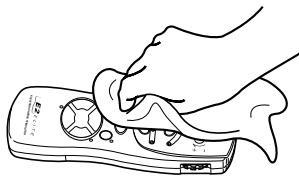
**Conseils généraux d'OMRON sur l'utilisation des coussinets**

- Ne pas utiliser de l'eau chaude, de détergent ou de produits chimiques comme un diluant ou du benzène.
- Ne pas gratter la surface adhésive avec un ongle ou une brosse.
- Ne pas laver les coussinets trop longtemps ni trop fréquemment.
- Ne pas stocker les coussinets dans un endroit soumis à une température et une humidité élevées, ni sous la lumière directe du soleil.
- \* La surface adhésive risque d'être endommagée et la durée de vie des coussinets risque d'être réduite.
- \* Si la surface adhésive est sale ou si le coussinet se détache, le laisser au réfrigérateur (et non au congélateur) pendant une nuit. Il est possible que son adhésivité revienne.

**7.2 Nettoyage et stockage**

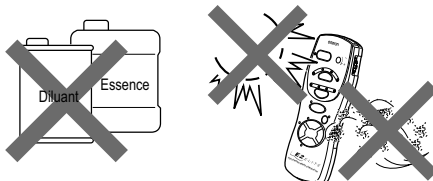
**Nettoyage de l'unité**

- Garder constamment l'unité propre.
- Veiller à arrêter l'unité et à débrancher le câble d'électrode de l'unité principale lors du nettoyage de l'unité.

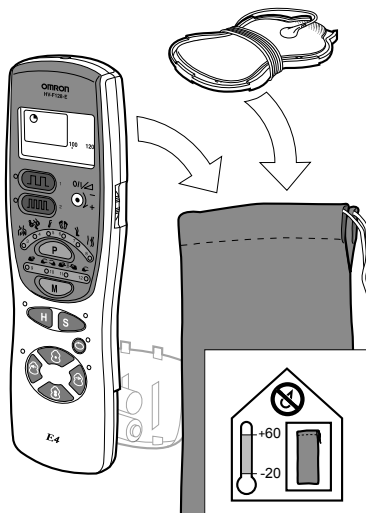


- Enlever les taches sur l'unité principale avec un chiffon doux.
- Si l'unité est trop tachée, l'essuyer avec un chiffon légèrement humidifié d'eau ou de détergent. Essuyer l'unité avec un chiffon sec.
- \* Veiller à ce que l'eau ne pénètre pas dans l'unité principale.

**Remarques sur l'entretien et le stockage**



- Ne pas utiliser de benzène, de diluant ou d'essence pour nettoyer l'unité.
- Ne pas stocker l'unité dans un endroit soumis à une température et une humidité élevées, ni sous la lumière directe du soleil, ou comportant une quantité importante de poussière et/ou des gaz corrosifs.
- Conserver l'unité hors de portée des enfants.
- Si l'unité ne doit pas être utilisée pendant plus de trois mois, retirer les piles avant de la stocker.
- \* En cas de non respect des remarques susmentionnées ou d'utilisation inappropriée de l'unité, OMRON ne saurait être tenue pour responsable des performances de l'unité.



- Rangez l'appareil de massage et le support des électrodes dans la housse.
- Rangez l'appareil de massage dans un endroit sec et fermé dont la température est comprise entre -20 °C et 60 °C.
- Avvertissement !** Retirez les piles en cas de rangement pour une longue durée (plus de trois mois).

**8. Dépannage**

Problème	Cause	Solution
L'appareil ne s'allume pas.	Les piles ne sont pas insérées dans le bon sens.	Insérez les piles dans le bon sens.
L'appareil s'éteint trop vite.	Les électrodes Long Life ne sont pas placées correctement sur la peau.	Placez les électrodes Long Life correctement sur la peau.
L'appareil s'éteint en cours d'utilisation.	Les piles sont faibles ou usées.	Insérez deux nouvelles piles alcalines identiques de 1,5 V de type LR03.
	Les 15 minutes de traitement sont écoulées et l'appareil s'éteint automatiquement.	Redémarrez le traitement ou éteignez l'appareil.
	Le cordon des électrodes est cassé.	Remplacez le cordon des électrodes.
Les électrodes Long Life se placent difficilement sur la peau.	Le film transparent n'a pas été retiré.	Retirez le film protecteur de la surface adhésive des électrodes Long Life.
	Les électrodes Long Life ont été appliquées tout de suite après le nettoyage.	Séchez correctement les électrodes Long Life.
	La surface adhésive des électrodes Long Life est abîmée.	Remplacez les électrodes Long Life.
La surface adhésive des électrodes Long Life colle.	Les électrodes Long Life sont couvertes de sueur.	Laissez les électrodes Long Life une nuit au congélateur.
	Les électrodes Long Life ont été lavées trop longtemps et/ou trop souvent.	
	Les électrodes Long Life ont été rangées dans un endroit trop chaud, trop humide ou trop exposé à la lumière directe.	
La stimulation se ressent difficilement.	Les électrodes Long Life ne sont pas placées correctement sur la peau.	Attachez les électrodes Long Life fermement à la peau.
	Les électrodes Long Life se chevauchent l'une l'autre.	Placez les électrodes Long Life sans les superposer.
	Le cordon des électrodes n'est pas correctement branché.	Branchez le cordon des électrodes correctement.
	L'intensité appliquée est trop faible.	Augmentez l'intensité en tournant le régulateur d'intensité.
La peau présente des rougeurs ou des irritations.	La surface adhésive des électrodes Long Life est sale ou sèche.	Passez la surface adhésive des électrodes Long Life sous l'eau pendant 3 secondes et nettoyez-la doucement du bout des doigts.
	La surface adhésive des électrodes Long Life est abîmée.	Remplacez les électrodes Long Life.

**FR**

**8.1 Entretien et pièces détachées**

- N'entreprenez aucune réparation vous-même. En cas de problème, contactez le service clientèle ou un revendeur agréé Omron.

**Attention !** L'élimination des piles déchargées est soumise aux réglementations nationales applicables à l'élimination des déchets électroniques.

**8.2 Remplacement des piles**

- Retirez les piles du compartiment à piles et insérez deux piles neuves identiques.

## Informations importantes sur la compatibilité électromagnétique (CEM)

Avec l'accroissement du nombre d'appareils électroniques comme les PC et les téléphones mobiles (cellulaires), les appareils médicaux utilisés peuvent être soumis aux interférences électromagnétiques dégagées par d'autres appareils. Les interférences électromagnétiques peuvent perturber le fonctionnement de l'appareil médical et créer une situation potentiellement dangereuse.

Les appareils médicaux ne doivent pas non plus interférer avec d'autres appareils.

Afin de réglementer les exigences relatives à la CEM (compatibilité électromagnétique) dans le but de prévenir toute situation dangereuse causée par le produit, la norme EN 60601-1-2:2007 a été mise en œuvre. Cette norme définit les niveaux d'immunité aux interférences électromagnétiques ainsi que les niveaux maximum d'émissions électromagnétiques pour les appareils médicaux.

Cet appareil médical fabriqué par OMRON Healthcare est conforme à cette norme EN 60601-1-2:2007 tant pour l'immunité que pour les émissions. Il importe toutefois d'observer des précautions spéciales :

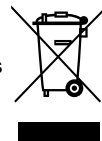
- N'utilisez pas des téléphones mobiles (cellulaires) et autres appareils générant des champs électriques ou électromagnétiques puissants à proximité de l'appareil. Cela risquerait de perturber le fonctionnement de l'appareil et de créer une situation potentiellement dangereuse. Il est recommandé de maintenir une distance minimum de 7 m. Vérifiez le bon fonctionnement de l'appareil si la distance est inférieure.

Une documentation complémentaire conforme à la norme EN 60601-1-2:2007 est disponible auprès de OMRON Healthcare Europe à l'adresse mentionnée dans le présent mode d'emploi.

Une documentation est également disponible sur le site [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

## Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.



Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ce produit ne contient aucune substance dangereuse.

La mise au rebut des piles usagées doit être effectuée conformément aux réglementations nationales relatives à la mise au rebut des piles.

**OMRON****E4 Français****9. Données techniques**

Description du produit	Appareil de massage électronique
Modèle (-réf.)	E4 (HV-F128-E)
Alimentation	3 V c.c. (2 piles alcalines de 1,5 V de type LR03)
Durée de vie des piles	Environ 3 mois : pour une utilisation de 15 minutes par jour. Environ 2 mois : pour une utilisation de 15 minutes par jour en mode Intense (H).
Fréquence	Environ 1 à 1200 Hz
Consommation électrique	Environ 85 mA
Tension de sortie maximale	$U \leq 90$ V (pendant une charge de 1 k $\Omega$ )
Courant de sortie maximal	$I \leq 10$ mA (pendant une charge de 1 k $\Omega$ )
Température et humidité en fonctionnement	10 °C à 40 °C, 30 à 85% HR
Température et humidité en fonctionnement	-20 °C à 60 °C, 10 à 95% HR
Dimensions de l'unité principale	60 (L) x 199 (H) x 21 (P) mm
Poids	Environ 155 g (piles incluses)
Contenu de l'emballage	Cordon des électrodes Lot d'électrodes Long Life Piles pour l'appareil (2 piles alcalines identiques 1,5 V de type LR03) Support de rangement des électrodes Long Life Housse de rangement en tissu Manuel d'instruction

Des spécifications peuvent changer sans notice préalable.

Accessoires/Pièces de rechange disponibles :

- |                                                                  |                     |
|------------------------------------------------------------------|---------------------|
| 1. Coussinets d'électrode (coussinets longue durée) avec support | Référence 4928818-7 |
| 2. Câble d'électrode (avec prise de sécurité)                    | Référence 3027801-6 |
| 3. Porte-coussinets d'électrode                                  | Référence 1614950-5 |



Type BF



Lisez attentivement les instructions  
contenues dans ce manuel.



La mise au rebut de ce produit et des piles usagées doit être effectuée conformément aux réglementations nationales relatives à la mise au rebut des produits électroniques.

**CE0197**

Ce produit ne doit pas être utilisé par des individus porteurs d'un dispositif implanté tel que des stimulateurs cardiaques, un cœur artificiel, un poumon artificiel ou autres équipements de survie électroniques.

**FR**

Cet appareil est conforme aux exigences de la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Ce produit OMRON est fabriqué selon les normes de qualité imposées par OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. (Japon).

# OMRON E4 Italiano

Indice	Pagina		Pagina
<b>1. Note sulla sicurezza</b>	58	<b>5. Funzionamento</b>	65
<b>2. Panoramica</b>	59	5.1 Programma di trattamento	65
2.1 Funzioni di controllo	60	5.2 Impostazione	65
<b>3. Corretta esecuzione di un trattamento</b>	61	<b>6. Fine del trattamento</b>	66
3.1 Programma	61	<b>7. Manutenzione e conservazione</b>	66
3.2 Impostazioni	62	7.1 Se risulta difficile fissare gli elettrodi	66
<b>4. Preparazione</b>	62	7.2 Pulizia e conservazione	67
4.1 Inserire le batterie	62	<b>8. Risoluzione dei problemi</b>	68
4.2 Uso dell'elettrostimolatore per la prima volta	63	8.1 Manutenzione e componenti di ricambio	68
4.3 Applicare gli elettrodi Long Life	64	8.2 Sostituire le batterie	68
		<b>9. Dati tecnici</b>	70



## DESTINAZIONE D'USO

### Scopo medico

Il presente elettrostimolatore nervoso è destinato ad essere utilizzato come apparecchio per massaggi, per alleviare il dolore, l'indolenzimento e la fatica (muscolari). L'effetto massaggiante è ottenuto mediante la stimolazione elettronica dei nervi per mezzo di elettrodi posizionati sulla cute. È possibile selezionare svariate aree di massaggio e diversi programmi di trattamento.

### Utenti e destinazione d'uso

Leggere attentamente le "Note sulla sicurezza" prima di utilizzare l'apparecchio. (Non è consentito l'utilizzo dell'unità agli utenti espressamente menzionati nelle "Note sulla sicurezza".)

### Ambiente

L'unità è destinata esclusivamente all'utilizzo domestico.

### Efficacia







Apparecchio per massaggi: per alleviare il dolore, l'indolenzimento e la fatica (muscolari).

### Precauzioni per l'utilizzo

Leggere attentamente le "Note sulla sicurezza" prima di utilizzare l'apparecchio.



**1. Note sulla sicurezza**




- In questa sezione sono descritte le icone e i segnali di avvertenza necessari per un uso corretto e sicuro del prodotto, nonché per prevenire eventuali lesioni alle persone e/o danni alle cose.
- Di seguito sono riportate le icone con i rispettivi significati:


<b>Esempi di icone</b>	
	L'icona  indica un divieto (operazione da non eseguire). Le operazioni vietate sono indicate da un testo o un'immagine all'interno o accanto al simbolo  . L'icona a sinistra si riferisce al "Divieto di smontaggio".
	L'icona  indica un obbligo (operazione che deve essere eseguita). Le operazioni obbligatorie sono indicate da un testo o un'immagine all'interno o accanto al simbolo  . L'icona a sinistra si riferisce a una "Operazione obbligatoria generica".

<b>⚠ PERICOLO</b>	
<p><b>Il presente apparecchio non deve essere utilizzato unitamente ai seguenti dispositivi medici:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Dispositivi medici da impianto, ad esempio pace-maker</li> <li>(2) Apparecchiature elettroniche per il supporto delle funzioni vitali, ad esempio respiratori</li> <li>(3) Dispositivi medici elettronici collegati al corpo, ad esempio elettrocardiografi</li> </ol> <p>L'uso del presente apparecchio insieme ad altri dispositivi medici elettronici potrebbe causare il malfunzionamento di tali dispositivi.</p>	

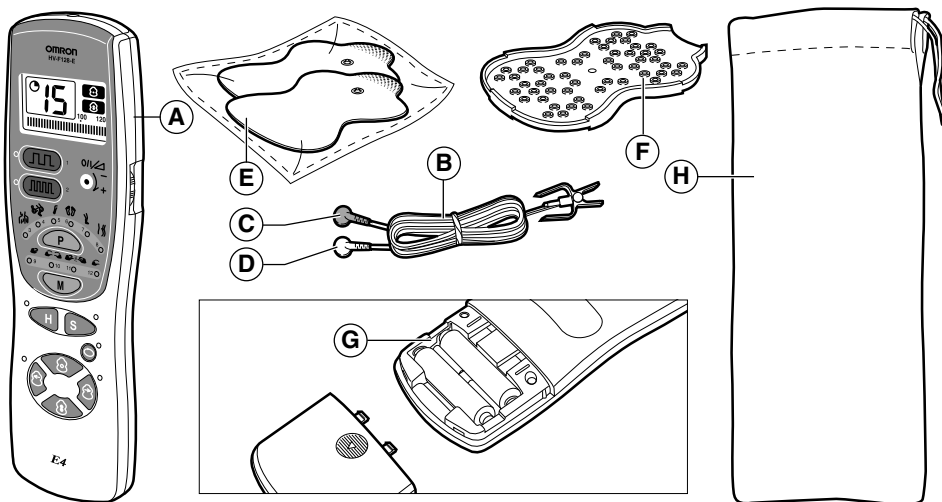
<b>⚠ AVVERTENZA</b>	
<p>Le persone che presentano le condizioni o le patologie elencate di seguito devono consultare un medico prima di usare l'apparecchio:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) malattia in fase acuta</li> <li>2) tumore</li> <li>3) malattia infettiva</li> <li>4) gravidanza</li> <li>5) disfunzioni cardiache</li> <li>6) febbre alta</li> <li>7) alterazioni della pressione sanguigna</li> <li>8) disturbi sensoriali della cute o altri problemi cutanei</li> <li>9) terapie mediche in corso, in particolar modo se sono fonte di disagio</li> </ol> <p>L'uso dell'apparecchio nei casi sopra elencati potrebbe causare infortuni o problemi di salute.</p>	
<p><b>Non usare l'apparecchio in prossimità del cuore, nell'area al di sopra del collo, sul capo, in prossimità della bocca né sulla cute malata.</b> Ciò potrebbe causare infortuni o problemi di salute.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- L'applicazione degli elettrodi in prossimità della zona toracica può aumentare il rischio di fibrillazione cardiaca.</li> </ul>	

<p><b>Non usare l'apparecchio unitamente ad altri dispositivi terapeutici né insieme a unguenti di qualunque natura (anche di tipo spray).</b> Ciò potrebbe causare disturbi o problemi di salute.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- L'impiego simultaneo di apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza può indurre bruciateure nel paziente in corrispondenza delle aree di applicazione degli elettrodi dello stimolatore e comportare il rischio di eventuali danni all'apparecchio.</li> <li>- Il funzionamento in prossimità (ad es. entro 1 m.) di apparecchiature terapiche ad onde corte o microonde può influire sulla stabilità dell'output dello stimolatore.</li> </ul>	
<p><b>Non usare l'apparecchio per scopi diversi dai trattamenti indicati nel presente manuale.</b> Ciò potrebbe causare infortuni, problemi o guasti all'apparecchio.</p>	
<p><b>Inserire lo spinotto del cavo elettrodi esclusivamente nella presa destinata al cavo elettrodi dell'unità principale.</b> La mancata osservanza di tale indicazione può causare scosse elettriche o incidenti.</p>	
<p><b>Non tentare di smontare o alterare l'apparecchio.</b> Potrebbero verificarsi incendi, problemi o incidenti.</p>	

<b>⚠ ATTENZIONE</b>	
<p><b>Se l'apparecchio non funziona correttamente o se si prova disagio durante un'applicazione, interrompere immediatamente l'uso dell'apparecchio.</b> In caso di disturbi cutanei o fisici in generale, consultare il proprio medico curante e attenersi alle sue indicazioni.</p>	
<p><b>Se si desidera spostare l'elettrodo adesivo in un'altra zona del corpo durante il trattamento accertarsi di aver spento l'apparecchio.</b> In caso contrario si rischia una forte scossa elettrica.</p>	
<p><b>Non tentare di collegare gli elettrodi a un'altra persona durante il trattamento.</b> Si rischia una forte scossa elettrica.</p>	
<p><b>Non iniziare il trattamento se si indossa un dispositivo elettronico.</b> Le impostazioni e la sincronizzazione del dispositivo potrebbero risultare compromesse.</p>	
<p><b>Non usare l'apparecchio su bambini o persone che non siano in grado di prestare il proprio consenso.</b> Ciò potrebbe causare infortuni o problemi di salute.</p>	
<p><b>Non usare l'apparecchio in ambienti con umidità elevata (ad esempio in bagno), né durante il bagno o la doccia.</b> Si riceverà una forte scossa elettrica.</p>	

<p><b>Non usare l'apparecchio durante il sonno.</b> Ciò potrebbe causare problemi all'apparecchio; inoltre l'elettrodo adesivo potrebbe spostarsi in un'area imprevista e dare luogo a problemi di salute.</p>	
<p><b>Non usare l'apparecchio mentre si è alla guida di un veicolo.</b> La ricezione di stimoli elettrici intensi e improvvisi potrebbe causare incidenti automobilistici o altri problemi.</p>	
<p><b>Non lasciare l'elettrodo adesivo attaccato alla cute dopo il trattamento.</b> L'adesione prolungata potrebbe causare irritazioni o infezioni cutanee.</p>	
<p><b>Prestare attenzione a non fare entrare in contatto con l'elettrodo adesivo, durante il trattamento, oggetti metallici di alcun genere quali fibbie di cintura, catenine, ecc.</b> Si rischia una forte scossa elettrica.</p>	
<p><b>Non usare telefoni cellulari o altri dispositivi elettronici in prossimità dell'apparecchio.</b></p>	
<p><b>Non usare l'apparecchio per il trattamento di una stessa area per lunghi periodi di tempo (oltre 30 minuti).</b> Ciò potrebbe determinare lo sfianamento dei muscoli dell'area trattata e causare uno stato di spossatezza fisica.</p>	
<p><b>Applicare gli elettrodi Long Life solo sulla pelle e riporli nell'apposito contenitore per evitare di danneggiare le superfici adesive.</b></p>	

## 2. Panoramica

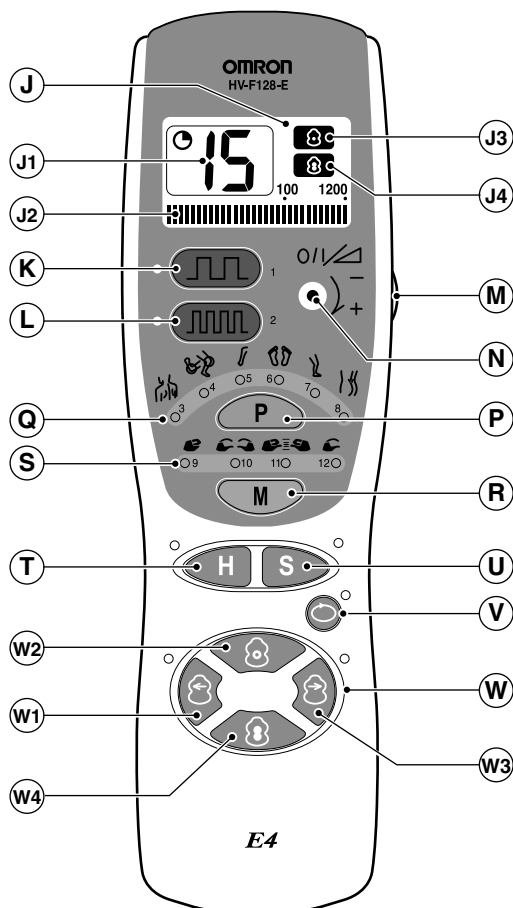


- A Unità principale
- B Cavetto degli elettrodi con spina di sicurezza
- C Connettore rosso
- D Connettore bianco

- E Elettrodi Long Life
- F Contenitore elettrodi Long Life
- G Comparto batterie
- H Custodia morbida



## 2.1 Funzioni di controllo



### J Display:

- J1** Minuti mancanti alla fine del trattamento
- J2** Barra lampeggiante per l'indicazione della frequenza
- J3** Indicazione punto
- J4** Indicazione ampiezza.
- K** Pulsante di bassa frequenza: per selezionare il trattamento di decontrazione muscolare.
- L** Pulsante di alta frequenza: per selezionare il trattamento per il dolore localizzato.
- M** Interruttore di accensione/spegnimento e regolazione della frequenza: per accendere e spegnere il dispositivo e regolare la frequenza.
- N** Display che indica se l'unità è accesa/spenta e l'intensità da 0 a 10.
- P** Pulsante parte del corpo: per selezionare la zona da trattare.
- Q** Pulsante di indicazione della parte del corpo (spalla, articolazione, braccio, pianta del piede, gamba, dorso).

- R** Pulsante Massaggio: per selezionare il tipo di massaggio desiderato.
- S** Indicazione tipo di massaggio (puntiforme, esteso, pressione e frizione).
- T** Pulsante Hyper: per aumentare gradualmente l'intensità.
- U** Pulsante Soft: per selezionare la stimolazione dolce.
- V** Pulsante Ripeti: per ripetere la stimolazione desiderata.
- W** Punto/ampiezza:
  - W1** Elettrodo Long Life sinistro (rosso)
  - W2** Impulso applicato su un punto specifico
  - W3** Elettrodo Long Life destro (bianco)
  - W4** Impulso applicato su una superficie più estesa.













## 3. Corretta esecuzione di un trattamento

### Scopo medico

Il presente elettrostimolatore nervoso è destinato ad essere utilizzato come apparecchio per massaggi, per alleviare il dolore, l'indolenzimento e la fatica (muscolari). L'effetto massaggiante è ottenuto mediante la stimolazione elettronica dei nervi per mezzo di elettrodi posizionati sulla cute. È possibile selezionare svariate aree di massaggio e diversi programmi di trattamento.

### 3.1 Programma

Per un corretto trattamento sono disponibili dodici programmi (vedere la seguente tabella). Un programma di trattamento dura 15'.

	Problema	Programma	Effetto
1	Irrigidimento muscolare, intorpidimento		Diverse combinazioni di vibrazioni a bassa frequenza per stimolare la circolazione sanguigna. Questo programma è efficace se eseguito con costanza.
2	Dolore localizzato		Vibrazioni ad alta frequenza per un'immediata attenuazione del dolore localizzato
3	Irrigidimento della muscolatura delle spalle		Diverse vibrazioni per stimolare la circolazione sanguigna e favorire il defaticamento
4	Dolore localizzato a gomiti o ginocchia		Vibrazioni ad alta frequenza per un'immediata attenuazione del dolore localizzato
5	Affaticamento degli arti superiori		Diverse vibrazioni per stimolare la circolazione sanguigna
6	Edema e affaticamento delle estremità inferiori		Diverse vibrazioni per stimolare la circolazione sanguigna ed eliminare il ristagno di liquidi nelle estremità inferiori
7	Edema e affaticamento dei polpacci		Diverse vibrazioni per stimolare la circolazione sanguigna ed eliminare il ristagno di liquidi negli arti inferiori
8	Dolori dorsali o lombari		Vibrazioni a bassa frequenza per stimolare la circolazione sanguigna e alleviare il dolore (nevralgia)
9	Vari sintomi		Tipo di massaggio preferito (puntiforme, esteso, a pressione o frizione) per alleviare stati di irrigidimento, dolore e affaticamento
10			
11			
12			

### 3.2 Impostazioni

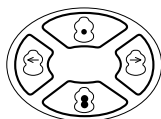
Sono disponibili diverse impostazioni che consentono di selezionare il trattamento desiderato. È possibile configurare il trattamento desiderato all'inizio del programma e modificarlo in qualsiasi momento.

#### Modalità Hyper e modalità Soft



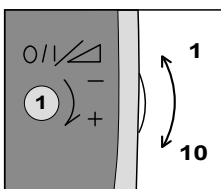
È possibile selezionare la modalità Hyper o la modalità Soft. La modalità Hyper aumenta gradualmente la stimolazione durante il trattamento e attenua efficacemente l'irrigidimento muscolare. La modalità Soft stimola senza irritare e attenua delicatamente l'irrigidimento muscolare.

#### Superficie del trattamento



Il trattamento può essere applicato in un punto specifico o su una superficie più estesa degli elettrodi Long Life.

#### Intensità



Il livello di intensità del massaggio può essere regolato tramite l'apposito selettore.

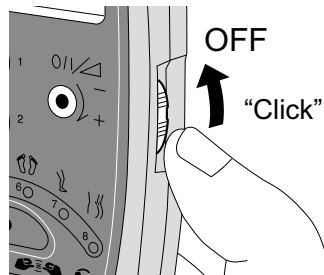
#### Ripeti



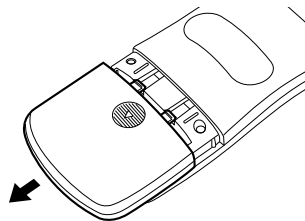
È possibile ripetere la stimolazione preferita. Se si attiva il pulsante di ripetizione, il dispositivo ripete l'ultima parte del programma selezionato. Il programma continuerà anche se si disattiva il pulsante di ripetizione.

## 4. Preparazione

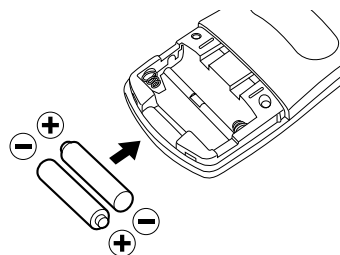
### 4.1 Inserire le batterie



- 1 Posizionare l'interruttore di accensione e spegnimento su OFF.

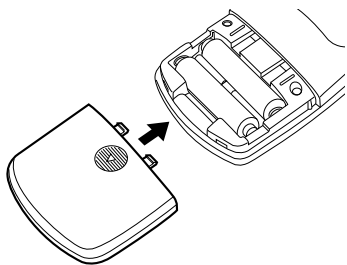


- 2 Rimuovere il coperchio delle batterie.

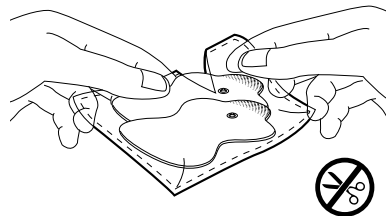


- 3 Inserire due batterie nell'apposito scomparto.  
**Attenzione!** Utilizzare due batterie uguali!

IT

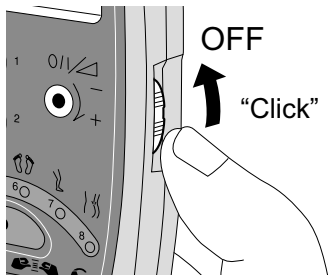


4 Reinserrire il coperchio delle batterie sull'apposito scomparto.

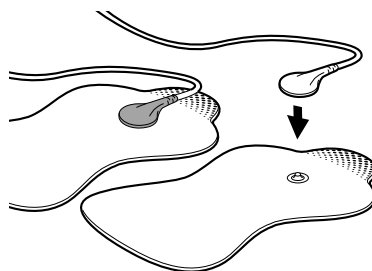


2 Estrarre gli elettrodi Long Life dalla confezione sigillata.

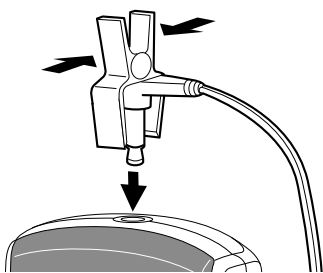
#### 4.2 Uso dell'elettrostimolatore per la prima volta



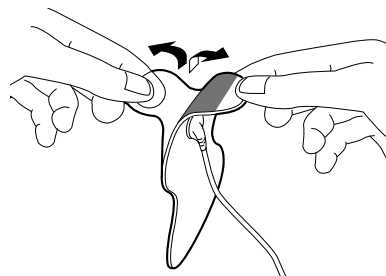
**Attenzione!** Verificare che il dispositivo sia spento e che le batterie siano inserite correttamente!



3 Collegare il cavetto agli elettrodi Long Life.



1 Inserire la spina di sicurezza nell'unità principale.



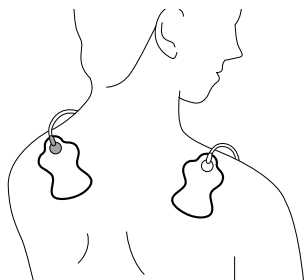
4 Rimuovere la pellicola dagli elettrodi Long Life e applicarli direttamente sulla cute.  
**Attenzione!** Non danneggiare le superfici adesive degli elettrodi Long Life!

### 4.3 Applicare gli elettrodi Long Life

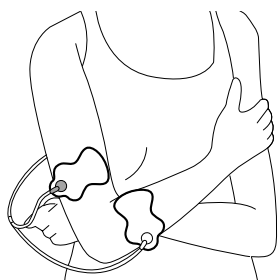
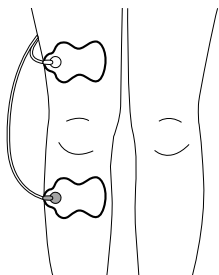
**Attenzione!** Utilizzare sempre elettrodi Long Life puliti!

**Attenzione!** Non piegare gli elettrodi Long Life!

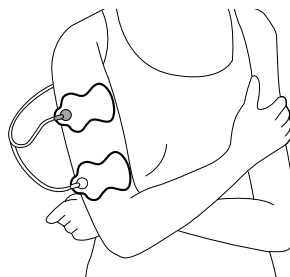
**Attenzione!** Evitare che gli elettrodi Long Life entrino in contatto con oggetti metallici, come fibbie o collane!



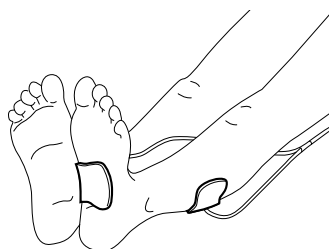
- Applicare gli elettrodi Long Life su entrambe le spalle, equidistanti dalla spina dorsale.



- Applicare gli elettrodi Long Life sulle estremità dell'articolazione dolorante.



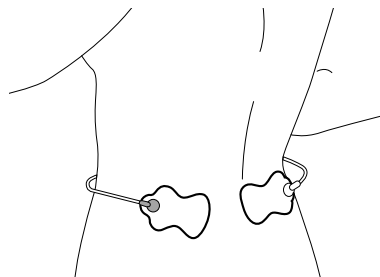
- Applicare entrambi gli elettrodi Long Life sui punti doloranti dell'avambraccio.



- Applicare un elettrodo Long Life sulla pianta del piede intirizzito e l'altro sul polpaccio.  
**Attenzione!** Non applicare contemporaneamente gli elettrodi Long Life sulle piante di entrambi i piedi!



- Applicare entrambi gli elettrodi Long Life sui punti doloranti del polpaccio.

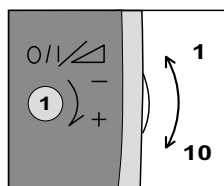


- Applicare entrambi gli elettrodi Long Life sulla zona lombare, equidistanti dalla spina dorsale.

## 5. Funzionamento

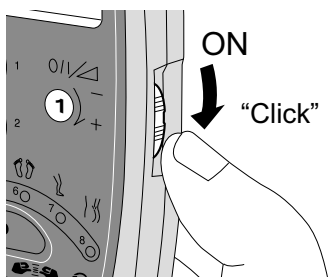
**Attenzione!** Verificare che i componenti siano ben collegati e che gli elettrodi Long Life siano applicati correttamente sulla parte del corpo da sottoporre a trattamento!

**Attenzione!** Non tirare il cavetto degli elettrodi durante il trattamento!

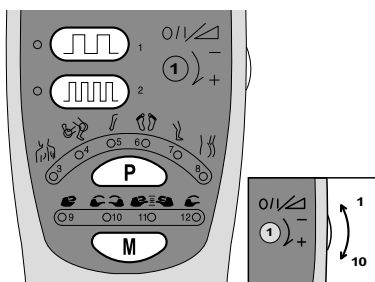


**Nota:** regolare l'intensità (da 1 a 10) tramite l'apposito selettore, se necessario.

### 5.1 Programma di trattamento

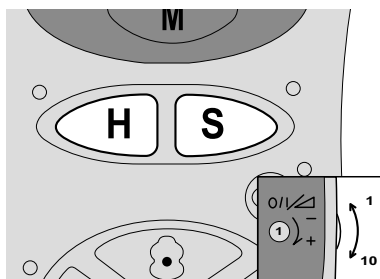


- 1 Spostare l'interruttore di accensione/spengimento sul livello 1.

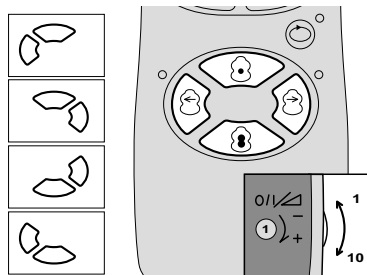


- 2 Selezionare uno dei dodici programmi in base al tipo di disturbo.

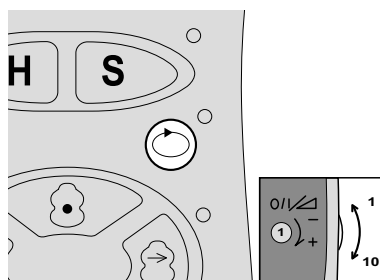
### 5.2 Impostazione



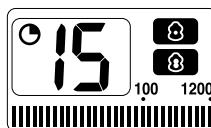
- 1 Selezionare la modalità Hyper o la modalità Soft. Per selezionare la modalità Hyper, premere il pulsante corrispondente per 3".



- 2 Selezionare l'impulso puntiforme o esteso.

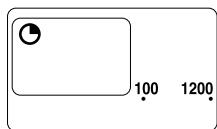


- 3 Premere il pulsante di ripetizione per ripetere il programma dall'inizio.

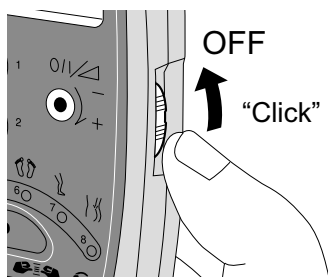


Un programma di trattamento dura 15'.

## 6. Fine del trattamento



L'elettrostimolatore si arresta automaticamente dopo 15'.



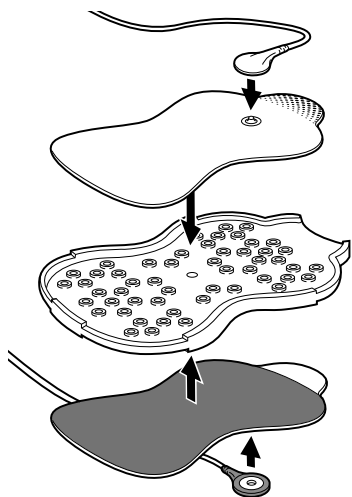
1 Interrompere il programma, se necessario.

**Attenzione!** Interrompere il trattamento per selezionare un altro programma!

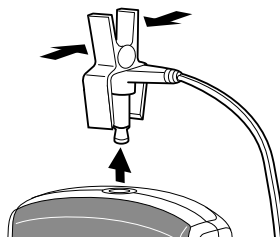
**Attenzione!** Interrompere il trattamento per spostare un elettrodo Long Life!

**Attenzione!** Interrompere il trattamento se si avverte fastidio o in caso di irritazione cutanea!

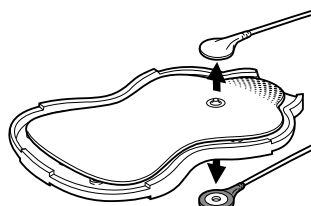
**Attenzione!** Interrompere il trattamento se l'elettrostimolatore non funziona correttamente o se si avverte una sensazione di fastidio!



2 Rimuovere gli elettrodi Long Life e riporli nell'apposito contenitore.



3 Scollegare la spina di sicurezza dall'unità principale.



4 Scollegare il cavetto dagli elettrodi Long Life.

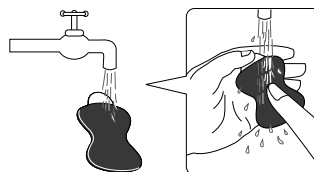
## 7. Manutenzione e conservazione

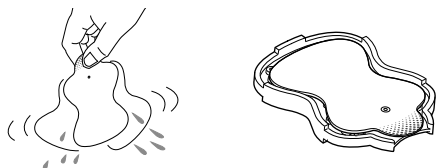
### 7.1 Se risulta difficile fissare gli elettrodi

**Lavare gli elettrodi se la superficie adesiva è sporca e risulta difficile fissare gli elettrodi stessi.**

- Lavare gli elettrodi ogni trenta applicazioni. Gli elettrodi possono essere lavati indicativamente dieci volte.
- Gli elettrodi sono materiali di consumo. Quando la superficie adesiva si presenta rovinata, acquistare nuovi elettrodi. (Riferimento a pagina 70.)
- \* La durata degli elettrodi può variare in base alla frequenza di lavaggio, alle condizioni della cute e alle condizioni in cui vengono conservati.

- 1 Spegner l'apparecchio, quindi rimuovere il cavo elettrodi dagli elettrodi.
- 2 Lavare delicatamente gli elettrodi usando la punta delle dita sotto un leggero flusso di acqua corrente per alcuni secondi.





**3** Asciugare bene gli elettrodi e lasciare asciugare ulteriormente la superficie adesiva all'aria.

- \* Non asciugare la superficie adesiva con carta assorbente né con un panno. Nel caso in cui della carta assorbente rimanga attaccata alla superficie adesiva, non tentare di staccarla. Bagnare la carta assorbente con poca acqua; si potrà così staccare con facilità.

**4** Conservare gli elettrodi fissandoli delicatamente alla protezione per elettrodi.

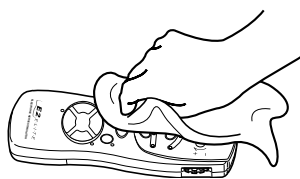
**Suggerimenti generali di OMRON sulla gestione degli elettrodi**

- Non usare acqua calda, detersivi o prodotti chimici (come diluenti o benzina).
- Non graffiare la superficie adesiva con le unghie o con spazzole.
- Non lavare gli elettrodi troppo a lungo o troppo spesso.
- Non conservare gli elettrodi in condizioni di temperatura o umidità elevata né esporli alla luce diretta del sole.
- \* La superficie adesiva potrebbe danneggiarsi, riducendo la durata degli elettrodi.
- \* Se la superficie adesiva diventa appiccicosa o l'elettrodo tende a staccarsi, lasciare l'elettrodo in frigo per una notte (non congelare). La capacità di adesione potrebbe essere ripristinata.

**7.2 Pulizia e conservazione**

**Pulizia dell'unità**

- Mantenere sempre pulita l'unità.
- Accertarsi di aver spento l'apparecchio e di aver rimosso il cavo elettrodi dall'unità principale quando si pulisce l'unità.

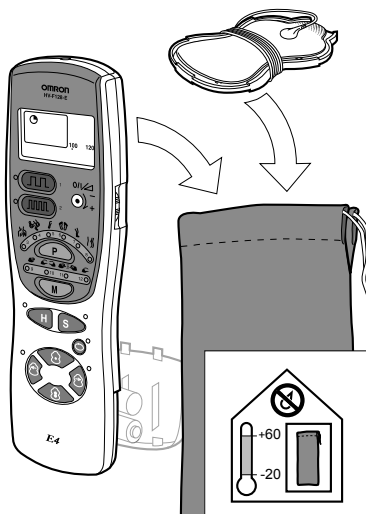


- Rimuovere eventuali macchie dall'unità principale usando un panno morbido.
- Se l'unità è molto sporca, pulirla con un panno inumidito con acqua o detersivo. Asciugare l'unità con un panno asciutto.
- \* Prestare attenzione a non far entrare acqua nell'unità principale.

**Note sulla cura e conservazione dell'apparecchio**



- Non usare acqua ragia, solventi o benzine per pulire l'unità.
- Non conservare l'unità in condizioni di temperatura o umidità elevata né esporla alla luce diretta del sole; non conservare in luoghi polverosi e/o in presenza di gas corrosivi.
- Mantenere l'unità fuori dalla portata dei bambini.
- Se non si intende usare l'apparecchio per più di tre mesi, conservarlo dopo aver rimosso le batterie.
- \* In caso di mancata osservanza delle indicazioni fornite o di uso errato dell'unità, OMRON non si assume alcuna responsabilità sulla qualità dell'apparecchio.



- Inserire l'elettrostimolatore e il contenitore degli elettrodi nella custodia morbida.
- Riporre l'elettrostimolatore in un luogo asciutto e chiuso a una temperatura compresa tra -20 °C e 60 °C.

**Attenzione!** Rimuovere le batterie in caso di non utilizzo prolungato (più di tre mesi)!



## 8. Risoluzione dei problemi

Problema	Causa	Intervento correttivo
Il dispositivo non si accende	Le batterie sono state inserite al contrario.	Inserire correttamente le batterie.
Il dispositivo si spegne troppo presto	Gli elettrodi Long Life non sono applicati correttamente sulla cute.	Applicare gli elettrodi Long Life sulla cute in modo corretto.
L'elettrostimolatore si spegne durante l'uso	Le batterie sono quasi esaurite o scariche.	Inserire due nuove batterie alcaline uguali da 1,5 V di tipo AAA LR03.
	Il trattamento di 15' è terminato e l'elettrostimolatore si spegne automaticamente.	Riavviare il trattamento o spegnere l'elettrostimolatore.
	Il cavetto degli elettrodi è rotto.	Sostituire il cavetto.
Difficoltà nell'applicare l'elettrodo Long Life sulla cute	La pellicola trasparente non è stata rimossa.	Rimuovere la pellicola trasparente dalla superficie adesiva dell'elettrodo Long Life.
	L'elettrodo Long Life è stato applicato immediatamente dopo il lavaggio.	Lasciare asciugare l'elettrodo Long Life.
	La superficie adesiva dell'elettrodo Long Life è danneggiata.	Sostituire l'elettrodo Long Life.
La superficie adesiva dell'elettrodo Long Life è appiccicosa	L'elettrodo Long Life è stato applicato sulla pelle umida.	Lasciare l'elettrodo Long Life nel congelatore per un'intera nottata.
	L'elettrodo Long Life è stato lavato troppo a lungo o con eccessiva frequenza.	
	L'elettrodo Long Life è stato conservato in un luogo con temperatura troppo alta o umidità eccessiva oppure è rimasto esposto alla luce diretta del sole.	
Stimolazione insufficiente	Gli elettrodi Long Life non sono applicati correttamente sulla cute.	Applicare gli elettrodi Long Life sulla cute in modo corretto.
	Gli elettrodi Long Life si sovrappongono.	Riapplicare gli elettrodi Long Life senza sovrapporli.
	Il cavetto degli elettrodi non è collegato correttamente.	Collegare il cavetto in modo corretto.
	L'intensità applicata è insufficiente.	Aumentare l'intensità tramite l'apposito selettore.
Arrossamento o irritazione cutanea	La superficie adesiva degli elettrodi Long Life è sporca o troppo asciutta.	Sfregare delicatamente con i polpastrelli la superficie adesiva degli elettrodi Long Life tenendoli sotto un sottile getto d'acqua per circa 3".
	La superficie adesiva degli elettrodi Long Life è danneggiata.	Sostituire gli elettrodi Long Life.

### 8.1 Manutenzione e componenti di ricambio

- Non eseguire alcun tipo di riparazione personalmente. In caso di guasti, rivolgersi al Servizio clienti o a un rivenditore autorizzato Omron.

### 8.2 Sostituire le batterie

- Rimuovere le batterie dall'apposito alloggiamento e inserire due nuove batterie uguali.

**Attenzione!** Per l'eliminazione delle batterie scariche, ci si deve attenere alle norme nazionali vigenti in materia.

## Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)

A causa del numero sempre maggiore di dispositivi elettronici (computer, telefoni cellulari, ecc.), i dispositivi medici in uso potrebbero essere soggetti a interferenze elettromagnetiche prodotte da altre apparecchiature.

Tali interferenze elettromagnetiche potrebbero determinare il funzionamento errato del dispositivo medico e creare una situazione potenzialmente non sicura.

I dispositivi medici, inoltre, non devono interferire con altre apparecchiature.

Per la conformità alle normative sulla compatibilità elettromagnetica (EMC) e allo scopo di prevenire situazioni potenzialmente non sicure nell'utilizzo del prodotto, sono stati implementati gli standard EN60601-1-2:2007. Tali standard definiscono i livelli di immunità alle interferenze elettromagnetiche, nonché i livelli massimi di emissioni elettromagnetiche per i dispositivi medici.

Questo dispositivo medico prodotto da OMRON Healthcare è conforme agli standard EN60601-1-2:2007 per quanto concerne sia l'immunità che le emissioni.

È necessario tuttavia osservare le precauzioni indicate di seguito:

Non usare in prossimità di questo dispositivo medico telefoni mobili (cellulari) o altri dispositivi che generano forti campi elettrici o elettromagnetici. Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato dell'unità e creare una situazione potenzialmente non sicura. Si consiglia di mantenere tali apparecchiature ad una distanza minima di 7 m. Verificare il corretto funzionamento del dispositivo se la distanza è inferiore.

Ulteriore documentazione relativa alle specifiche EN60601-1-2:2007 è disponibile presso OMRON Healthcare Europe, all'indirizzo indicato nel presente manuale di istruzioni.

La documentazione è disponibile inoltre presso il sito web [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

## Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici)

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.



Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

Questo prodotto non contiene sostanze nocive.

Lo smaltimento delle batterie deve essere eseguito in osservanza della normativa nazionale per lo smaltimento delle batterie.

## 9. Dati tecnici

Descrizione del prodotto	Elettrostimolatore
Modello (codice)	E4 (HV-F128-E)
Alimentazione	3 V CC (2 batterie alcaline da 1,5 V di tipo AAA LR03)
Durata della batteria	Circa 3 mesi: se utilizzate per 15' al giorno senza interruzioni Circa 2 mesi: se utilizzate per 15' al giorno senza interruzioni in modalità Hyper
Generazione di frequenza	Da 1 a 1200 Hz ca.
Consumo elettrico	85 mA ca.
Voltaggio massimo in uscita	$U \leq 90$ V (con un carico di 1 k $\Omega$ )
Corrente massima in uscita	$I \leq 10$ mA (con un carico di 1 k $\Omega$ )
Temperatura di esercizio e umidità	Da 10 °C a 40 °C, da 30 a 85% RH
Temperatura di stoccaggio e umidità	Da -20 °C a 60 °C, da 10 a 95% RH
Dimensioni unità principale	60 x 199 x 21 mm (L x A x P)
Peso	155 g ca. (batterie incluse)
Contenuto della confezione	Cavetto degli elettrodi Set di elettrodi Long Life Batterie per display (2 batterie alcaline uguali da 1,5 V di tipo AAA LR03) Contenitore degli elettrodi Long Life Custodia morbida Manuale delle istruzioni

Le specifiche possono essere soggette a modifica senza preavviso.

Accessori / componenti di ricambio disponibili:

- |                                                                 |                     |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------|
| 1. Elettrodi (Elettrodi a lunga durata) con supporto protettivo | codice n. 4928818-7 |
| 2. Cavo elettrodi (con spinotto di sicurezza)                   | codice n. 3027801-6 |
| 3. Supporto per elettrodi                                       | codice n. 1614950-5 |



Tipo BF



Per lo smaltimento del presente prodotto e delle batterie usate attenersi alla normativa sullo smaltimento dei prodotti elettronici vigente nel proprio Paese.



Leggere attentamente il presente manuale delle istruzioni.

**CE 0197**



Il prodotto non deve essere utilizzato da persone con impianti medici, ad esempio pace-maker, cuore artificiale o altri sistemi elettronici per il supporto delle funzioni vitali.

IT

Questo dispositivo è conforme alle disposizioni della direttiva CE 93/42/EEC (Direttiva sui dispositivi medici).

Questo prodotto OMRON è fabbricato in conformità alle severe norme di controllo di OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. (Giappone).

Contenido	Pagina		Pagina
<b>1. Advertencias de seguridad</b>	72	<b>5. Funcionamiento</b>	79
<b>2. Descripción general</b>	73	5.1 Programa de tratamiento	79
2.1 Funciones de control	74	5.2 Configuración	79
<b>3. Cómo aplicar el tratamiento correcto</b>	75	<b>6. Fin del tratamiento</b>	80
3.1 Programa	75	<b>7. Mantenimiento y almacenamiento</b>	80
3.2 Configuración	76	7.1 Cuando resulte difícil colocar las almohadillas	80
<b>4. Preparación</b>	76	7.2 Cómo limpiarla y guardarla	81
4.1 Colocación de las pilas	76	<b>8. Solución de problemas</b>	82
4.2 Uso del aparato de masaje por primera vez	77	8.1 Mantenimiento y piezas de repuesto	82
4.3 Colocación de los electrodos Long Life	78	8.2 Cambio de las pilas	82
		<b>9. Datos técnicos</b>	84



**USO AL QUE ESTÁ DESTINADO**

**Para uso médico**

Este neuroestimulador electrónico está diseñado para utilizarse como masajeador con el fin aliviar el dolor, la rigidez y la fatiga (muscular). El efecto masaje se consigue mediante la estimulación electrónica de los nervios a través del uso de almohadillas de electrodos colocadas sobre la piel. Podrá elegir entre diversas zonas de masaje y programas de tratamiento.

**Usuarios indicados**

Lea detenidamente las "Advertencias de seguridad" antes de usar la unidad. (Esta unidad no debe ser utilizada por personas no aptas según las "Advertencias de seguridad").

**Medioambiente**

Esta unidad esta diseñada exclusivamente para uso doméstico.

**Efectividad**

Masajeador: alivio del dolor, rigidez y fatiga (muscular)

**Precauciones de uso**

Lea detenidamente las "Advertencias de seguridad" antes de usar la unidad.

**1. Advertencias de seguridad**

- Los símbolos y las señales de advertencia están recogidos aquí para su seguridad y para garantizar el funcionamiento correcto del producto, así como para evitar lesiones y/o daños a la propiedad.
- El significado de los símbolos es el siguiente:

<b>Ejemplos de símbolos</b>	
	El símbolo  indica prohibiciones (no se debe hacer). Los temas que conlleven ciertas prohibiciones se indican mediante texto o dibujos dentro o cerca de ellos . El símbolo de la izquierda indica "Se prohíbe el desmontaje".
	El símbolo  indica algo que es obligatorio (debe realizarse). Los temas que conlleven ciertas acciones obligatorias se indican mediante texto o dibujos dentro o cerca de ellos . El símbolo de la izquierda indica "Acción general obligatoria".


<b>⚠ PELIGRO</b>	
<p><b>Esta unidad no se debe utilizar con los siguientes aparatos médicos:</b></p> <p><b>(1) Aparatos médicos electrónicos trasplantados internamente, p. ej. marcapasos</b></p> <p><b>(2) Equipos electrónicos para mantener la vida, tales como respiradores</b></p> <p><b>(3) Aparatos médicos electrónicos unidos al cuerpo, tales como electrocardiógrafos</b></p> <p>El uso de esta unidad con otros aparatos médicos electrónicos puede hacer que estos funcionen de forma incorrecta.</p>	

<b>⚠ ADVERTENCIA</b>	
<p><b>Las personas que estén en las siguientes circunstancias deben consultar al médico antes de utilizar este aparato:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) enfermedad grave</li> <li>2) tumor maligno</li> <li>3) enfermedad infecciosa</li> <li>4) embarazo</li> <li>5) afección cardíaca</li> <li>6) fiebre alta</li> <li>7) presión sanguínea fuera de lo normal</li> <li>8) problemas en la piel o trastornos sensoriales en esta</li> <li>9) que reciban tratamiento médico, especialmente si sienten molestias</li> </ol> <p>Puede causar un accidente o perjudicar la salud.</p>	
<p><b>No utilice este aparato cerca del corazón, por encima del cuello, en la cabeza, alrededor de la boca ni en piel enferma.</b></p> <p>Puede causar un accidente o dañar la salud.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- El empleo de electrodos cerca del tórax puede aumentar el riesgo de fibrilación cardíaca.</li> </ul>	

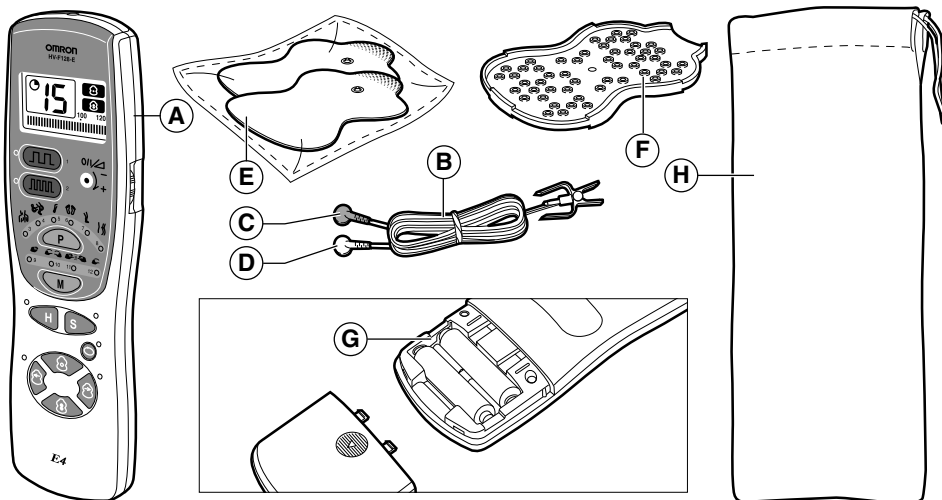
<p><b>No utilice este aparato conjuntamente con otro dispositivo terapéutico o en combinación con pomadas, incluidas las de tipo pulverizador.</b></p> <p>Puede causar molestias o dañar la salud.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Si, simultáneamente, se conecta el PACIENTE a un equipo quirúrgico de alta frecuencia, puede que se produzcan quemaduras al alrededor de los electrodos del estimulador, o bien que este se estropee.</li> <li>- El funcionamiento a una distancia corta (p. ej.: 1 m) de un equipo terapéutico de ondas cortas o microondas puede producir inestabilidad en la frecuencia de salida del estimulador.</li> </ul>	
<p><b>No utilice el aparato para otro propósito que no sea el tratamiento descrito en este manual.</b></p> <p>Puede causar un accidente, problemas o un fallo en el aparato.</p>	
<p><b>No introduzca el enchufe del cable del electrodo en otro lugar que no sea su clavija en el aparato principal.</b></p> <p>Podría ocasionar un accidente o una descarga eléctrica.</p>	
<p><b>No desmonte ni modifique este aparato.</b></p> <p>Podría causar un incendio, problemas o un accidente.</p>	

<b>⚠ PRECAUCIÓN</b>	
<p><b>Si el aparato no funciona correctamente o no se siente a gusto, deje de utilizarlo de inmediato.</b></p> <p>Si nota cualquier problema en su cuerpo o en su piel, consulte al médico y siga sus instrucciones.</p>	
<p><b>Si desea mover la almohadilla del electrodo a otra parte de su cuerpo durante el tratamiento, asegúrese de apagar el aparato.</b></p> <p>Si no lo hiciera, podría recibir una fuerte descarga eléctrica.</p>	
<p><b>No intente pegar las almohadillas a otra persona durante el tratamiento.</b></p> <p>Puede recibir una fuerte descarga eléctrica.</p>	
<p><b>No inicie el tratamiento cuando lleve un dispositivo electrónico.</b></p> <p>Puede afectar a los ajustes y tiempos del dispositivo.</p>	
<p><b>No utilice este aparato en niños o personas que no puedan expresarse.</b></p> <p>Puede causar un accidente o dañar la salud.</p>	
<p><b>No utilice este aparato en lugares de gran concentración de humedad tales como servicios o mientras se ducha o se baña.</b></p> <p>Recibirá una fuerte descarga eléctrica.</p>	

ES

<p><b>No utilice la unidad mientras duerme.</b> La unidad principal puede dar algún problema o moverse la almohadilla a una zona inesperada y perjudicar su salud.</p>	
<p><b>No utilice este aparato mientras conduce.</b> La recepción de fuertes estímulos repentinos puede provocar problemas o accidentes de tráfico.</p>	
<p><b>No deje la almohadilla del electrodo en contacto con la piel una vez finalizado el tratamiento.</b> La adhesión prolongada puede causar irritación o infecciones en la piel.</p>	
<p><b>Preste especial atención a que ningún objeto metálico, por ejemplo, cadenas o hebillas de cinturones, entre en contacto con la almohadilla del electrodo durante el tratamiento.</b> Puede recibir una fuerte descarga eléctrica.</p>	
<p><b>No utilice teléfonos móviles ni otros aparatos electrónicos cerca de esta unidad.</b></p>	
<p><b>No utilice este aparato para tratar una zona durante un intervalo de tiempo prolongado (más de 30 minutos).</b> Los músculos de la zona en tratamiento pueden estar agotados y provocar un estado físico debilitado.</p>	
<p><b>Coloque los electrodos Long Life solamente sobre la piel o en el estuche proporcionado para evitar que se dañe la superficie adhesiva.</b></p>	

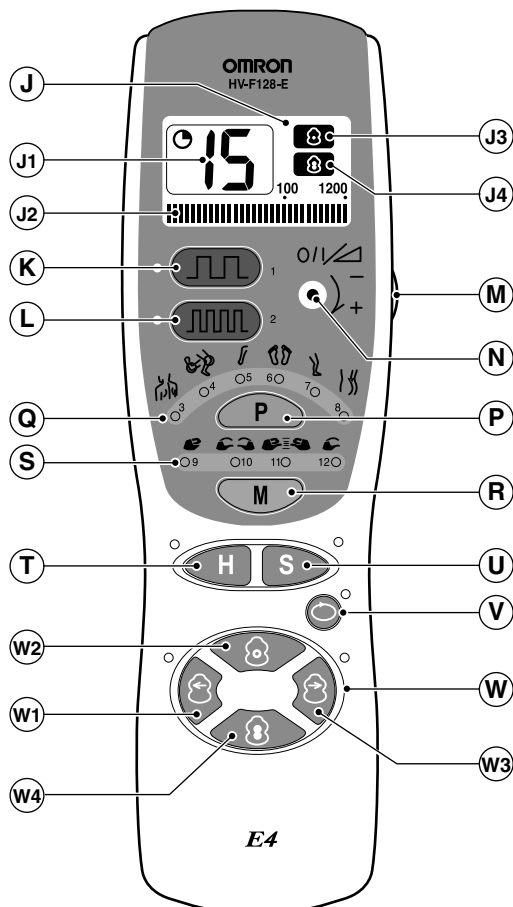
## 2. Descripción general



- A Unidad principal
- B Cable de los electrodos con enchufe de seguridad
- C Conector rojo
- D Conector blanco

- E Electrodo Long Life
- F Estuche para los electrodos Long Life
- G Compartimento de las pilas
- H Funda de almacenamiento de tela

## 2.1 Funciones de control



### J Pantalla:

**J1** Minutos restantes del tratamiento

**J2** Frecuencia (indicada por una barra parpadeante)

**J3** Punto de aplicación

**J4** Extensión de aplicación

**K** Botón de baja frecuencia: para seleccionar el tratamiento indicado para los músculos agorrotados.

**L** Botón de alta frecuencia: para seleccionar el tratamiento indicado para dolores agudos.

**M** Interruptor de encendido y apagado, y selector giratorio de regulación: para encender y apagar el aparato, así como regular la intensidad.

**N** Señalización de encendido y apagado e intensidad de 0 a 10.

**P** Botón Parte del cuerpo: para seleccionar la zona deseada.

**Q** Botón Parte del cuerpo tratada (hombro, articulación, brazo, planta del pie, pierna y espalda).

**R** Botón Masaje: para seleccionar el método de masaje deseado.

**S** Método de masaje aplicado (golpecitos, amasamiento, presión y fricción).

**T** Botón Hiper: para seleccionar el aumento gradual de la intensidad.

**U** Botón Suave: para seleccionar un nivel bajo de estimulación.

**V** Botón Repetir: para repetir la estimulación deseada.

### W Punto / extensión:

**W1** Electrodo Long Life izquierdo (rojo)

**W2** Los impulsos se aplican en un punto

**W3** Electrodo Long Life derecho (blanco)

**W4** Los impulsos se aplican en una superficie de mayor extensión

ES













### 3. Cómo aplicar el tratamiento correcto

#### Para uso médico

Este neuroestimulador electrónico está diseñado para utilizarse como masajeador con el fin aliviar el dolor, la rigidez y la fatiga (muscular). El efecto masaje se consigue mediante la estimulación electrónica de los nervios a través del uso de almohadillas de electrodos colocadas sobre la piel. Podrá elegir entre diversas zonas de masaje y programas de tratamiento.

#### 3.1 Programa

Para aplicar el tratamiento correcto, dispone de doce programas de tratamiento (consulte la tabla siguiente). Cada programa de tratamiento tiene una duración de 15 minutos.

	Afección	Programa	Efecto
1	Músculos agarrotados y entumecidos		Las diferentes combinaciones de vibraciones de baja frecuencia estimulan la circulación sanguínea. Este programa tiene efecto a largo plazo.
2	Dolor agudo		Las vibraciones de alta frecuencia alivian el dolor agudo con rapidez.
3	Hombros agarrotados		Los diferentes tipos de vibración estimulan la circulación sanguínea y mitigan la sensación de cansancio.
4	Dolor agudo en el codo o la rodilla		Las vibraciones de alta frecuencia alivian el dolor con rapidez.
5	Cansancio muscular del brazo		Los diferentes tipos de vibración estimulan la circulación sanguínea.
6	Cansancio muscular e hinchazón de los pies		Los diferentes tipos de vibración estimulan la circulación sanguínea y de los fluidos corporales en los pies.
7	Hinchazón y cansancio muscular de los gemelos		Los diferentes tipos de vibración estimulan la circulación sanguínea y de los fluidos corporales en las extremidades.
8	Dolor de espalda o rigidez en la región lumbar		Las vibraciones de baja frecuencia estimulan la circulación sanguínea y alivian el dolor (neuralgia).
9	Síntomas varios		El método de masaje que prefiera (golpecitos, amasamiento, presión o fricción) alivia la rigidez, el dolor y el cansancio.
10			
11			
12			



### 3.2 Configuración

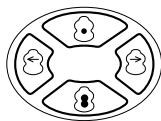
Existen varias configuraciones posibles para que pueda aplicar el tratamiento que desee. Puede crear su tratamiento favorito al principio del programa y, después, cambiarlo cuando lo desee.

#### Modos Híper y Suave



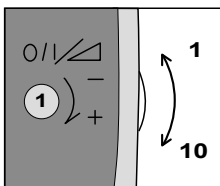
Puede seleccionar los modos Híper o Suave. Con el modo Híper se aumenta la estimulación gradualmente durante el tratamiento y se alivia la rigidez de forma eficaz. Con el modo Suave se estimulan los músculos sin que se produzca ninguna sensación de irritación y se alivia la rigidez sin molestias.

#### Superficie de tratamiento



El tratamiento puede aplicarse en un punto específico de los electrodos Long Life o en una superficie más extensa.

#### Intensidad



El nivel de intensidad del masaje puede ajustarse por medio de un selector giratorio.

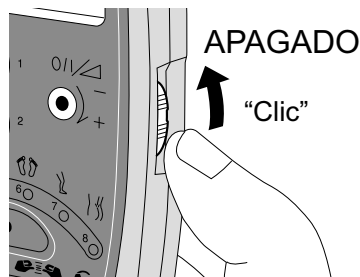
#### Repetir



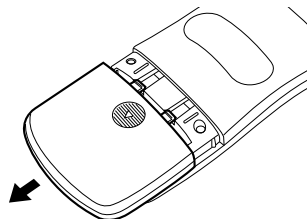
Puede repetir la estimulación que prefiera. Si el botón Repetir está activado, el aparato repetirá la última parte del programa de tratamiento seleccionado. Si no lo está, el aparato continuará con el programa de tratamiento.

## 4. Preparación

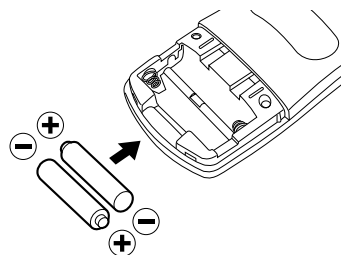
### 4.1 Colocación de las pilas



- 1 Coloque el interruptor de encendido y apagado en la posición de apagado.

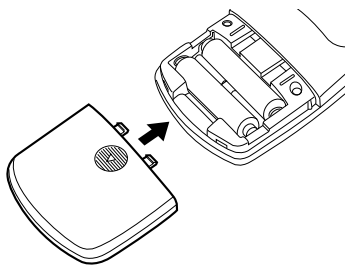


- 2 Retire la tapa del compartimento de las pilas.

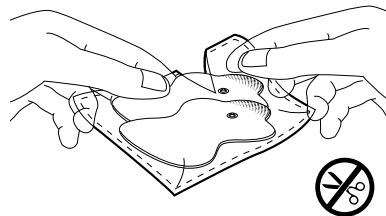


- 3 Coloque dos pilas en el compartimento correspondiente.  
**Advertencia:** las pilas utilizadas deben ser idénticas.

ES

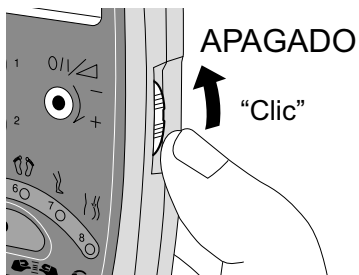


4 Vuelva a colocar la tapa del compartimento de las pilas.

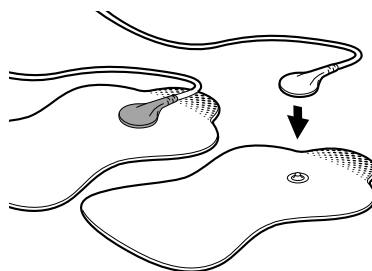


2 Saque los electrodos Long Life del envoltorio sellado.

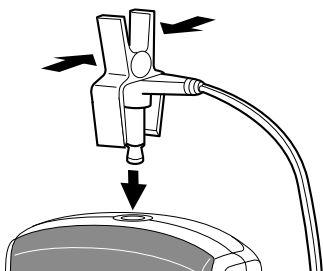
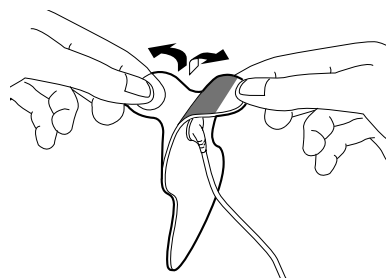
#### 4.2 Uso del aparato de masaje por primera vez



**Advertencia:** asegúrese de que el aparato esté apagado y de que las pilas se hayan colocado correctamente.



3 Conecte el cable a los electrodos Long Life.



1 Abra la pinza del enchufe de seguridad y conéctelo con la unidad principal.

4 Retire la película protectora de los electrodos Long Life y colóquelos directamente sobre la piel.

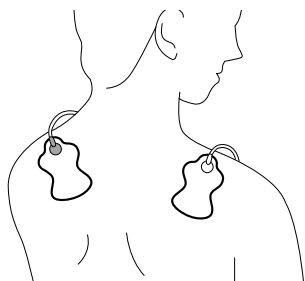
**Advertencia:** tenga cuidado de no dañar la superficie adhesiva de los electrodos.

### 4.3 Colocación de los electrodos Long Life

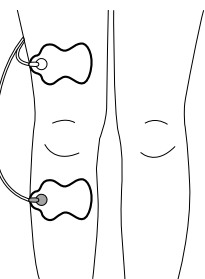
**Advertencia:** utilice siempre electrodos Long Life limpios.

**Advertencia:** no doble los electrodos Long Life.

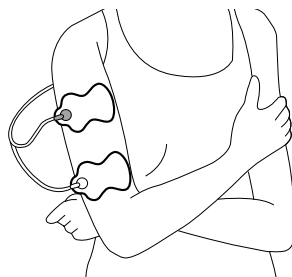
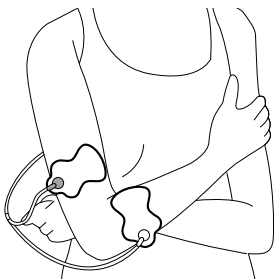
**Advertencia:** impida que los electrodos Long Life entren en contacto con objetos metálicos, por ejemplo, cadenas o hebillas de los cinturones.



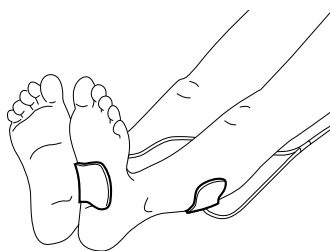
- Coloque los electrodos Long Life en los hombros, uno a cada lado de la columna vertebral.



- Coloque los electrodos Long Life a ambos lados de la articulación en la que sienta dolor.



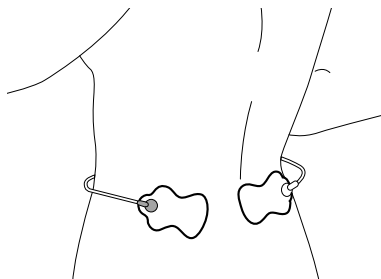
- Coloque los electrodos Long Life en la parte superior del brazo en el que sienta dolor.



- Coloque un electrodo Long Life en la planta del pie en el que sienta frío y el otro en el gemelo. **Advertencia:** no coloque los electrodos Long Life en ambas plantas de los pies a la vez.



- Coloque los electrodos Long Life en el gemelo en el que sienta dolor.



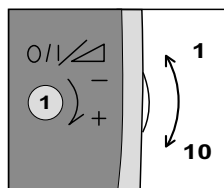
- Coloque los electrodos Long Life en la región lumbar, uno a cada lado de la columna vertebral.

ES

## 5. Funcionamiento

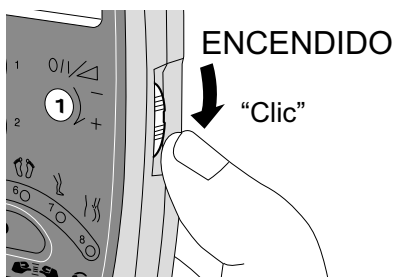
**Advertencia:** asegúrese de que todos los componentes estén conectados correctamente y de que los electrodos Long Life se encuentren en la parte del cuerpo que desea tratar.

**Advertencia:** no tire del cable de los electrodos durante el tratamiento.

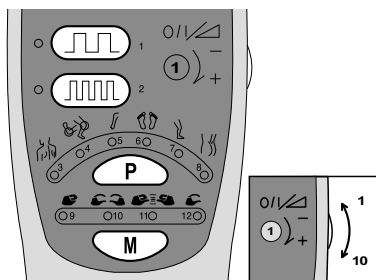


**Nota:** utilice el selector giratorio de regulación para modificar la intensidad (1-10) si lo desea.

### 5.1 Programa de tratamiento

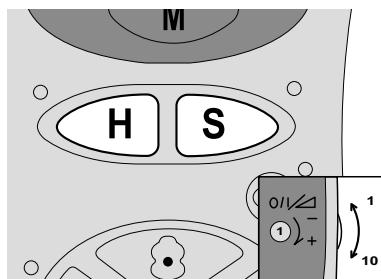


- 1 Coloque el interruptor de apagado y encendido en la posición de nivel 1.

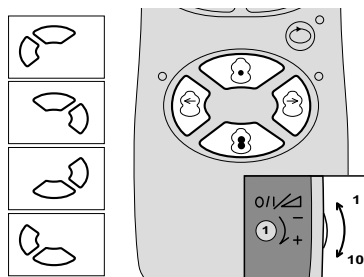


- 2 Seleccione uno de los doce programas en función de su dolencia.

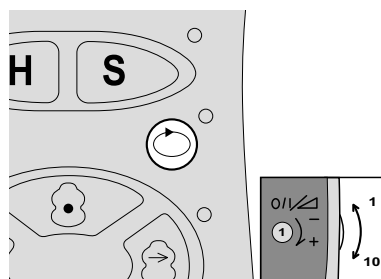
### 5.2 Configuración



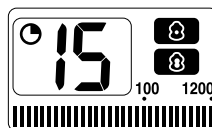
- 1 Seleccione el modo Híper o Suave. Para seleccionar el modo Híper, pulse el botón Híper durante tres segundos.



- 2 Seleccione si desea que los impulsos se apliquen en un punto o en una superficie más extensa.

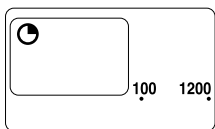


- 3 Pulse el botón Repetir para volver a iniciar el programa de tratamiento anterior.

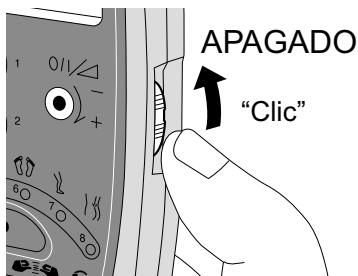


Cada programa de tratamiento tiene una duración de 15 minutos.

## 6. Fin del tratamiento



Pasados 15 minutos, el aparato de masaje se detiene automáticamente.



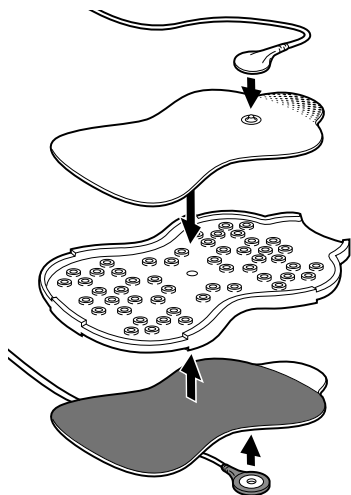
1 Detenga el programa si es necesario.

**Advertencia:** detenga el tratamiento si desea cambiar de programa.

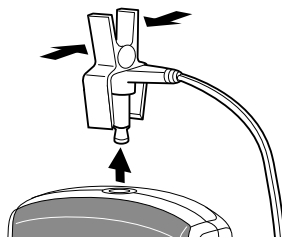
**Advertencia:** detenga el tratamiento si desea mover de posición un electrodo Long Life.

**Advertencia:** detenga el tratamiento si siente molestias en el cuerpo o la piel.

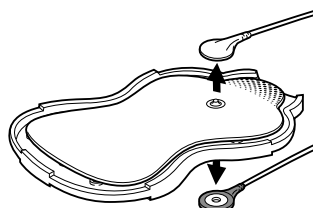
**Advertencia:** detenga el tratamiento si el aparato de masajes no funciona correctamente o siente molestias.



2 Retire los electrodos Long Life y colóquelos en el estuche proporcionado.



3 Abra la pinza del enchufe de seguridad y desconéctelo de la unidad principal.



4 Desconecte el cable de los electrodos Long Life.

## 7. Mantenimiento y almacenamiento

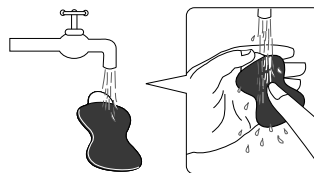
### 7.1 Cuando resulte difícil colocar las almohadillas

**Lave las almohadillas cuando la superficie adhesiva esté sucia y se adhieran con dificultad.**

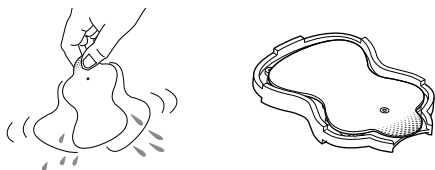
- Lave las almohadillas tras treinta usos. Estas pueden lavarse unas diez veces.
- Las almohadillas son elementos consumibles. Adquiera las almohadillas opcionales cuando la superficie adhesiva esté deteriorada. (Consulte la página 84).

\* La vida útil de estas dependerá de la frecuencia con que se laven, del estado de la piel y del estado en que se guarden.

- 1 Apague el aparato y retire el cable del electrodo de la almohadilla.
- 2 Lávela suavemente con las yemas de los dedos bajo un chorro fino de agua fría durante unos segundos.



ES



**3** Séquelas suficientemente y deje que la superficie adhesiva se seque al aire.

\* No seque la superficie adhesiva con un pañuelo de papel o una prenda. Si accidentalmente se adhiere un pañuelo de papel a la superficie adhesiva, no intente despegarlo. En su lugar, humedezca el pañuelo de papel con un poco de agua y se quitará con facilidad.

**4** Coloque suavemente la almohadilla en el soporte del electrodo para guardarla.

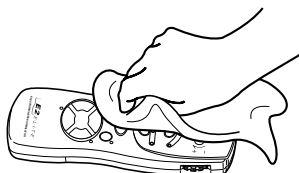
**Aviso general de OMRON acerca de la manipulación de las almohadillas**

- No utilice agua caliente, detergente ni productos químicos como disolvente o benceno.
- No arañe la superficie adhesiva con la uña ni con un cepillo.
- No lave las almohadillas con demasiada frecuencia ni durante demasiado tiempo.
- No las guarde en un lugar expuesto a altas temperaturas, humedad elevada o rayos directos del sol.
- \* Se dañará la superficie adhesiva y se reducirá el tiempo de uso de las almohadillas.
- \* Si la superficie adhesiva está pegajosa o se despega, guárdela durante la noche en el frigorífico (no la congele). Puede recuperar la adherencia.

**7.2 Cómo limpiarla y guardarla**

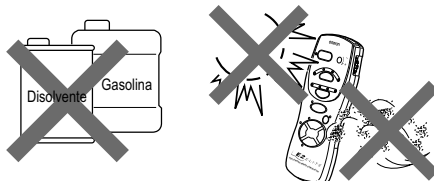
**Cómo limpiar la unidad**

- Mantenga la unidad siempre limpia.
- Asegúrese de apagar el aparato y retirar el cable del electrodo de la unidad principal cuando lo limpie.

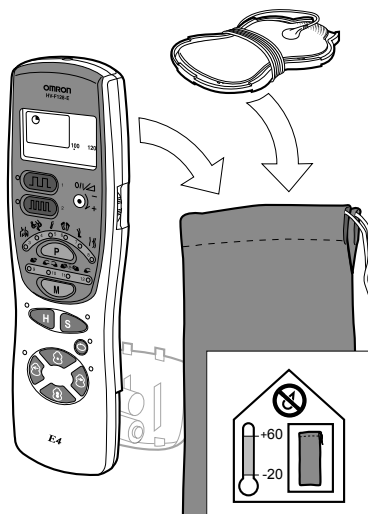


- Limpie las manchas de la unidad principal con un paño suave.
- Si la unidad está muy manchada, límpiela con un paño humedecido con agua o detergente. Limpie la unidad con un trapo seco.
- \* Tenga cuidado de que no entre nada de agua en la unidad principal.

**Notas sobre el cuidado y el almacenamiento**



- No utilice benceno, disolvente o gasolina para limpiar la unidad.
- No guarde la unidad expuesta a altas temperaturas, a humedad alta y a los rayos directos del sol o donde haya mucho polvo y/o gases corrosivos.
- Mantenga la unidad alejada del alcance de los niños.
- Si no va a utilizar el aparato durante más de tres meses, extraiga las pilas y guárdelo.
- \* OMRON no se hace responsable de la calidad de la unidad si no sigue las indicaciones anteriores sobre el uso correcto de esta.



- Coloque el aparato de masajes y el estuche de los electrodos en la funda de tela.
- Guarde el aparato de masajes en un lugar cerrado y sin humedad, a una temperatura de entre -20 °C y 60 °C.
- Advertencia:** si no va a utilizar el aparato durante largo tiempo (más de tres meses), retire las pilas.

**8. Solución de problemas**

<b>Problema</b>	<b>Causa</b>	<b>Solución</b>
El aparato no se enciende.	Las pilas no se han colocado correctamente.	Coloque las pilas en la dirección correcta.
La alimentación se apaga demasiado pronto.	Los electrodos Long Life no se han colocado correctamente sobre la piel.	Coloque los electrodos Long Life correctamente sobre la piel.
La alimentación se apaga mientras se está utilizando el aparato de masajes.	Las pilas se han agotado.	Coloque dos pilas alcalinas nuevas de 1,5 V tipo AAA LR03 idénticas.
	El periodo de tratamiento de 15 minutos ha finalizado y la alimentación se ha apagado automáticamente.	Reinicie el tratamiento o apague el aparato.
	El cable de los electrodos está dañado.	Reemplace el cable de los electrodos.
Es difícil colocar los electrodos Long Life sobre la piel.	No se ha quitado la película protectora transparente.	Retire la película protectora de la superficie adhesiva del electrodo Long Life.
	Se ha colocado el electrodo Long Life inmediatamente después de lavarlo.	Seque el electrodo Long Life.
	La superficie adhesiva del electrodo Long Life está dañada.	Reemplace el electrodo Long Life.
La superficie adhesiva del electrodo Long Life está demasiado pegajosa.	Se ha utilizado el electrodo Long Life sobre piel sudorosa.	Deje el electrodo Long Life en el congelador durante la noche.
	El electrodo Long Life se ha lavado durante demasiado tiempo o con demasiada frecuencia.	
	Los electrodos Long Life se han guardado en condiciones de temperatura o humedad altas, o han recibido luz solar directa.	
Es difícil sentir la estimulación.	Los electrodos Long Life no se han colocado correctamente sobre la piel.	Coloque los electrodos Long Life firmemente sobre la piel.
	Los electrodos Long Life se han colocado uno sobre otro.	Vuelva a colocar los electrodos Long Life sin que se toquen.
	El cable de los electrodos no está conectado correctamente.	Conecte el cable de los electrodos correctamente.
	La intensidad es demasiado débil.	Aumente la intensidad utilizando el selector giratorio.
Se produce enrojecimiento o irritación cutánea.	La superficie adhesiva de los electrodos Long Life está sucia o seca.	Lave la superficie adhesiva de los electrodos Long Life suavemente con las yemas de los dedos bajo el grifo durante unos tres segundos.
	La superficie adhesiva de los electrodos Long Life está dañada.	Reemplace los electrodos Long Life.

ES

**8.1 Mantenimiento y piezas de repuesto**

- No realice ningún tipo de reparación por su cuenta. Si se produce un fallo, póngase en contacto con el servicio de asistencia al cliente o con un distribuidor autorizado de Omron.

**Atención:** La eliminación de pilas usadas debe realizarse de acuerdo con las disposiciones nacionales para la eliminación de pilas.

**8.2 Cambio de las pilas**

- Retire las pilas del compartimento correspondiente y coloque dos pilas nuevas idénticas.

## Información importante sobre la Compatibilidad electromagnética (EMC)

Debido al creciente número de dispositivos electrónicos existentes, como ordenadores y teléfonos móviles, es posible que los dispositivos médicos sean susceptibles a las interferencias electromagnéticas recibidas de otros dispositivos. Las interferencias electromagnéticas podrían provocar un funcionamiento incorrecto del dispositivo médico y crear una situación potencialmente insegura.

Los dispositivos médicos tampoco deberían interferir con otros dispositivos.

Con el objeto de regular los requisitos para EMC (Compatibilidad electromagnética) y evitar situaciones poco seguras del producto, se ha implementado el estándar EN60601-1-2:2007. Este estándar define los niveles de inmunidad a interferencias electromagnéticas, así como los niveles máximos de emisiones electromagnéticas para dispositivos médicos.

Este dispositivo médico fabricado por OMRON Healthcare cumple con este estándar EN60601-1-2:2007 tanto para inmunidad como para emisiones.

Sin embargo, es necesario tomar ciertas precauciones especiales:

- No utilice teléfonos móviles, ni otros dispositivos que generen campos eléctricos o magnéticos potentes, cerca del dispositivo médico.

Podrían provocar un funcionamiento incorrecto de la unidad y crear una situación potencialmente insegura. Se recomienda conservar una distancia mínima de 7 m. Compruebe que el funcionamiento de la unidad sea correcto en caso de que la distancia sea menor.

OMRON Healthcare Europe dispone de más documentación sobre la compatibilidad con EN60601-1-2:2007 en la dirección mencionada en este manual de instrucciones.

La documentación se encuentra también disponible en [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

## Eliminación correcta de este producto (material eléctrico y electrónico de desecho)

La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y reciclelo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales.



Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.

Los usuarios profesionales pueden contactar con su proveedor y consultar la normativa vigente para la eliminación de RAEE (residuos de aparatos eléctricos y electrónicos). Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

Este producto no contiene ninguna sustancia peligrosa.

La eliminación de las pilas usadas deberá realizarse en conformidad con las normativas nacionales para la eliminación de pilas.



# OMRON E4 Español

## 9. Datos técnicos

Descripción del producto	Masajeador de pulso electrónico
Modelo (código Intl.)	E4 (HV-F128-E)
Alimentación	3 VCC (2 pilas alcalinas de 1,5 V tipo AAA LR03)
Duración de las pilas	3 meses (aprox.): si se utiliza durante 15 minutos cada día de forma continuada 2 meses (aprox.): si se utiliza durante 15 minutos cada día de forma continuada en el modo Híper
Generación de frecuencia	1 a 1.200 Hz (aprox.)
Consumo de energía	85 mA (aprox.)
Voltaje de salida máximo	$U \leq 90$ V (durante una carga de 1 k $\Omega$ )
Corriente de salida máxima	$I \leq 10$ mA (durante una carga de 1 k $\Omega$ )
Temperatura y humedad de funcionamiento	10 °C a 40 °C, 30 a 85% de humedad relativa
Temperatura y humedad de almacenamiento	-20 °C a 60 °C, 10 a 95% de humedad relativa
Dimensiones de la unidad principal	60 (anch.) x 199 (alt.) x 21 (prof.) mm
Peso	155 g (aprox.), incluidas las pilas
Contenido del envase	Cable de los electrodos Juego de electrodos Long Life Pilas para el monitor (dos pilas alcalinas de 1,5 V tipo AAA LR03 idénticas) Estuche de los electrodos Long Life Funda de tela Manual de instrucciones

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

Accesorios disponibles / piezas de repuesto:

- |                                                                            |                          |
|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| 1. Almohadillas de electrodos (almohadillas de larga duración) con soporte | núm. de pedido 4928818-7 |
| 2. Cable de electrodo (con enchufe de seguridad)                           | núm. de pedido 3027801-6 |
| 3. Soporte de almohadillas de electrodos                                   | núm. de pedido 1614950-5 |



Tipo BF



El desechado de este producto y de las pilas usadas deberá realizarse conforme a las normativas nacionales para el desechado de productos electrónicos.



Lea las instrucciones del presente manual con detenimiento.

### CE 0197



Este producto no deben utilizarlo personas con implantes médicos, tales como marcapasos, corazón o pulmón artificial u otros sistemas electrónicos para el mantenimiento de la vida.

ES

Este aparato cumple las disposiciones de la directiva CE 93/42/CEE (directiva sobre aparatos médicos).

Este producto OMRON se ha fabricado siguiendo con el estricto sistema de calidad de OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japón.

# OMRON E4 Русский

Содержание	Стр.	Содержание	Стр.
<b>1. Меры предосторожности</b>	86	<b>5. Работа с прибором</b>	93
<b>2. Описание прибора</b>	87	5.1 Программы лечебных процедур	93
2.1 Органы управления	88	5.2 Установки	93
<b>3. Как правильно выполнять лечебные процедуры</b>	89	<b>6. Окончание стимуляции и уход</b>	94
3.1 Программы	89	<b>7. Уход за прибором и хранение</b>	94
3.2 Установки	90	7.1 Сложности с наложением электродных пластин	94
<b>4. Подготовка к работе</b>	90	7.2 Уход и хранение	95
4.1 Установка элементов питания	90	<b>8. Обнаружение неисправностей и обслуживание прибора</b>	96
4.2 Первое использование прибора	91	8.1 Обслуживание прибора	96
4.3 Наложение электродных пластин	92	8.2 Замена элементов питания	96
		<b>9. Технические характеристики</b>	98



## Назначение

### Медицинское назначение

Данный электромассажер предназначен для снятия (мышечной) боли, онемения, усталости. Эффект массажа достигается за счет электронного стимулирования нервных окончаний посредством электродных пластин, приложенных к коже. Существует возможность выбора области массажа и лечебной программы.

### Круг пользователей

Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с разделом «Меры предосторожности» перед использованием прибора. Данный прибор не может быть использован лицами, которым

запрещено использование содержанием данного раздела.

### Сфера применения

Данный прибор предназначен для использования только в домашних условиях.

### Эффективность

Посредством стимуляции нервных окончаний достигается облегчение (мышечной) боли, онемения и усталости.

### Меры предосторожности при использовании

Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с разделом «Меры предосторожности» перед использованием прибора.

# OMRON

# E4 Русский

## 1. Меры предосторожности

**(Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с этим разделом перед использованием прибора)**

- Условные обозначения и графические символы приводятся здесь для того, чтобы Вы могли правильно и безопасно использовать данный прибор.
- Ниже приводятся условные обозначения и объясняются их значения.

Условные обозначения	
	Символ  означает запрещение (этого нельзя делать). Запрещенное действие указано внутри круга, или в сопроводительном тексте, или на соседнем рисунке . Рисунок слева означает «Не разбирать».
	Данный знак  означает обязательное выполнение какого-либо действия. Обязательное для выполнения действие указано внутри круга, или в сопроводительном тексте, или на соседнем рисунке . Рисунок слева означает «Обязательно для всех».

ОПАСНОСТЬ	
Прибор нельзя использовать совместно со следующими медицинскими устройствами: (1) С трансплантируемыми медицинскими электронными устройствами, например, электрокардиостимулятором; (2) С электронными устройствами системы жизнеобеспечения, например, респираторами; (3) С медицинскими электронными устройствами, прикрепляемыми к телу, например, электрокардиографом. Использование данного прибора с другим медицинским электрооборудованием может нарушить работу этого устройства.	

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	
Перед использованием данного прибора, обязательно проконсультируйтесь с врачом: 1) в период острого заболевания; 2) при наличии злокачественной опухоли; 3) в период инфекционного заболевания; 4) в период беременности; 5) при заболевании сердца; 6) во время высокой температуры; 7) при ненормальном артериальном давлении; 8) при нарушении чувствительности кожи или кожного заболевания; 9) если вы получаете иное лечение, особенно, если испытываете необычные ощущения. Это может привести к неблагоприятным последствиям или ухудшению здоровья.	
Не используйте данный прибор в области сердца, выше шеи, на голове, около рта или на частях с поврежденным кожным покровом. Это может привести к неблагоприятным последствиям или ухудшению здоровья. - Применение электродов в области грудной клетки может увеличить риск появления сердечной аритмии.	

**Не используйте данный прибор одновременно с другими терапевтическими устройства, или в сочетании с мазями и спреями.**

Это может привести к неблагоприятным последствиям или ухудшению здоровья.

- Одновременное подключение к пациенту электромассажера и высококачественного электрохирургического аппарата может привести к сгоранию электродов и повреждению самого электромассажера.
- Работа электромассажера в непосредственной близости к приборам для проведения терапии короткими волнами и микроволнами (порядка 1 метра) может вызвать нестабильность выходного тока.



**Не используйте этот прибор в других целях, кроме как лечение, указанное в данном руководстве.**

Это может привести к несчастному случаю, проблемам или поломке прибора.

**Не подключайте штекер электродного шнура в другое место, кроме как в соответствующий разъем на электронном блоке.**  
Неправильное использование может привести к поражению электрическим током или несчастному случаю.

**Не разбирайте и не изменяйте конструкцию этого прибора.**  
Может привести к пожару, различного рода проблемам или же несчастному случаю.



ВНИМАНИЕ	
Если Вы почувствовали что-то необычное, или Вам кажется, что прибор работает неправильно, немедленно выключите прибор. Если Вы испытываете необычные ощущения внутри организма или на коже, пожалуйста, проконсультируйтесь с врачом и следуйте его указаниям.	
Если во время сеанса лечения Вы хотите переместить электродную пластину на другую часть тела, пожалуйста, сначала выключите прибор. Иначе Вас может ударить электрическим током.	
Не пытайтесь приложить электродные пластины к другому человеку во время сеанса лечения. Вас может ударить электрическим током.	
Не начинайте сеанс лечения, если на Вас надето какое-либо электронное устройство. Вы можете сбить установки и таймер.	
Не используйте данный прибор на детях и людях, которые не могут свободно выражать свои мысли. Это может привести к несчастному случаю или ухудшению здоровья.	
Не используйте данный прибор в помещениях с повышенной влажностью, например, в ванной комнате, или когда Вы принимаете душ. Вас может ударить электрическим током.	

RU

**Не используйте данный прибор во время сна.**

Вы можете испортить прибор, или электродная пластина может сместиться на другую часть тела и вызвать ухудшение здоровья.

**Не используйте данный прибор во время вождения автомобиля.**

Сильное воздействие может привести к дорожному происшествию или несчастному случаю.

**Не оставляйте электродную пластину на коже после окончания сеанса лечения.** Это может вызвать раздражение кожи или возникновение инфекции.

**Во время лечения следите за тем, чтобы металлические объекты, например, пряжка ремня или ожерелье, не соприкоснулись с электродными пластинами.** Вас может сильно ударить электрическим током.



**Не используйте сотовые телефоны и иные электронные устройства в непосредственной близости от данного прибора.**

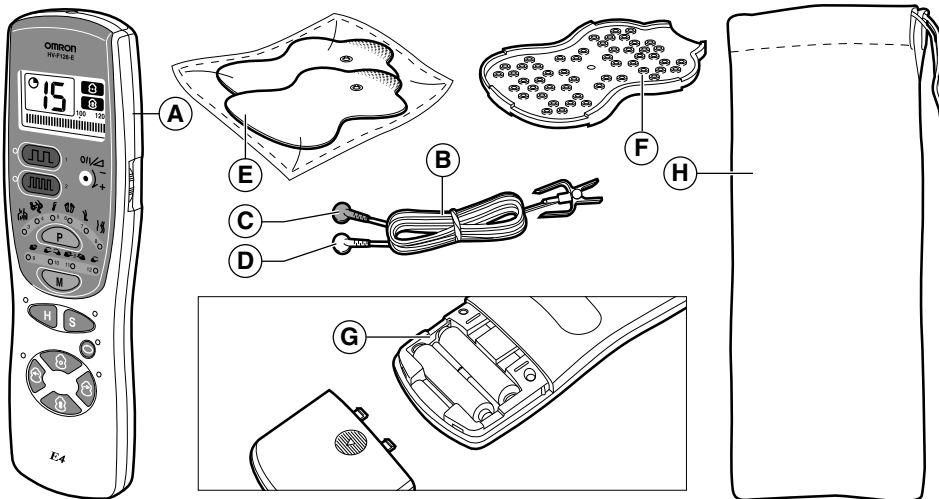
**Не используйте данный прибор для лечения одного участка тела в течение длительного периода времени (более 30 минут).**

Мышцы, на которые направлено лечение, могут устать, что приведет к ухудшению физического состояния.

**Чтобы избежать повреждения адгезионной поверхности электродных пластин многократного пользования, их стоит соприкосать только с кожей или с держателем электродных пластин.**



## 2. Описание прибора



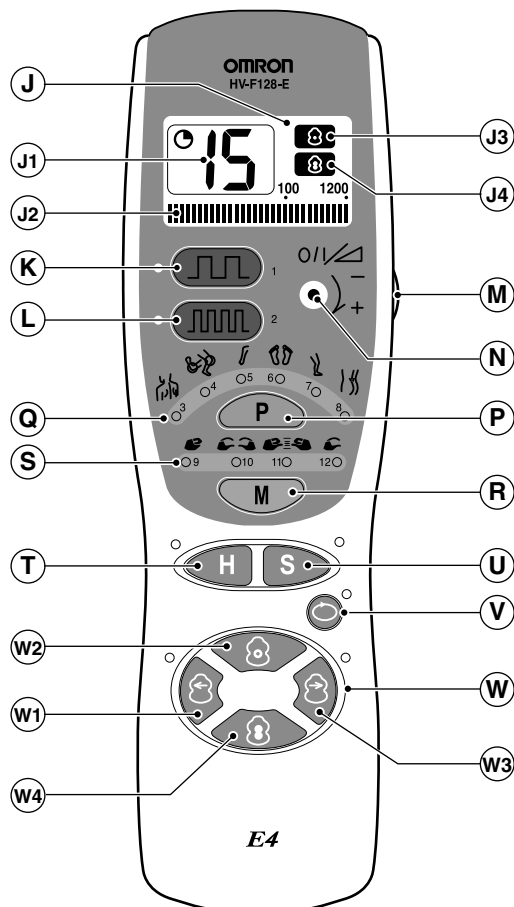
- A электронный блок
- B электродный шнур с безопасным штекером
- C красный коннектор
- D белый коннектор

- E электродные пластины длительного пользования
- F держатель электродных пластин
- G батарейный отсек
- H мягкий тканевый чехол

# OMRON

E4 Русский

## 2.1 Органы управления



### J дисплей:

- J1** минуты (время, оставшееся до конца процедуры)
- J2** мерцающий указатель частоты
- J3** индикация точечного воздействия
- J4** индикация широкой области
- K** кнопка низкой частоты при процедурах для снятия напряжения в мышцах
- L** кнопка высокой частоты при процедурах для снятия острой боли
- M** ручка двойного назначения: для включения и выключения прибора и регулировки интенсивности
- N** индикатор включения и интенсивности от 0 до 10
- P** кнопка выбора режима воздействия (плечо, локтевой сустав, коленный сустав, рука, стопа, нога, спина)
- Q** индикатор режима воздействия













- R** кнопка выбора метода массажа (постукивание, разминание, толчки, растирание)
- S** индикатор метода массажа
- T** кнопка усиления для выбора режима постепенного возрастания интенсивности
- U** кнопка смягчения для выбора режима мягкой стимуляции
- V** кнопка повтора для выбора режима повторения
- W** точечное воздействие / воздействие на широкую область:
  - W1** левая (красная) электродная пластина длительного пользования
  - W2** точечное импульсное воздействие
  - W3** правая (белая) электродная пластина длительного пользования
  - W4** импульсное воздействие на широкую область

RU

### 3. Как правильно выполнять лечебные процедуры

#### 3.1 Программы

В Вашем распоряжении имеется 12 программ лечебных процедур (см. таблицу). Каждая программа рассчитана на длительность 15 минут.

	Симптомы	Программа	Действие
1	Напряжение мышц, онемение		Различные комбинации вибраций низкой частоты. Программа эффективна при длительном воздействии
2	Острая боль		Вибрации высокой частоты, быстро облегчающие острую боль
3	Напряжение плечевых мышц		Различные виды вибраций, способствующие лучшей циркуляции крови и снимающие усталость
4	Острая боль в локте или колене		Вибрации высокой частоты, быстро снимающие болевые ощущения
5	Ощущение усталости руки		Вибрации различных видов, улучшающие циркуляцию крови
6	Отеки и усталость ступней		Вибрации различных видов, улучшающие циркуляцию крови и тканевой жидкости в ступнях
7	Отеки и усталость в икрах		Вибрации различных видов, улучшающие циркуляцию крови тканевой жидкости в ногах
8	Боль в спине, напряжение части спины		Низкочастотные вибрации улучшают циркуляцию крови и снимают боль (невралгию)
9	Различные симптомы		Предпочитаемый Вами метод массажа (постукивание, разминание, толчки, растирание), снимающий напряжение, боль и усталость
10			
11			
12			

# OMRON E4 Русский

## 3.2 Установки

Прибор имеет ряд различных установок для выбора предпочитаемых Вами процедур массажа.

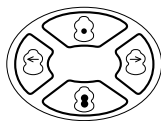
Вы можете установить комбинацию из нескольких процедур перед началом массажа или изменить вид процедуры в ходе массажа в любой момент времени.

### Режимы усиления и смягчения



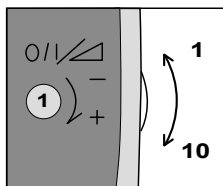
Вы можете выбрать либо режим усиления, либо режим смягчения. Режим усиления обеспечивает постепенное усиление стимулирующего воздействия и эффективно снимает напряжение в мышцах. Режим смягчения исключает ощущение раздражения и снимает напряжение более комфортно.

### Массируемые поверхности



Прибор может проводить стимуляцию как отдельных точек на поверхности тела, так и широких областей.

### Интенсивность



Интенсивность массажа можно задать поворотом регулятора двойного назначения.

### Повтор



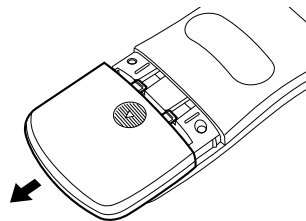
Вы можете повторить предпочитаемую Вами процедуру стимуляции. Если кнопка повтора активирована, прибор повторит последнюю часть выбранной Вами программы. Если кнопка повтора выключена, прибор продолжит установленную программу.

## 4. Подготовка к работе

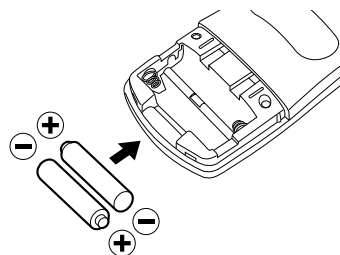
### 4.1 Установка элементов питания



- 1 Поверните регулятор в положение «выключено» (OFF)

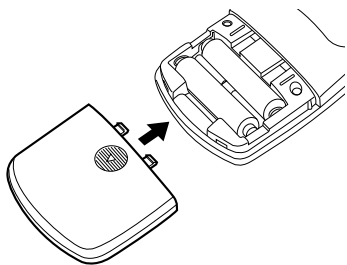


- 2 Снимите крышку батарейного отсека.

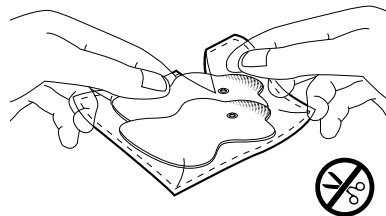


- 3 Вставьте 2 элемента питания в батарейный отсек, соблюдая полярность.  
**Внимание!** Используйте 2 одинаковых элемента питания!

RU



4 Закройте крышку батарейного отсека.

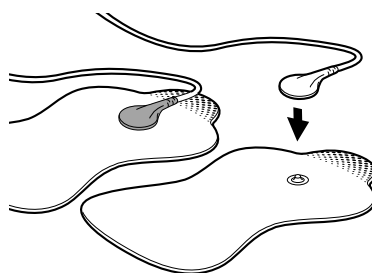


2 Извлеките электродные пластины длительного пользования из упаковки.

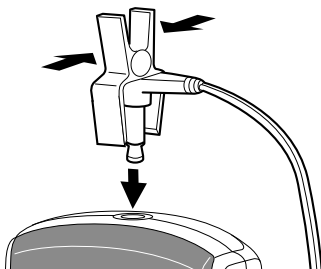
#### 4.2 Первое использование прибора



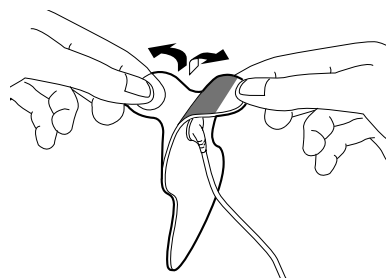
**Внимание!** Убедитесь, что прибор выключен и элементы питания установлены правильно!



3 Подключите шнур к электродным пластинам.



1 Сожмите лепестки штекера и подключите его к электронному блоку.



4 Снимите пластиковую пленку с пластин и наложите пластины непосредственно на кожу Вашего тела.  
**Внимание!** Не повредите адгезионную поверхность электродных пластин!



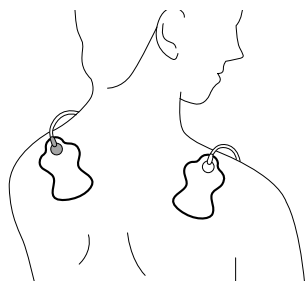
# OMRON E4 Русский

## 4.3 Наложение электродных пластин

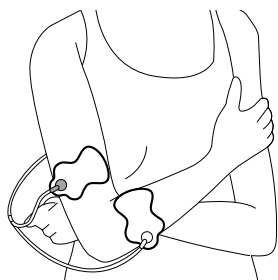
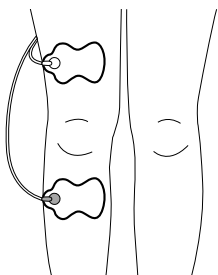
**Внимание!** Пользуйтесь всегда только чистыми пластинами.

**Внимание!** Не перегибайте пластины.

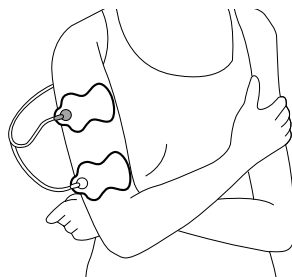
**Внимание!** Избегайте прикасания пластин к металлическим предметам, таким, как пряжка ремня, цепочка и т.д.



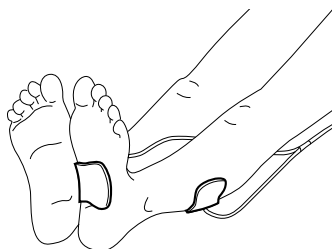
- Накладывайте пластины на оба плеча так, чтобы позвоночник оказался в центре между пластинами.



- Располагайте пластины на обеих сторонах сустава, в котором вы чувствуете боль.



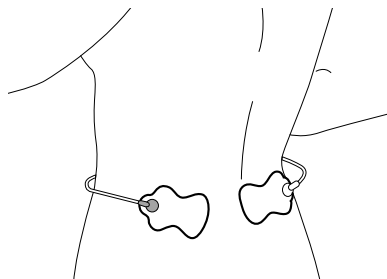
- Накладывайте пластины на руку, в которой Вы ощущаете боль.



- Прикладывайте одну пластину к подошве ноги, в которой Вы ощущаете холод, а другую пластину к икре.  
**Внимание!** Не накладывайте обе пластины одновременно на подошвы обеих ног!



- Накладывайте обе пластины на икру, в которой Вы чувствуете боль.



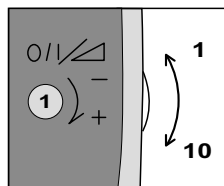
- Накладывайте пластины на нижнюю часть спины, чтобы позвоночник оказался в центре.

RU

## 5. Работа с прибором

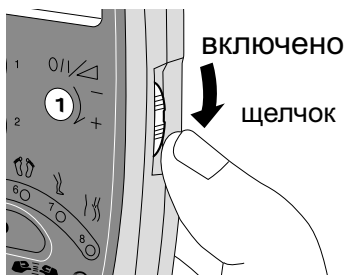
**Внимание!** Убедитесь, что соединения всех компонентов прибора выполнены правильно и электродные пластины наложены на ту область тела, которую Вы хотите массировать!

**Внимание!** Не тяните за шнур электродных пластин во время массажа!

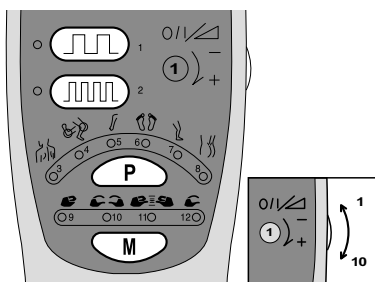


**Примечание:** при необходимости установите требуемую интенсивность в диапазоне 1-10 регулятором интенсивности.

### 5.1 Программы лечебных процедур

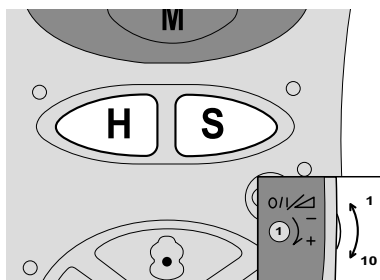


1 Поверните регулятор в положение 1.

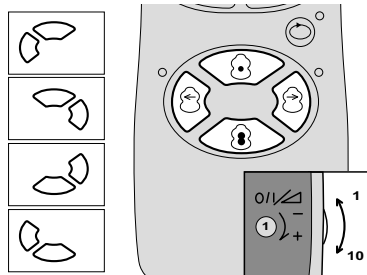


2 Выберите 1 из 12 программ в соответствии с Вашими симптомами.

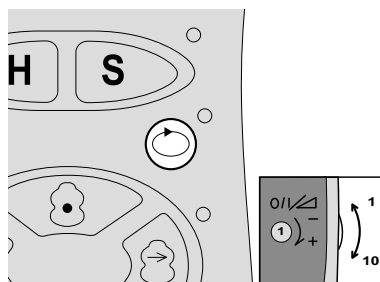
### 5.2 Установки



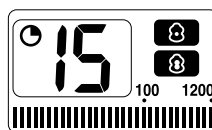
1 Выберите режим усиления или смягчения. Для установки режима усиления нажмите на кнопку H и удерживайте ее 3 сек.



2 Выберите режим массажа точки или широкой области воздействия.

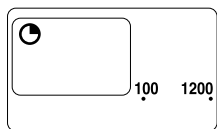


3 Нажмите кнопку повтора, чтобы начать выполнение предыдущей программы.



Процедура длится 15 мин.

## 6. Окончание стимуляции и уход

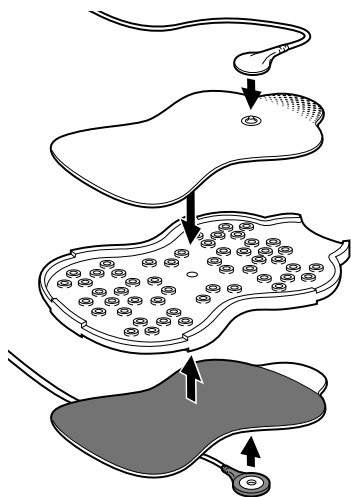


Через 15 мин. массаж прекратится автоматически.

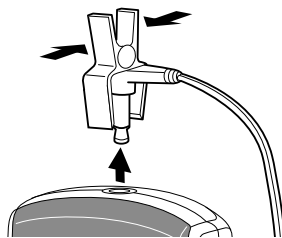


- 1 Если необходимо, остановите выполнение вручную. Такая необходимость возникает в случаях:

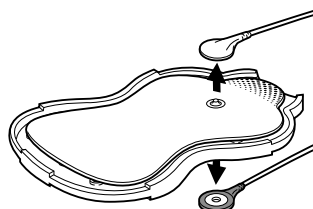
**Внимание!** если Вы хотите изменить программу;  
**Внимание!** если Вы хотите передвинуть пластины;  
**Внимание!** если Вы ощущаете дискомфорт в теле или на коже;  
**Внимание!** если массажер работает неправильно, или Вы ощущаете дискомфорт.



- 2 После окончания стимуляции снимите с тела электродные пластины и уложите их в держатель.



- 3 Сожмите лепестки штекера и отключите его от электронного блока.



- 4 Обмотайте электродный шнур вокруг держателя.

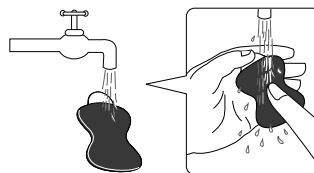
## 7. Уход за прибором и хранение

### 7.1 Сложности с наложением электродных пластин

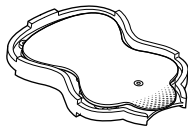
**Пластины необходимо мыть в случае их загрязнения или плохого приклеивания.**

- Мойте пластины примерно после 30 сеансов применения, если они сильно загрязнены или потеряли адгезионную способность. Пластины можно мыть примерно 10 раз.
- Пластины продаются отдельно. При повреждении клеевой поверхности, приобретайте новые пластины в месте приобретения Вами прибора или в сервисных центрах OMRON, адреса которых приведены в Гарантийном талоне.
- \* Срок службы пластин зависит от состояния Вашей кожи, условий хранения, частоты мытья и соблюдения Вами правил по уходу.

- 1 Выключите прибор, затем отсоедините шнур от пластин.
- 2 При необходимости промойте пластины кончиками пальцев под слабой струей холодной воды в течение нескольких секунд.



RU



**3** Осторожно стряхните остатки воды с пластин и оставьте их до полного высыхания на воздухе клейкой стороной вверх.

\* Не промокайте липкую сторону пластин бумажной или тканевой салфеткой. Если клейкая сторона случайно прилипла к бумаге или ткани, не пытайтесь оторвать ее силой. Слегка намочите бумагу или ткань и она легко отойдет от пластин.

**4** Аккуратно положите пластину в держатель на хранение.

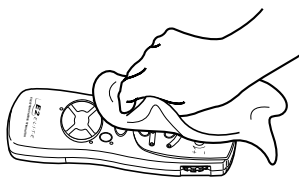
#### Общие рекомендации по уходу за пластинами

- Не пользуйтесь горячей водой, моющими средствами или химикатами, например, растворителями или бензином.
- Не скребите поверхность пластин ногтями или щеткой.
- Не мойте пластины слишком долго или слишком часто.
- Не храните пластины при высокой температуре, повышенной влажности или под прямыми солнечными лучами.
- \* Клейкая поверхность может повредиться и срок службы пластин сократится.
- \* Если клейкая поверхность становится вязкой или пластины отклеиваются от кожи, положите пластины в холодильник (не в морозилку) на ночь. Свойства пластины могут восстановиться.

## 7.2 Уход и хранение

### Уход за прибором

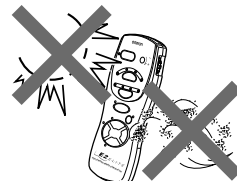
- Прибор должен быть всегда чистым.
- Обязательно выключайте прибор и отсоединяйте шнур перед уходом за прибором.



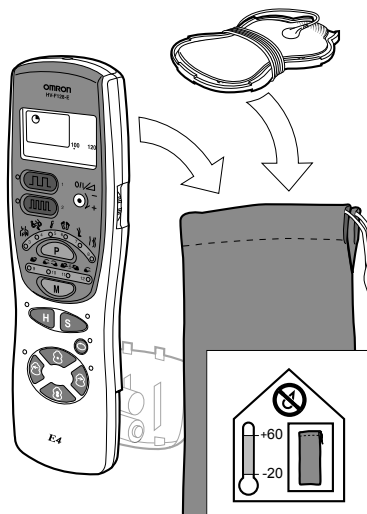
- Протирайте прибор мягкой тканевой салфеткой.
- Если прибор сильно загрязнен, протрите его тканевой салфеткой, слегка смоченной водой или моющим веществом (например, мыльным раствором). Вытрите насухо.
- \* Следите за тем, чтобы вода не попала внутрь прибора.

95

### Указания по уходу и хранению



- Не используйте бензин или растворитель для протирки прибора.
- Не храните прибор при высокой температуре, повышенной влажности или под прямыми солнечными лучами, а также в местах большого скопления пыли и/или коррозионного газа (неблагоприятной активной среды).
- Храните прибор в местах, недосягаемых для детей.
- Извлекайте элементы питания из прибора при длительном хранении (более трех месяцев).
- \* Если Вы не будете соблюдать вышеперечисленные указания, компания OMRON не несет ответственность за качество прибора.



- Вложите массажер и держатель пластин в мягкий чехол.
- Храните прибор в сухом закрытом месте при температуре от -20°C до 60°C.
- Внимание!** Извлекайте элементы питания из прибора при длительном хранении (более 3-х месяцев)!

## 8. Обнаружение неисправностей и обслуживание прибора

Неисправность	Причины	Устранение
Прибор не включается	Неправильная полярность установки элементов питания	Установите элементы питания, соблюдая правильную полярность
Прибор выключается слишком быстро	Электродные пластины наложены неправильно	Наложите пластины на поверхность кожи правильно
Прибор выключается во время процедуры	Слабые или разряженные элементы питания	Установите 2 новых одинаковых элемента питания на 1,5 В типа AAA LR 03
	Процедура через 15 мин. закончилась и прибор выключился автоматически	Повторите процедуру или выключите прибор
	Неисправен электродный шнур	Замените электродный шнур
Наложить электродную пластину на кожу затруднительно	Не снята прозрачная пластиковая пленка	Снимите пленку с адгезионной поверхности электродной пластины
	Пластина наложена на кожу сразу после мытья	Просушите пластину
	Повреждена адгезионная поверхность пластины	Замените пластину
Адгезионные поверхности пластин слишком клейкие	Пластины использовались на потной поверхности тела	Поместите пластины на ночь в морозильную камеру
	Пластины промывались слишком долго и (или) слишком часто	
	Пластины хранились при слишком высоких температуре и влажности или под прямыми солнечными лучами	
Слабое ощущение стимуляции	Пластины установлены на тело неплотно	Прижмите пластины к телу плотнее
	Пластины перекрывают одна другую	Наложите пластины на тело без взаимного перекрытия
	Плохой контакт, в месте подсоединения электродного шнура	Обеспечьте хорошее подсоединение электродного шнура
	Малая установленная интенсивность	Увеличьте интенсивность стимуляции поворотом ручки управления
Покраснение или раздражение кожи при стимуляции	Сухая или загрязненная поверхность пластин	Промойте адгезионные поверхности пластин в течение 3-х сек. кончиками пальцев под слабой струей воды
	Повреждение адгезионных поверхностей пластин	Замените пластины

### 8.1 Обслуживание прибора

- Не пытайтесь ремонтировать прибор самостоятельно - ни одна из его деталей не предназначена для обслуживания пользователем. При обнаружении дефектов обращайтесь в центры технического обслуживания OMRON, адреса которых указаны в Гарантийном талоне к прибору. Прибор не требует специального технического обслуживания.

### 8.2 Замена элементов питания

- Извлеките элементы питания из батарейного отсека и вставьте 2 новых одинаковых элемента, соблюдая полярность.
- Внимание!** По вопросу утилизации элементов питания и электромассажера OMRON E4 обратитесь в специализированные пункты приема, расположенные в Вашем городе, или к местным органам власти для получения подробной информации о том, куда и как вернуть для экологически безопасной переработки.

RU

**OMRON****E4 Русский****Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)**

Поскольку количество таких электронных устройств, как ПК и мобильные (сотовые) телефоны, увеличивается, используемые медицинские приборы могут быть чувствительными к электромагнитным помехам, создаваемым другими устройствами.

Электромагнитные помехи могут нарушать работу медицинского прибора и создавать потенциально небезопасную ситуацию.

Медицинские приборы также не должны мешать функционированию других устройств.

Чтобы регламентировать требования по ЭМС (электромагнитной совместимости) с целью предотвращения возникновения небезопасных ситуаций, связанных с использованием продукции, был введен в действие стандарт EN60601-1-2:2007. Этот стандарт определяет уровни устойчивости к электромагнитным помехам, а также максимальные уровни электромагнитного излучения применительно к медицинскому оборудованию.

Данное изделие производства компании OMRON HEALTHCARE соответствует стандарту EN60601-1-2:2007 по защищенности и излучениям.

Тем не менее следует ознакомиться с некоторыми мерами предосторожности.

Не пользуйтесь вблизи прибора мобильными (сотовыми) телефонами и другими устройствами, создающими сильные электрические и электромагнитные поля. Это может нарушать работу прибора и создавать потенциально небезопасную ситуацию.

Рекомендуется соблюдать дистанцию не менее 7 м.

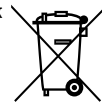
Удостоверьтесь в правильности работы прибора, если дистанция меньше.

Все остальные документы по стандарту EN60601-1-2:2007 доступны в компании OMRON HEALTHCARE EUROPE по адресу, указанному в настоящем руководстве по эксплуатации.

С этой документацией также можно ознакомиться на сайте [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

**Надлежащая утилизация устройства (использованное электрическое и электронное оборудование)**

Этот символ на приборе или описании к нему указывает, что данный прибор не подлежит утилизации вместе с другими домашними отходами по окончании срока службы. Чтобы предотвратить возможный ущерб для окружающей среды или здоровья человека вследствие неконтролируемой утилизации отходов, пожалуйста, отделите это изделие от других типов отходов и утилизируйте его надлежащим образом для рационального повторного использования материальных ресурсов.



Для утилизации прибора обратитесь в специализированные пункты приема, расположенные в Вашем городе, или к местным органам власти для получения подробной информации о том, куда и как вернуть данный прибор для экологически безопасной переработки.

Данный прибор не следует утилизировать совместно с другими коммерческими отходами.

Прибор не содержит никаких вредных веществ.

По вопросу утилизации батарей обратитесь в специализированные пункты приема, расположенные в Вашем городе, или к местным органам власти для получения подробной информации о том, куда и как вернуть батареи для экологически безопасной переработки.

**OMRON****E4 Русский****9. Технические характеристики**

Наименование	Электромассажер медицинский OMRON	
Модель	E4 (HV-F128-E)	
Источник питания	2 щелочных элемента питания на 1,5 В типа AAA LR03	
Генерируемые частоты	1-1200 Гц	
Потребляемый ток	85 мА	
Макс. выходное напряжение	≤ 90 В (при нагрузке 1 кОм)	
Макс. выходной ток	≤ 10 мА (при нагрузке 1 кОм)	
Условия эксплуатации: температура окружающего воздуха относительная влажность	от +10°C до +40°C от 30% до 85 %	
Условия хранения и транспортирования: температура окружающего воздуха относительная влажность атмосферное давление	от -20°C до +60°C от 10% до 95% от 700 гПа до 1060 гПа	
Габаритные размеры: Электронный блок	не более 60 × 199 × 21 мм (Ш × В × Г)	
Масса	не более 155 г (включая элементы питания)	
Комплект поставки	Электронный блок, электродный шнур со штекером, электродные пластины, держатель электродных пластин, комплект батарей, чехол для хранения, руководство по эксплуатации, гарантийный талон	
Срок службы:		
электронного блока	7 лет	
электродных пластин	6 мес. (при правильной эксплуатации)	
элементов питания	Новая щелочная батарея прослужит приблизительно 3 месяца (при использовании 15 минут в день). Примечание: Батареи, входящие в комплект поставки, предназначены только для проверки прибора. Срок их службы может быть менее 3 месяцев.	
Дополнительные принадлежности	Электродные пластины (пластины длительного пользования) с держателем. Электродный шнур (с безопасным штекером). Держатель электродных пластин.	



=Рабочая часть типа VF  
Степень защиты от поражения  
электрическим током (токи утечки)



=Внимание: Обязательно прочитайте  
Руководство по эксплуатации.

**CE 0197** Знак соответствия директиве ЕС

Данное устройство полностью соответствует требованиям директивы ЕС 93/42/ЕЕС (директива для медицинских устройств). Данный продукт OMRON произведен согласно требованиям системы качества корпорации OMRON HEALTHCARE, Япония.



По вопросу утилизации элементов питания и электромассажера OMRON E4 обратитесь в специализированные пункты приема, расположенные в Вашем городе, или к местным органам власти для получения подробной информации о том, куда и как вернуть для экологически безопасной переработки.



Данный прибор не следует использовать людям с медицинскими имплантатами, например с кардиостимулятором, искусственным сердцем, легкими или иными электронными системами по поддержке жизни.

RU

**OMRON****E4 Türkçe**

<b>İçindekiler</b>	<b>Sayfa</b>	<b>Sayfa</b>
<b>1. Güvenlik notları</b>	100	<b>5. Çalıştırma</b>
<b>2. Genel Bakış</b>	101	5.1 Tedavi programı
2.1 Kontrol işlevleri	102	5.2 Ayarlar
<b>3. Doğru tedavi nasıl seçilir?</b>	103	<b>6. Tedavinin sonu</b>
3.1 Program	103	6.1 Tedavi programı
3.2 Ayarlar	104	<b>7. Bakım ve Depolama</b>
<b>4. Hazırlık</b>	104	7.1 Pedleri yapıştırmak zorlaştığında
4.1 Pillerin takılması	104	7.2 Nasıl temizlenir ve depolanır?
4.2 Cihazı ilk kez kullanırken	105	<b>8. Sorun Giderme ve Bakım</b>
4.3 Uzun Ömürlü pedlerin yapıştırılması	106	8.1 Bakım ve yedek parçalar
		8.2 Pillerin değişimi
		<b>9. Teknik Veriler</b>
		9.1 Teknik veriler

**KULLANIM AMACI****Tıbbi Amaç**

Bu Elektronik Sinir Stimülatörü, (kas) ağrısı, sertliği ve yorgunluğu hafifletecek bir masaj aleti olarak kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Masaj etkisi, cildin üzerine yerleştirilen elektrot pedler üzerinden sinirlerin elektronik olarak uyarılması ile sağlanır. Çeşitli masaj bölgeleri ve tedavi programları seçilebilir.

**Uygun Kullanıcılar**

Cihazı kullanmadan önce lütfen "Güvenlik Notları" bölümünü okuyunuz. (Bu cihazın, "Güvenlik notları" bölümünde cihazı kullanması yasaklanan kişiler tarafından kullanılmaması gerekir.)

**Ortam**

Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir.

**Etki**

Masaj aleti: (kas) ağrısının, sertliğin ve yorgunluğun hafifletilmesi

**Kullanıma yönelik önlemler**

Cihazı kullanmadan önce lütfen "Güvenlik Notları" bölümünü okuyunuz.







## 1. Güvenlik notları



- Burada bulunan simgeler ve uyarı işaretleri hem sizin güvenliğinizi ve ürünün doğru kullanımını sağlamak hem de yaralanmaları ve/veya malların zarar görmesini önlemek içindir.
- Simgeler ve anlamları şu şekildedir:

Örnek Simgeler	
	<p>⊘ simgesi yasakları belirtir (yapılmaması gerekenler). Belirli yasakları kapsayan hususlar ⊘ simgesinin içinde veya yanında metin veya resimler ile belirtilir. Soldaki simge "Demonte Etme Yasağı" anlamına gelir.</p>
	<p>● simgesi zorunlu olan bir şeyi belirtir (uyulması gerekenler). Belirli zorunlu eylemleri kapsayan hususlar ● simgesinin içinde veya yanında metin veya resimler ile belirtilir. Soldaki simge "Genel zorunlu eylemi" ifade eder.</p>


⚠ TEHLİKE	
<p><b>Bu cihaz şu tıbbi cihazlar ile birlikte kullanılmamalıdır:</b> (1) <b>Vücut içine nakledilmiş elektronik tıbbi cihazlar, örn. kalp pilleri</b> (2) <b>Solumun cihazları gibi elektronik yaşam destek donanımı</b> (3) <b>Vücuda bağlı elektronik tıbbi cihazlar, örneğin elektrokardiyografar</b> Bu cihazın diğer elektronik tıbbi cihazlar ile birlikte kullanılması söz konusu cihazların hatalı çalışmasına neden olabilir.</p>	

⚠ UYARI	
<p><b>Şu koşullara sahip olan kişilerin bu cihazı kullanmadan önce hekime başvurmaları gerekir:</b> 1) akut hastalık 2) kötüçül ur 3) bulaşıcı hastalık 4) hamilelik 5) kalp yetmezliği 6) yüksek ateş 7) anormal tansiyon 8) cilt duyuusal bozuklukları veya cilt sorunları 9) tıbbi tedavi alanlar, özellikle rahatsızlık hissedenerler Kazaya veya hastalığa neden olabilir.</p>	
<p><b>Bu cihazı, kalbin yakınında, boynun yukarısında, kafada, ağzın çevresinde veya hastalıklı cildin üzerinde kullanmayınız.</b> Kazaya veya hastalığa neden olabilir. - Elektrotların göğüs kafesinin yakınına yerleştirilmesi kardiyak fibrilasyon riskini artırabilir.</p>	

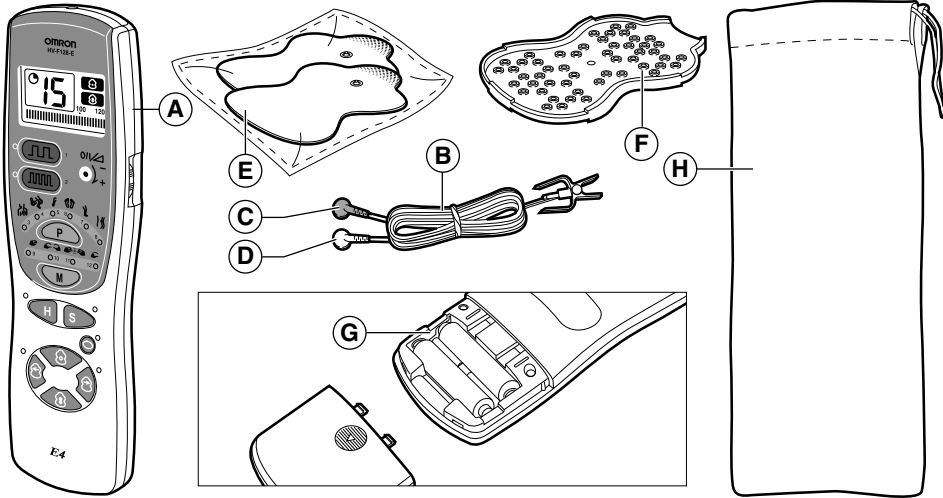
<p><b>Bu cihazı, diğer bir tedavi cihazı ile aynı anda veya sprey tipi merhemler dahil merhemler ile birlikte kullanmayınız.</b> Rahatsızlığa veya hastalığa neden olabilir. - Bir HASTANIN eşzamanlı olarak yüksek frekanslı bir cerrahi DONANIMA bağlanması STİMÜLATÖR elektrotlarının bulunduğu bölgelerde yanıklara ve STİMÜLATÖRÜN zarar görmesine yol açabilir. - Kısa dalga veya mikro dalga tedavi DONANIMINA yakın bir mesafede (örn. 1 m) çalıştırılması STİMÜLATÖR çıkıtlarında istikrarsızlık meydana getirebilir.</p>	
<p><b>Bu cihazı, bu kılavuzda belirtilen tedavi dışında amaçlar için kullanmayınız.</b> Kazaya, sorunlara veya cihazın bozulmasına neden olabilir.</p>	
<p><b>Elektrot kablosu fişini, ana cihazın elektrot kablosu prizi dışında herhangi bir yere takmayınız.</b> Elektrik çarpmasına veya kazaya neden olabilir.</p>	
<p><b>Bu cihazı demonte etmeyiniz veya değiştirmeyiniz.</b> Yangına, probleme veya kazaya neden olabilir.</p>	

⚠ DİKKAT	
<p><b>Eğer cihaz düzgün çalışmıyorsa veya rahatsızlık hissediyorsanız, derhal cihazı kullanmayı bırakınız.</b> Vücudunuz veya cildiniz ile ilgili herhangi bir sorun hissederseniz, doktora başvurunuz ve talimatlarına uyunuz.</p>	
<p><b>Eğer tedavi sırasında elektrot pedini vücudunuzun başka bir bölgesine götürmek isterseniz, gücü kesmeyi unutmayınız.</b> Kesmezseniz, şiddetli bir elektrik çarpmasına maruz kalabilirsiniz.</p>	
<p><b>Tedavi sırasında Pedleri başka bir kişiye bağlamaya çalışmayınız.</b> Şiddetli bir elektrik çarpmasına maruz kalabilirsiniz.</p>	
<p><b>Elektronik bir cihaz bağlı iken tedaviye başlamayınız.</b> Cihazın ayarları ve süreleri etkilenebilir.</p>	
<p><b>Bu cihazı, bebekler veya düşüncelerini ifade edemeyen kişiler üzerinde kullanmayınız.</b> Kazaya veya hastalığa neden olabilir.</p>	
<p><b>Bu cihazı, banyolar gibi yüksek oranda nem bulunan yerlerde veya banyo yaparken ya da duş alırken kullanmayınız.</b> Şiddetli bir elektrik çarpmasına maruz kalırsınız.</p>	

**OMRON****E4 Türkçe**

<p><b>Bu cihazı uyurken kullanmayınız.</b> Ana cihazda sorun çıkabilir veya ped beklenmedik bir bölgeye hareket edip hastalığa neden olabilir.</p>	
<p><b>Bu cihazı araç kullanırken kullanmayınız.</b> Ani güçlü uyarım alınması trafik kazasına veya sorunlara yol açabilir.</p>	
<p><b>Elektrot Pedini tedavi sonrasında cilde yapışık halde bırakmayınız.</b> Uzun süre bağlı kalması cildin tahriş olmasına veya enfeksiyona neden olabilir.</p>	
<p><b>Kemer tokası veya kolye gibi herhangi bir metal eşyanın tedavisi sırasında Elektrot Padi ile temas etmemesine özen gösteriniz.</b> Şiddetli bir elektrik çarpmasına maruz kalabilirsiniz.</p>	
<p><b>Bu cihazın yakınında cep telefonu veya diğer elektronik cihazları kullanmayınız.</b></p>	
<p><b>Bu cihazı, uzun bir süre (30 dakikadan fazla) boyunca bir bölgeyi tedavi etmek için kullanmayınız.</b> Tedavi edilen bölgedeki kaslar yorulup fiziksel durumda kötüleşmeye neden olabilir.</p>	
<p><b>Uzun Ömürlü pedlerin yapışkan yüzeylerinin hasar görmemesi için sadece cilt veya tutucusu ile temas ettiriniz.</b></p>	

## 2. Genel Bakış



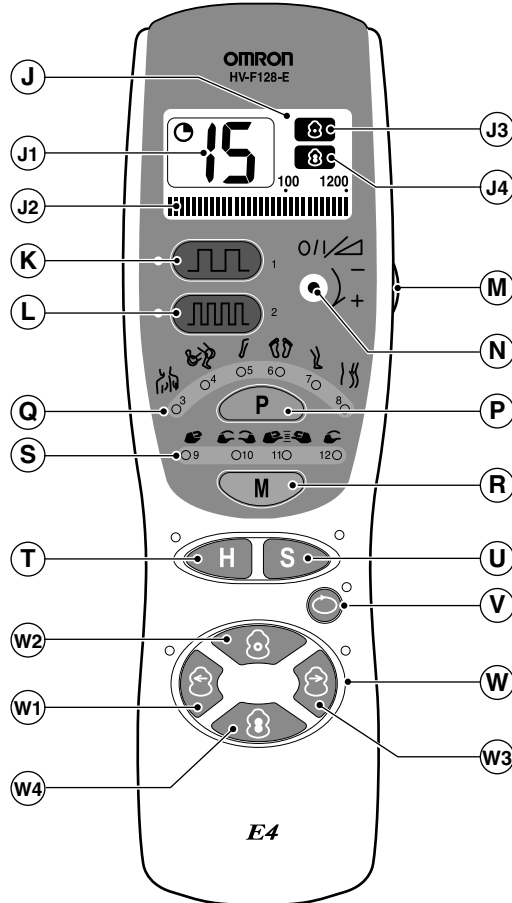
- A** Ana cihaz  
**B** Güvenlik prizli elektrot kablosu  
**C** Kırmızı konektör  
**D** Beyaz konektör

- E** Uzun Ömürlü pedler  
**F** Uzun Ömürlü pedlerin tutucusu  
**G** Pili bölmesi  
**H** Yumuşak bez saklama torbası

# OMRON

E4 Türkçe

## 2.1 Kontrol işlevleri



**J** Ekran:

**J1** Kalan tedavi süresi (dakika),

**J2** Yanıp sönen frekans göstergesi,

**J3** Nokta Modu Göstergesi,

**J4** Geniş Modu Göstergesi.

**K** Düşük frekans düğmesi: Kas tutulması tedavisi için seçilir.

**L** Yüksek frekans düğmesi: Akut ağrı tedavisi için seçilir.

**M** Açma/Kapama ve Ayar Düğmesi: Cihazı açmak/kapatmak ve yoğunluğu ayarlamak için kullanılan düğme.

**N** Cihazın açık veya kapalı olduğunu ve 0 ila 10 arasında yoğunluğu belirten gösterge.

**P** Vücut kısmı düğmesi: Vücut bölgesi seçimi için kullanılır.

**Q** Vücut kısmı göstergesi (omuz, eklem, kol, ayak tabanı, bacak, sırt).

**R** Masaj düğmesi: Favori masaj yöntemi seçimi için kullanılır.

**S** Masaj yöntemi göstergesi (hafif vuruş, yağurma, itme ve ovuşturma).

**T** Hiper düğmesi: Yoğunluğun kademeli olarak artırılması için kullanılır.

**U** Hassas düğmesi: Hassas uyarım seçmek için kullanılır.

**V** Tekrar düğmesi: Favori uyarımın tekrarlanması için kullanılır.

**W** Nokta/Geniş:

**W1** Sol (kırmızı) Uzun Ömürlü ped,

**W2** Titreşim tek bir noktaya uygulanır,

**W3** Sağ (beyaz) Uzun Ömürlü ped,

**W4** Titreşim geniş bir yüzeye uygulanır.

TR

### 3. Doğru tedavi nasıl seçilir?













#### Tıbbi Amaç

Bu Elektronik Sinir Stimülatörü, (kas) ağrısı, sertliği ve yorgunluğu hafifletecek bir masaj aleti olarak kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Masaj etkisi, cildin üzerine yerleştirilen elektrot pedler üzerinden sinirlerin elektronik olarak uyarılması ile sağlanır. Çeşitli masaj bölgeleri ve tedavi programları seçilebilir.

#### 3.1 Program

Doğru tedavi, on iki tedavi programı arasından seçilir (aşağıdaki tabloya bakınız).

Bir tedavi programını 15 dakika sürer.

	Şikayet	Program	Etki
1	Kas tutulması, uyuşukluk		Düşük frekansta çeşitli titreşim kombinasyonları ile kan dolaşımını hızlandırır. Bu program uzun süreli kullanımda etkilidir
2	Akut ağrı		Yüksek frekanslı titreşimler akut ağrısı hızlı bir şekilde azaltır
3	Omuz tutulması		Çeşitli titreşimler ile kan dolaşımını hızlandırır ve yorgunluğu azaltır
4	Akut dirsek veya diz ağrısı		Yüksek frekanslı titreşimler ağrısı hızlı bir şekilde azaltır
5	Kol yorgunluğu		Çeşitli titreşimlerle kan dolaşımını hızlandırır
6	Ayaklarda şişme ve yorgunluk		Çeşitli titreşimlerle ayaklarda kan ve vücut sıvısı dolaşımını hızlandırır
7	Baldırda şişme ve yorgunluk		Çeşitli titreşimlerle uzuvlarda kan ve vücut sıvısı dolaşımını hızlandırır
8	Sırt ağrısı veya bel tutulması		Düşük frekanslı titreşimlerle kan dolaşımını hızlandırır ve sinir ağrısını (neuralji) azaltır
9	Çeşitli belirtiler		Favori masaj yönteminiz ile tutulmaları, ağrısı ve yorgunluğu (hafif vuruş, yoğurma, itme ve ovuşturma) azaltır
10			
11			
12			

**OMRON****E4 Türkçe**

### 3.2 Ayarlar

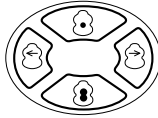
Favori tedavinizi elde etmek için birkaç ayar yapılabilir. Favori tedavinizi, tedavi programına başlamadan önce ayarlayabilir ya da tedavi programını, tedavi esnasında değiştirebilirsiniz.

#### Hiper mod ve Hassas mod



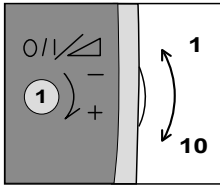
Hiper ya da Hassas mod seçeneklerinden birini seçebilirsiniz. Hiper mod, tedavi esnasında uyarımı kademeli olarak artırır ve tutulmaları etkili bir şekilde azaltır. Hassas mod, rahatsızlık hissi vermeyen bir uyarım ile tutulmaları azaltır.

#### Tedavi yüzeyi



Tedavi, Uzun Ömürlü pedler ile belirli bir noktaya ya da geniş bir yüzeye uygulanabilir.

#### Yoğunluk



Masajın yoğunluk seviyesi bir düğme aracılığıyla ayarlanabilir.

#### Tekrar



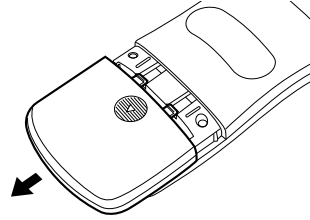
Favori uyarınızı tekrarlayabilirsiniz. Tekrar düğmesine basıldığında, seçili olan tedavi programının son kısmı tekrar edilir. Tekrar düğmesi devre dışı bırakıldığında tedavi programı kaldığı yerden devam eder.

## 4. Hazırlık

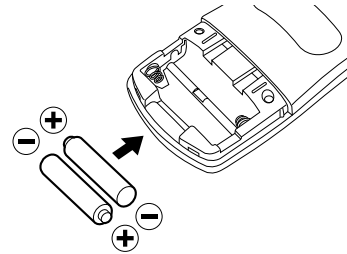
### 4.1 Pillerin takılması



- 1 Açma/Kapama düğmesini KAPALI konumuna getiriniz.



- 2 Pil kapağını açınız.

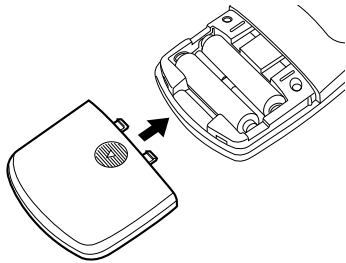


- 3 Pil bölmesine iki adet pil takınız.  
**Dikkat!** Aynı tür iki adet pil kullanınız!

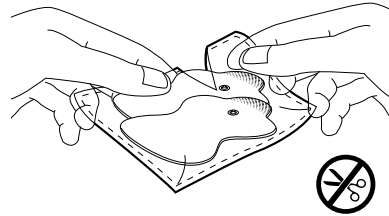
TR

# OMRON

E4 Türkçe

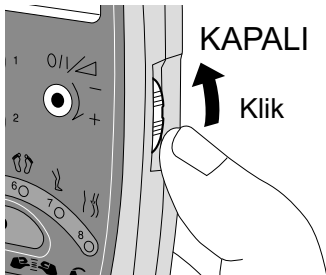


4 Pil kapağını, pil bölmesine yerleştiriniz.

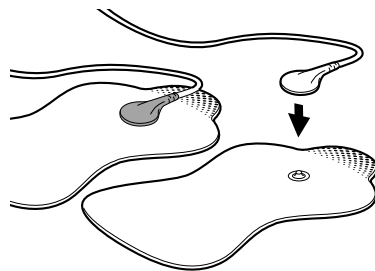


2 Uzun Ömürlü pedleri kapalı paketlerinden çıkarınız.

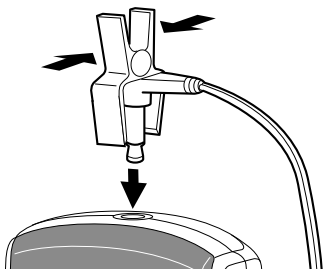
## 4.2 Cihazı ilk kez kullanırken



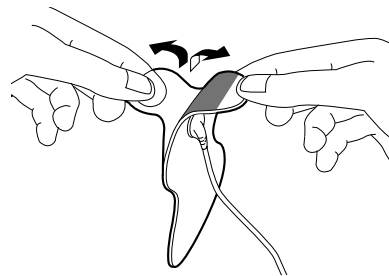
**Dikkat!** Cihazın kapalı olduğundan ve pillerinin doğru takıldığından emin olunuz!



3 Elektrot kablosunu Uzun Ömürlü pedlere bağlayınız.



1 Güvenlik prizini sıkı bir şekilde kavrayarak ana cihaza bağlayınız.



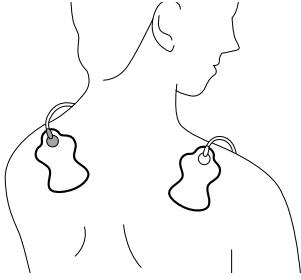
4 Uzun Ömürlü pedlerin koruyucu filmini çıkarıp pedleri doğrudan cildinize yapıştırınız.  
**Dikkat!** Uzun Ömürlü pedlerin yapışkan yüzeylerine zarar vermeyiniz!

### 4.3 Uzun Ömürlü pedlerin yapıştırılması

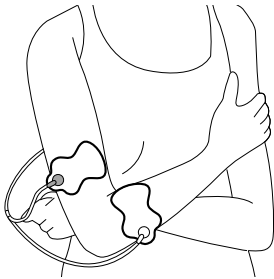
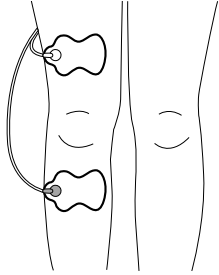
**Dikkat!** Her zaman temiz Uzun Ömürlü pedler kullanınız!

**Dikkat!** Uzun Ömürlü pedleri katlamayınız!

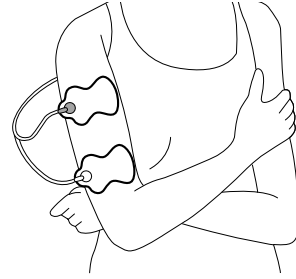
**Dikkat!** Kolye ve kemer tokası gibi metal nesneleri Uzun Ömürlü pillerle temas ettirmekten kaçınınız!



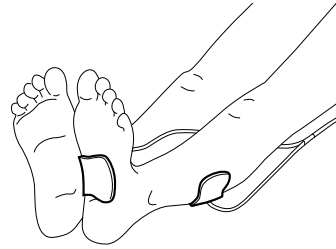
- Uzun Ömürlü pedleri omurga ortada olacak şekilde omuzlara yapıştırınız.



- Uzun Ömürlü pedleri ağrıyı hissettiğiniz eklem bölgesinin iki tarafına yapıştırınız.



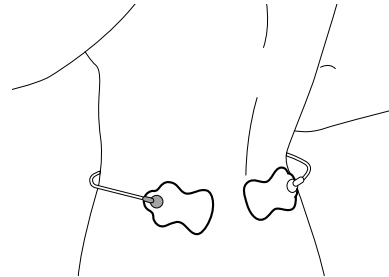
- Uzun Ömürlü pedleri üst kolda ağrıyı hissettiğiniz bölgeye yapıştırınız.



- Uzun Ömürlü pedlerden birini soğuk hissettiğiniz ayağınızın tabanına diğeri de baldırınıza yapıştırınız.  
**Dikkat!** Uzun Ömürlü pedleri iki ayağınızın tabanına aynı anda yapıştırmayınız!



- Uzun Ömürlü pedleri baldırda ağrı hissettiğiniz bölgeye yapıştırınız.

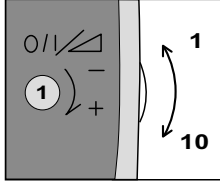


- Uzun Ömürlü pedleri omurga merkezde olacak şekilde bel kısmına yapıştırınız.

## 5. Çalıştırma

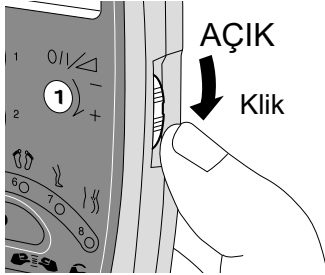
**Dikkat!** Bileşenlerin iyi bir şekilde bağlandığından ve Uzun Ömürlü pedlerin, vücudunuzda tedavi etmek istediğiniz bölgeye sabitlendiğinden emin olunuz!

**Dikkat!** Tedavi esnasında elektrot kablosunu çekmeyiniz!

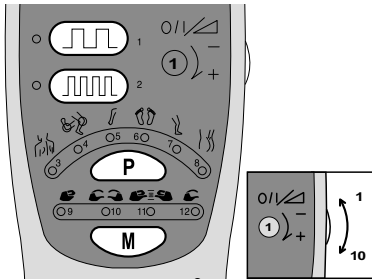


**Not:** Gerekirse yoğunluk (1-10) için Ayar Düğmesini çeviriniz.

### 5.1 Tedavi programı

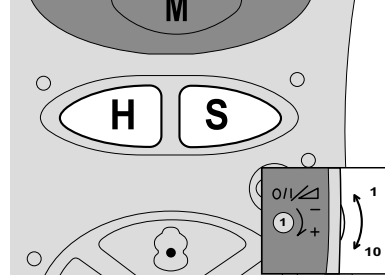


1 Açma/Kapama düğmesini seviye 1'e getiriniz.

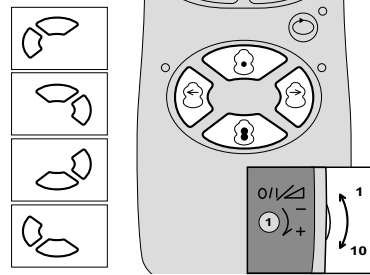


2 Şikayetinize göre on iki programdan birini seçiniz.

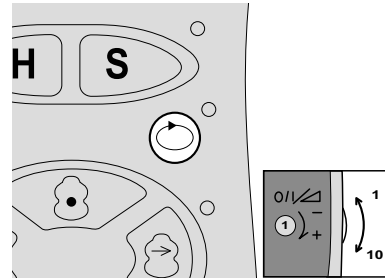
### 5.2 Ayarlar



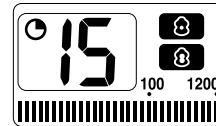
1 Hiper veya Hassas modu seçiniz.  
Hiper modu seçmek için Hiper düğmesine 3 saniye kadar basınız.



2 Nokta titreşim veya geniş titreşim seçiniz.



3 Önceki tedavi programını tekrar başlatmak için tekrar tuşuna basınız.



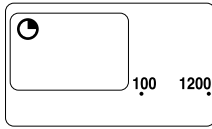
Tedavi programı 15 dakika sürer.



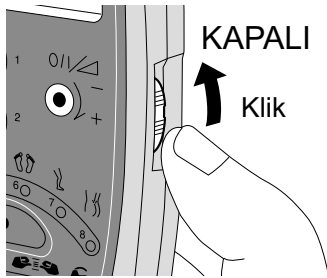
OMRON

E4 Türkçe

## 6. Tedavinin sonu



15 dakika sonra masaj aleti otomatik olarak durur.



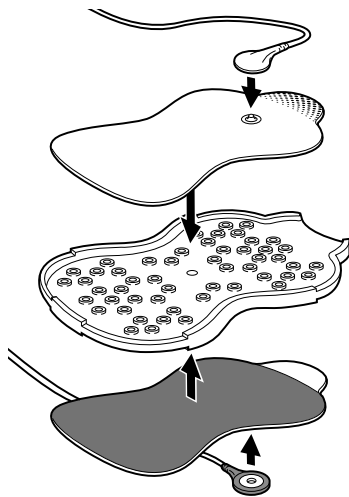
1 Gerekirse programı durdurunuz.

**Dikkat!** Tedavi programını değiştirmek istediğinizde tedaviyi durdurunuz!

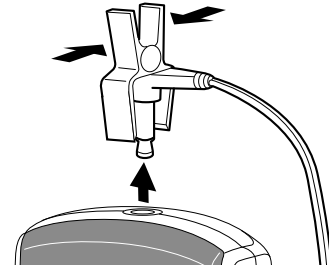
**Dikkat!** Uzun Ömürlü pedi hareket ettirmek istediğinizde tedaviyi durdurunuz!

**Dikkat!** Cildinizde veya vücudunuzda herhangi bir rahatsızlık hissederseniz tedaviyi durdurunuz!

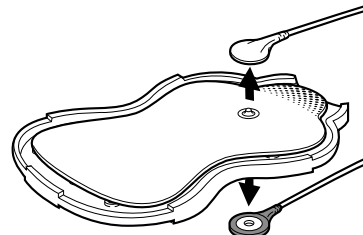
**Dikkat!** Masaj aleti düzgün bir şekilde çalışmıyorsa veya herhangi bir rahatsızlık hissediyorsanız tedaviyi durdurunuz!



2 Uzun Ömürlü pedleri sökünüz ve Uzun Ömürlü ped tutucusuna yerleştiriniz.



3 Güvenlik prizini sıkı bir şekilde kavrayarak ana cihazdan ayırınız.



4 Elektrot Kablosunun Uzun Ömürlü Pedlerle olan bağlantısını kesiniz.

## 7. Bakım ve Depolama

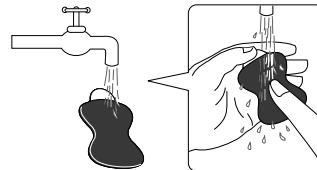
## 7.1 Pedleri yapıştırmak zorlaştığında

**Yapışkan yüzey kirlendiğinde ve Pedleri yapıştırmak zorlaştığında Pedleri yıkayınız.**

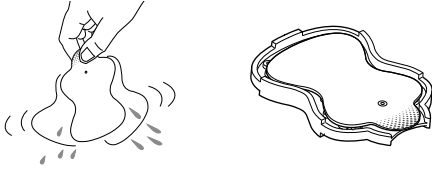
- Pedleri her otuz kullanımdan sonra yıkayınız. Pedler yaklaşık olarak on kez yıkanabilir.
- Pedler sarf malzemeleridir. Yapışkan yüzey zarar gördüğünde isteğe bağlı Pedleri satın alınız. (Bkz. sayfa 112.)

\* Pedlerin ömrü yıkama sıklığına, cildin durumuna ve depolama durumuna göre farklılık gösterebilir. Pil değişimi için standart

- 1 Gücü kesin ve ardından Elektrot Kablosunu Pedden sökünüz.
- 2 Pedi birkaç saniye boyunca yavaş akan soğuk su altında parmak uçlarınız ile hafifçe yıkayınız.



TR

**OMRON****E4 Türkçe**

- 3 Pedleri yeteri kadar kurutunuz ve yapışkan yüzeyin açık havada kurumasını sağlayınız.**
- \* Yapışkan yüzeyi kağıt mendil veya bez parçası ile silerek temizlemeyiniz. Eğer bir kağıt mendil yanlışlıkla yapışkan yüzeye yapışırsa, çıkarmaya çalışmayınız. Bunun yerine, az miktarda su ile kağıt mendili nemlendiriniz; ardından kolayca çıkacaktır.
- 4 Depolama amacıyla Pedi Elektrot Tutucusuna hafifçe takınız.**

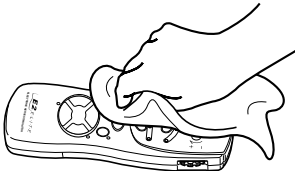
#### Pedlerin kullanımı hakkında OMRON'dan genel tavsiyeler

- Sıcak su, deterjan veya tiner ya da benzin gibi kimyasallar kullanmayınız.
- Yapışkan yüzeyi tırnağınızla veya fırçayla kazımayınız.
- Pedleri çok uzun süre veya çok sık yıkamayınız.
- Pedleri yüksek sıcaklık, yüksek nem ve doğrudan güneş ışığı altında depolamayınız.
- \* Yapışkan yüzey zarar görebilir ve Pedlerin ömrü kısalabilir.
- \* Eğer yapışkan yüzey yapış yapış olursa veya Ped ayrılırsa, Pedi bir geceliğine buzdolabında bırakınız (dondurmayınız). Yapışma özelliği geri getirilebilir.

## 7.2 Nasıl temizlenir ve depolanır?

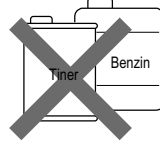
### Cihaz nasıl temizlenir?

- Cihazı her zaman temiz tutunuz.
- Cihazı temizleyeceğinize zaman Gücü kestiğinizden ve Elektrot Kablosunu Ana Cihazdan çıkardığınızdan emin olunuz.

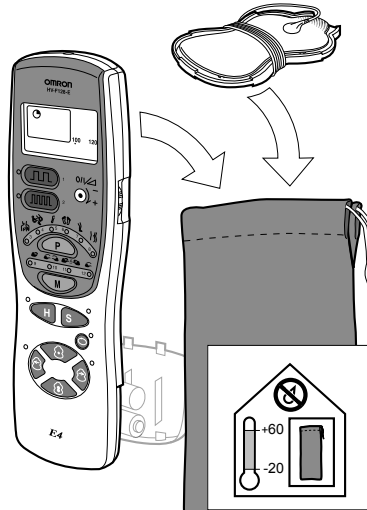


- Yumuşak bir bez ile Ana Cihaz üzerindeki lekeleri silerek temizleyiniz.
- Eğer cihaz fazla kirlenmişse, su veya deterjan ile nemlendirilmiş bir bez ile silerek temizleyiniz. Kuru bir bez ile cihazı siliniz.
- \* Ana Cihazın içine hiç su kaçmaması için dikkatli olunuz.

## Bakım ve depolama notları



- Cihazı temizlemek için eter, tiner veya benzin kullanmayınız.
- Cihazı yüksek sıcaklık, yüksek nem ve doğrudan güneş ışığı altında veya çok fazla toz ve/veya aşındırıcı gaz bulunan yerlerde muhafaza etmeyiniz.
- Cihazı çocukların erişebileceği yerlerde tutmayınız.
- Eğer cihazı üç aydan daha fazla bir süre boyunca kullanmayacaksanız, pilleri çıkardıktan sonra cihazı depolayınız.
- \* Eğer yukarıda ifade edilen notları veya cihazın doğru kullanımı ile ilgili talimatları takip etmezseniz, OMRON cihazın kalitesi konusunda sorumlu tutulamaz.



- Masaj aletini ve ped tutucusunu yumuşak depolama torbasına koyunuz.
- Masaj aletini kuru, kapalı bir ortamda -20°C ve 60°C arasında sıcaklıkta saklayınız.
- Dikkat!** Uzun süreli depolama için pilleri çıkarınız (üç aydan fazla)!

## 8. Sorun Giderme ve Bakım

Sorun	Neden	Düzeltilme
Cihaz açılmıyor	Piller yanlış yönde takılmış	Pilleri doğru yönde takınız
Cihaz çok erken kapanıyor	Uzun Ömürlü pedler cilde düzgün bir şekilde yerleştirilmemiş	Uzun Ömürlü pedleri cilde düzgün bir şekilde yerleştiriniz
Masaj aleti kullanımdayken cihaz kapanıyor	Piller zayıf/bitmiş	Aynı türde iki adet AAA LR03 tipi 1,5 V alkali pil takınız
	Tedavi süresi 15 dakikayı geçmiş ve güç otomatik olarak kapanmış	Tedaviyi tekrar başlatınız veya masaj aletini kapatınız
	Elektrot Kablosu kırık	Elektrot kablosunu değiştiriniz
Uzun Ömürlü pedler cilde yapışmıyor	Şeffaf film çıkarılmamış	Uzun Ömürlü pedin yapışkan yüzeyindeki filmi çıkarınız
	Uzun Ömürlü ped yıkandıktan sonra hemen yapıştırılmış	Uzun Ömürlü pedi yeterince kurutunuz
	Uzun Ömürlü pedin yapışkan yüzeyi hasar görmüş	Uzun Ömürlü pedi değiştiriniz
Uzun Ömürlü pedin yapışkan yüzeyi yapış yapış	Uzun Ömürlü ped terleme esnasında yapıştırılmış	Uzun Ömürlü pedi gece boyunca dondurucuda bekletiniz
	Uzun Ömürlü ped çok uzun süre ve/veya çok sık yıkanmış	
	Uzun Ömürlü pedler yüksek sıcaklıklarda, yüksek nemde saklanmış veya doğrudan güneş ışığına maruz bırakılmış	
Uyarımı hissetmek zor	Uzun Ömürlü pedler cilde düzgün bir şekilde yerleştirilmemiş	Uzun Ömürlü pedi cilde tam olarak yapıştırınız
	Uzun Ömürlü pedler birbiri üzerine konmuş	Uzun Ömürlü pedleri birbiri üstüne bindirmeden yeniden yapıştırınız
	Elektrot kablosu düzgün bir şekilde bağlanmamış	Elektrot kablosunu düzgün bir şekilde bağlayınız
Ciltte kızarıklık veya tahriş var	Uzun Ömürlü pedlerin yapışkan yüzeyi kirli veya kuru	Uzun Ömürlü pedleri musluğu fazla açmadan suyun altında parmak uçlarınızla 3 saniye süresince yumuşak bir şekilde yıkayınız
	Uzun Ömürlü pedlerin yapışkan yüzeyi hasar görmüş	Uzun Ömürlü pedleri değiştiriniz

## 8.1 Bakım ve yedek parçalar

- Herhangi bir bakım işlemini kendi kendinize yapmayınız. Herhangi bir arıza durumunda müşteri hizmetleri ya da Omron yetkili satıcısıyla iletişime geçiniz.

## 8.2 Pillerin değişimi

- Pilleri pil bölmesinden çıkarınız ve aynı türde iki adet yeni pil takınız.

**Dikkat!** Kullanılmış pillerin imhası, pillerin imhasına yönelik ulusal mevzuata uygun olarak gerçekleştirilmelidir.

TR

**OMRON****E4 Türkçe****Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) ile İlgili Önemli Bilgiler**

PC'ler ve mobil (cep) telefonlar gibi çok sayıda elektronik cihaz ile birlikte, kullanılmakta olan tıbbi cihazlar diğer cihazlardan kaynaklanan elektromanyetik parazite maruz kalabilir. Elektromanyetik parazit, tıbbi cihazın hatalı çalışmasına yol açabilir ve potansiyel olarak güvenli olmayan bir durum yaratabilir. Tıbbi cihazlar da diğer cihazlarda parazite neden olmamalıdır.

Güvenli olmayan ürün durumlarını önlemek amacıyla EMC (Elektromanyetik Uyumluluk) gereksinimlerini düzenlemek için, EN60601-1-2:2007 standardı uygulanmıştır. Bu standart, tıbbi cihazlar için maksimum elektromanyetik emisyon seviyelerinin yanı sıra elektromanyetik parazitlere karşı bağışıklık seviyelerini de tanımlamaktadır.

OMRON Healthcare tarafından üretilen bu tıbbi cihaz hem bağışıklık hem de emisyonlar açısından EN60601-1-2:2007 standardına uygundur.

Buna rağmen, özel tedbirlerin alınmasına ihtiyaç duyulur:

Tıbbi cihazın yakınında, güçlü elektriksel veya elektromanyetik alanlar oluşturan, mobil (cep) telefonları veya diğer cihazları kullanmayınız. Bu, cihazın hatalı çalışmasına yol açabilir ve potansiyel olarak güvenli olmayan bir durum yaratabilir.

Minimum 7 m'lik bir mesafe bırakılması önerilir. Mesafenin daha kısa olması durumunda cihazın doğru çalıştığını doğrulayınız.

EN60601-1-2:2007 uyarınca daha fazla belge işbu kullanma kılavuzunda belirtilen adreste OMRON Healthcare Europe tarafından sunulmaktadır.

Belgeler ayrıca [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com) adresinde de mevcuttur.

**Bu Ürünün Doğru Şekilde İmha Edilmesi (Atık Elektrikli ve Elektronik Donanım)**

Ürün veya belgelerinin üzerinde gösterilen bu işaret, kullanma süresinin sonunda diğer evsel atıklarla birlikte imha edilmemesi gerektiğini gösterir. Kontrolsüz atık bertarafı ile çevreye ve insan sağlığına verilecek olası zararları önlemek için, lütfen bu ürünü diğer türlerdeki atıklardan ayırınız ve maddi kaynakların sürdürülebilir bir şekilde yeniden kullanılmasını desteklemek için sorumlu bir şekilde geri dönüşümünü sağlayınız.



Ev kullanıcıları, çevre açısından güvenli geri dönüşüm amacıyla bu ürünü nereye ve nasıl götüreceklarının ayrıntıları için bu ürünü satın almış oldukları satıcı veya yerel devlet dairesi ile irtibat kurmalıdır.

Ticari kullanıcılar tedarikçileri ile irtibat kurmalı ve satın alma sözleşmelerinin şartlarını ve koşullarını kontrol etmelidir. Bu ürün, imha amacıyla diğer ticari atıklar ile karıştırılmamalıdır.

Bu ürün, hiçbir tehlikeli madde içermez.

Kullanılmış pillerin imhası, pillerin imhasına yönelik ulusal mevzuata uygun olarak gerçekleştirilmelidir.

**OMRON****E4 Türkçe****9. Teknik Veriler**

Ürün Tanımı	Elektronik Titreşimli Masaj Aleti
Model (kod)	E4 (HV-F128-E)
Güç Kaynağı	3 VDC (AAA LR03 tipi 2 1,5 V alkali pil)
Pil Ömrü	Yaklaşık olarak 3 ay: Günde 15 dakika sürekli kullanım Yaklaşık olarak 2 ay: Günde 15 dakika sürekli Hiper modda kullanım
Frekans Üretimi	Yaklaşık 1 ila 1200 Hz
Güç Tüketimi	Yaklaşık 85 mA
Maksimum Çıkış Voltajı	$U \leq 90 \text{ V}$ (1 k $\Omega$ yük sırasında)
Maksimum Çıkış Akımı	$I \leq 10 \text{ mA}$ (1 k $\Omega$ yük sırasında)
Çalışma Sıcaklığı ve nem	10°C ila 40°C, %30 ila %85 BN
Depolama Sıcaklığı ve nem	-20°C ila 60°C, %10 ila %95 BN
Ana Cihaz Ölçüleri	60 (G) x 199 (Y) x 21 (D) mm
Ağırlık	Yaklaşık 155 g (piller dahil)
Paket İçeriği	Elektrot kablosu Uzun Ömürlü pedler Ekran pilleri (AAA LR03 tipi 2 adet aynı tür 1,5 V alkali pil) Uzun Ömürlü ped tutucusu Yumuşak bez torba Kullanım kılavuzu

Teknik özellikler bildirimde bulunulmadan değiştirilebilir.

Mevcut aksesuarlar / yedek parçalar:

- |                                                              |                       |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------|
| 1. Elektrot Pedleri (Uzun Ömürlü Pedler) tutucu ile birlikte | sipariş no. 4928818-7 |
| 2. Elektrot Kablosu (güvenlik prizi ile birlikte)            | sipariş no. 3027801-6 |
| 3. Elektrot Padi Tutucu                                      | sipariş no. 1614950-5 |



BF Tipi



Bu ürünün ve kullanılmış pillerin imhası, elektronik ürünlerin imhasına yönelik ulusal mevzuata uygun olarak gerçekleştirilmelidir.



Bu kılavuzdaki talimatları dikkatlice okuyunuz.

**CE0197**

Bu ürün kalp pili, yapay kalp, akciğer veya diğer elektronik yaşam destek sistemleri gibi tıbbi implantları bulunan kişiler tarafından kullanılmamalıdır.

Bu cihaz, 93/42/EEC sayılı EC yönergesinin (Tıbbi Cihaz Yönergesi) hükümlerini karşılamaktadır. Bu OMRON ürünü, OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. Japan'ın sıkı kalite sistemine göre üretilmektedir.

TR



## ٩. البيانات الفنية

جهاز تدليك بالنبضات الإلكترونية	وصف المنتج
E4 (HV-F128-E)	رمز الطراز
٣ فولت تيار مباشر (بطاريتان فلويتان بقدرة ١,٥ فولت من النوع AAA LR03)	مصدر الطاقة
حوالي ٣ أشهر: عند الاستخدام لمدة ١٥ دقيقة في اليوم بشكل متواصل	العمر الافتراضي للبطارية
شهران تقريباً: عند الاستخدام لمدة ١٥ دقيقة في اليوم بشكل متواصل في الوضع الفائق	الترددات المتولدة عن الجهاز
ما بين ١ و ١٢٠٠ هرتز تقريباً	استهلاك الطاقة
٨٥ مللي أمبير تقريباً	أقصى جهد كهربى خارج
$U \geq 90$ فولت (عند حمل ١ كيلو أوم)	أقصى تيار خارج
$I \geq 10$ مللي أمبير (عند حمل ١ كيلو أوم)	درجة الحرارة ونسبة الرطوبة التي يعمل بها الجهاز من ١٠ إلى ٤٠ درجة مئوية، ومن ٣٠ إلى ٨٥٪ رطوبة نسبية
من ٢٠ إلى ٦٠ درجة مئوية، وما بين ١٠ إلى ٩٥٪ رطوبة نسبية	درجة الحرارة ومستوى الرطوبة للتخزين
٦٠ مم (العرض) x ١٩٩ مم (الارتفاع) x ٢١ مم (العمق)	أبعاد الوحدة الأساسية
١٥٥ جم تقريباً (شاملاً البطاريات)	الوزن
سلك القطب الكهربى	محتويات العلبة
مجموعة من الوسائد المعمرة	
بطاريات للشاشة (بطاريتان فلويتان متطابقتان بقدرة ١,٥ فولت من النوع AAA LR03)	
حامل الوسائد المعمرة	
حقيبة مصنوعة من نسيج ناعم	
دليل الاستخدام	

قد تتغير المواصفات من دون إشعار سابق.

المستلزمات المتوافرة وقطع الغيار:

١. وسائد بأقطاب كهربية (وسائد معمرة) مع حامل
٢. سلك قطب كهربى (بقياس أمان)
٣. حامل الوسائد ذات القطب الكهربى

رقم الطلب 4928818-7

رقم الطلب 3027801-6

رقم الطلب 1614950-5

يجب الالتزام بالقوانين التي تنظم التخلص من المنتجات الإلكترونية في بلدك عند التخلص من هذا المنتج والبطاريات المستخدمة.



يجب ألا يستخدم الأفراد المزروع لهم أجهزة طبية؛ مثل جهاز تنظيم ضربات القلب، والقلب الصناعي أو الرئة الصناعية أو الأجهزة الطبية الأخرى التي تساعد على بقاء المريض على قيد الحياة؛ هذا الجهاز.



اقرأ التعليمات الواردة في هذا الدليل بعناية.



CE0197

هذا المنتج مطابق لأحكام معيار المفوضية الأوروبية رقم 93/42/EEC (الخاص بالأجهزة الطبية).  
 أنتجت شركة OMRON هذا المنتج وفقاً لنظام الجودة الصارم الخاص بشركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. باليابان.



#### الأسلوب السليم للتخلص من هذا المنتج (تفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية)

يعني وضع هذه العلامة على المنتج أو الكتيبات والأدلة الخاصة به أنه يجب عدم التخلص منه بعد انتهاء مدة صلاحيته للاستخدام ضمن المخلفات المنزلية. ولمنع احتمال حدوث أي ضرر بالبيئة أو بالصحة نتيجة التخلص غير المنظم من التفايات، يُرجى فصل هذا الجهاز عن أنواع المخلفات الأخرى عند التخلص منه، كما يُرجى أيضاً إعادة تدويره لتشجيع إعادة استخدام الموارد بما يحقق التنمية المستدامة.

ويجب على مستخدمي الجهاز في المنازل الاتصال بتاجر التجزئة الذي اشترى منه هذا المنتج أو مكتب حكومتهم المحلية للتعرف على الأماكن التي يمكنهم التخلص فيها من هذا المنتج بحيث يمكن إعادة تدويره دون الإضرار بالبيئة.

أما بالنسبة لمستخدمي هذا الجهاز من الشركات والمؤسسات فيجب عليهم الرجوع إلى مورد الجهاز ومراجعة شروط عقد الشراء. علماً بأن هذا الجهاز يجب ألا يوضع مع المخلفات التجارية عند التخلص منه.

لا يحتوي هذا المنتج على أي مواد خطرة.

يجب التخلص من البطاريات المستهلكة وفقاً للقواعد المنظمة للتخلص من البطاريات في دولك.

#### معلومات هامة حول التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)

مع الزيادة المطردة في عدد الأجهزة الإلكترونية مثل الحواسيب الشخصية والهواتف المحمولة (الخلوية)، قد تتعرض الأجهزة الطبية المستخدمة للتداخل الكهرومغناطيسي من الأجهزة الأخرى. قد يؤدي التداخل الكهرومغناطيسي إلى عمل الجهاز الطبي بصورة غير صحيحة وقد ينتج عن ذلك مواقف تكل باعتبارات السلامة. كما يجب أيضاً ألا تتداخل الأجهزة الطبية مع الأجهزة الأخرى.

ومن أجل تنظيم متطلبات التوافق الكهرومغناطيسي ومنع حدوث أي مواقف غير آمنة عند استخدام المنتجات، تم تطبيق معيار EN60601-1-2:2007. ويحدد هذا المعيار مستويات المقاومة للتداخلات الكهرومغناطيسية، بالإضافة إلى المستويات القصوى للانبعاثات الكهرومغناطيسية للأجهزة الطبية.

ويتوافق هذا الجهاز الذي أنتجته شركة OMRON Healthcare مع هذا المعيار EN60601-1-2:2007 من حيث المقاومة والانبعاثات. ومع ذلك، فإن هناك احتياطات خاصة يجب مراعاتها:

لا تستعمل الهواتف المحمولة (الخلوية) أو أي أجهزة ينتج عنها مجال كهربي أو كهرومغناطيسي قوي بالقرب من الأجهزة الطبية. فقد يؤدي هذا إلى خلل في عمل الجهاز الطبي وقد ينتج عن ذلك مواقف تكل باعتبارات السلامة. والمسافة الموصى بتركها بين هذه الأجهزة والجهاز الطبي هي سبعة أمتار كحد أدنى، ولذا يجب عليك التأكد من عمل الجهاز بصورة سليمة إذا كانت المسافة أقصر من ذلك.

كما تتوافر لدى شركة OMRON Healthcare Europe في عنوانها الموضح في هذا الدليل المزيد من الوثائق وفقاً لمتطلبات معيار EN60601-1-2:2007.

ويمكن الحصول على هذه الوثائق أيضاً من على الموقع الإلكتروني [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)



## ٨. استكشاف المشكلات وإصلاحها والصيانة

المشكلة	السبب	الحل
الجهاز لا يبدأ التشغيل	تم إدخال البطاريات باتجاه خاطئ	قم بإدخال البطاريات في الاتجاه الصحيح
تنقطع الطاقة بسرعة	الوسائد المعمرة غير متصلة بالجلد بشكل سليم	قم بتوصيل الوسائد المعمرة بالجلد بشكل سليم
تنقطع الطاقة أثناء استخدام جهاز التدليك	البطاريات ضعيفة/مستهلكة	ضع بطاريتين قلوئيتين جديدتين متطابقتين بقدرة ١,٥ فولت من النوع AAA LR03
	انتهت فترة العلاج التي تبلغ ١٥ دقيقة وتنقطع الطاقة تلقائيًا	ابدأ العلاج من جديد أو أوقف تشغيل جهاز التدليك
توجد صعوبة في توصيل الوسادة المعمرة بالجلد	سلك القطب الكهربائي مقطوع	استبدل سلك القطب الكهربائي
	لم يتم نزع الطبقة البلاستيكية الشفافة	انزع الطبقة البلاستيكية الموجودة على السطح الشفاف للوسادة المعمرة
السطح اللاصق للوسادة المعمرة	تم وضع الوسادة المعمرة بعد الغسيل مباشرة	قم بتجفيف الوسادة المعمرة جيدًا
	استخدام الوسادة المعمرة أثناء التعرق أو مرات كثيرة	استبدل الوسادة المعمرة
السطح اللاصق للوسادة المعمرة لزج	تم تخزين الوسائد المعمرة في درجة حرارة مرتفعة أو رطوبة عالية أو تحت ضوء الشمس المباشر	ضع الوسادة المعمرة في مجمد طوال الليل
	تم غسل الوسادة المعمرة لمدة طويلة جدًا و/أو مرات كثيرة	ضع الوسادة المعمرة في مجمد طوال الليل
توجد صعوبة في الإحساس بالتنبيه	الوسائد المعمرة غير متصلة بالجلد بشكل سليم	قم بتوصيل الوسادة المعمرة بالجلد بإحكام
	تتداخل الوسائد المعمرتان معًا	أعد توصيل الوسائد المعمرتين دون أن تتداخل
يصبح لون الجلد أحمر أو هناك شعور بالتهيج في الجلد	سلك القطب الكهربائي غير متصل بشكل سليم	قم بتوصيل سلك القطب الكهربائي بشكل سليم
	مستوى التنبيه المستخدم ضعيف جدًا	قم بزيادة مستوى التنبيه عن طريق تدوير الزر الدائري
السطح اللاصق للوسائد المعمرة متسخ أو جاف	السطح اللاصق للوسائد المعمرة تالف	اغسل السطح اللاصق للوسائد المعمرة برفق بأطراف أصابعك لمدة ٣ ثوانٍ تقريباً تحت مياه جارئة ببطء
	السطح اللاصق للوسائد المعمرة تالف	استبدل الوسائد المعمرة

**تنبيه!** يجب التخلص من البطاريات المستهلكة وفقاً للقواعد المنظمة للتخلص من البطاريات في دولتك.

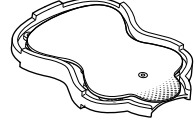
## ١-٨ الصيانة وقطع الغيار

- لا تقم بإصلاحات من أي نوع بنفسك. إذا حدث عطل، فاستشر خدمة العملاء أو موزع Omron المعتمد.

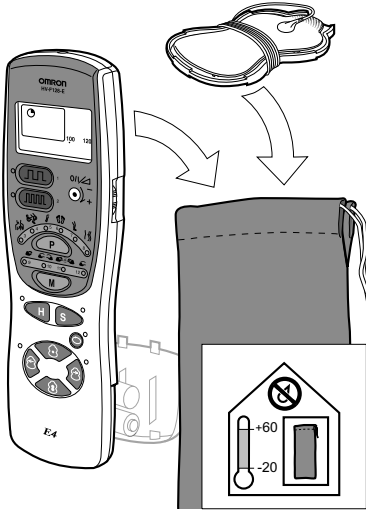
## ٢-٨ استبدال البطاريات

- قم بإخراج البطاريتين من حجيرة البطاريات وإدخال بطاريتين متطابقتين جديدتين.

## ملاحظات بشأن العناية بالجهاز وتخزينه



- جفف الوسائد جيدًا واترك السطح اللاصق ليجف في الهواء.
- \* لا تلمس السطح اللاصق بمنديل ورقي أو قطعة قماش. أما إذا التصق منديل ورقي بالسطح اللاصق بشكل عرضي فلا تحاول نزعها. بل بلل المنديل بقدر قليل من الماء ومن ثم يمكنك نزعها بسهولة.
- ٤ ثبت الوسائد برفق على حامل القطب الكهربائي لتخزينها.
- إرشادات عامة من OMRON بخصوص التعامل مع الوسائد
- لا تستخدم ماءً ساخنًا، أو منظفات، أو مواد كيميائية مثل مرقق القوام (ما يعرف في بعض البلاد باسم التتر) أو البنزين.
- لا تخدم السطح اللاصق بأظفرك أو بفرشاة.
- لا تغسل الوسائد لمدة طويلة أو تكرر غسلها على فترات متقاربة.
- لا تحفظ الوسائد في درجة حرارة عالية، أو رطوبة عالية، أو في مكان معرض لضوء الشمس المباشر.
- \* قد تتعرض الوسائد للتلوث، أو يجعل ذلك يتلفها.
- \* إذا أصبح السطح اللاصق لزجًا أو خرجت الوسادة من موضعها، فضع الوسادة في الثلاجة (لا تضعها في درج التجميد) لليلة واحدة، حيث إن هذا قد يساعد على استعادة الوسادة لقوة لصقها.
- لا تستخدم البنزين أو مرقق القوام (التتر)، أو بنزين السيارات لتنظيف الجهاز.
- لا تحفظ الجهاز في درجة حرارة عالية أو رطوبة عالية أو في مكان معرض لضوء الشمس المباشر أو في مكان مترب أو يحتوي على غاز يسبب التآكل.
- احفظ الوحدة بعيدًا عن متناول الأطفال.
- انزع البطاريات من الجهاز إذا كنت ستوقف عن استخدامه لأكثر من ثلاثة أشهر.
- \* لن تستطيع شركة OMRON أن تقبل المسؤولية عن جودة أداء الوحدة إذا لم تلتزم بالملاحظات المذكورة سابقًا واستخدام الوحدة على نحو سليم.

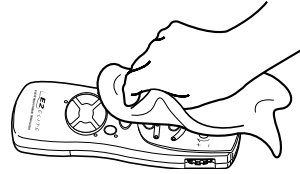


- ضع جهاز التدليك وحامل الوسائد في حقيبة التخزين الناعمة.
- قم بتخزين جهاز التدليك في مكان جاف ومغلق في درجة حرارة تتراوح بين ٥٢٠- مئوية و ٥٦٠ مئوية.
- تنبيه! قم بإخراج البطاريتين في حالة التخزين لمدة طويلة (أكثر من ثلاثة أشهر)!

## ٢-٧ كيفية تنظيف الجهاز وتخزينه

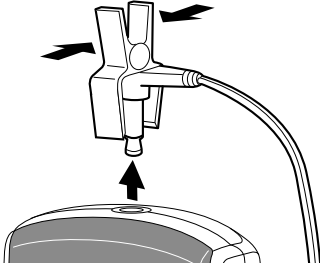
## كيفية تنظيف الجهاز

- حافظ على نظافة الجهاز باستمرار.
- تأكد من إطفاء الجهاز وفصل سلك القطب الكهربائي من الوحدة الرئيسية قبل تنظيف الجهاز.

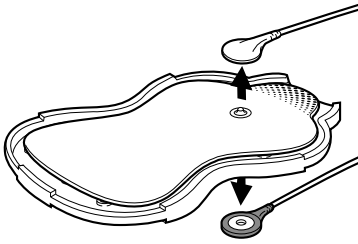


- امسح أي بقع على الوحدة الرئيسية باستخدام قطعة قماش ناعمة.
- أما إذا كانت الوحدة شديدة الاتساخ فامسحها بقطعة قماش مبللة بالمياه أو منظف. ثم جففها بقطعة قماش جافة.
- \* احتذر من بحيث لا تدخل المياه إلى الوحدة الرئيسية.

## ٦. نهاية العلاج



٣ اضغط على قابس الأمان وافصله عن الوحدة الرئيسية.



٤ افصل سلك القطب الكهربائي عن الوسائد.

## ٧. الصيانة والتخزين

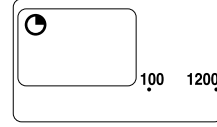
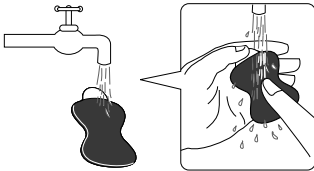
١-٧ إذا وجدت صعوبة في تثبيت الوسائد

اغسل الوسائد إذا وجدت أن السطح اللاصق اتسخ وأصبح من الصعب تثبيتها.

- اغسل الوسائد كل ثلاثين مرة لاستخدامها. وتحمّل الوسائد الغسل عشر مرات تقريبًا.
- تعدّ الوسائد من المواد المستهلكة. لذا باذر بشراء وسائد جديدة بمجرد تلف السطح اللاصق للوسائد القديمة. (انظر صفحة ١٤).
- \* تختلف مدة صلاحية الوسائد للاستخدام باختلاف تكرار مرات الغسل، وحالة الجلد، وظروف التخزين.

١ أطفئ الجهاز، وأزل سلك القطب الكهربائي من الوسادة.

٢ اغسل الوسادة برفق بأطراف أصابعك بالماء الجاري لعدة ثوان.



يتوقف جهاز التدليك تلقائيًا بعد ١٥ دقيقة.



١ قم بإيقاف البرنامج عند الحاجة.

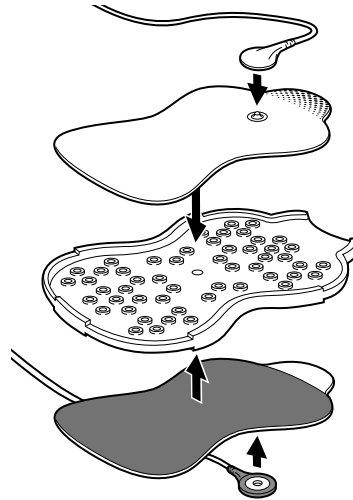
**تنبيه!** قم بإيقاف العلاج عندما ترغب في تغيير برنامج العلاج!

**تنبيه!** قم بإيقاف العلاج عندما ترغب في تحريك وسادة معصرة!

**تنبيه!** قم بإيقاف العلاج عندما تشعر بعدم الراحة في جسدك أو جلدك!

**تنبيه!** قم بإيقاف العلاج إذا كان جهاز التدليك لا يعمل بالشكل الملائم

أو إذا كنت تشعر بعدم الراحة!

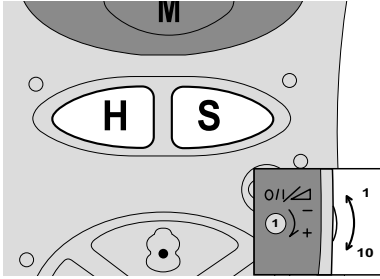


٢ انزع الوسائد المعصرة وضعها على حاملها.

AR

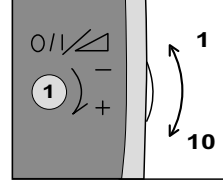
## ٢-٥ الإعداد

## ٥. التشغيل



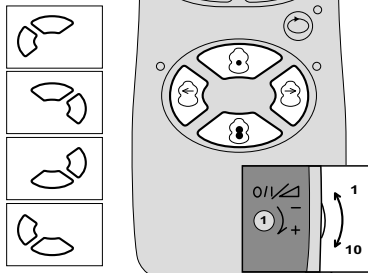
١ حدد الوضع الفائق أو الناعم.  
لتحديد الوضع الفائق، اضغط على الزر (الفائق) Hyper لمدة ٣ ثوانٍ.

**تنبيه!** احرص على أن تكون المكونات متصلة جيدًا والوسائد المعمرة مثبتة على الجزء الذي ترغب في معالجته في الجسد!  
**تنبيه!** لا تسحب سلك القطب الكهربائي أثناء العلاج!

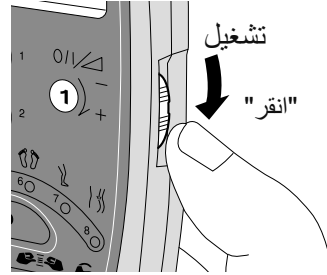


ملاحظة: قم بتدوير الزر الدائري لضبط مستوى التحفيز (١-١٠) عند الحاجة.

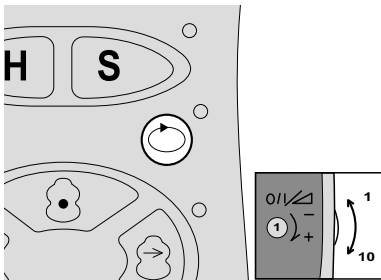
## ١-٥ برنامج العلاج



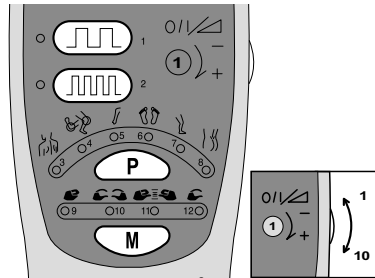
٢ حدد النبض على نقطة محددة أو النبض عريض النطاق.



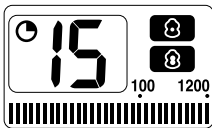
١ قم بتدوير زر التشغيل/الإيقاف إلى المستوى ١.



٣ اضغط على زر التكرار لتشغيل برنامج العلاج السابق مرة أخرى.



٢ حدد أحد البرامج الاثني عشر وفقًا لإحساسك بالألم.

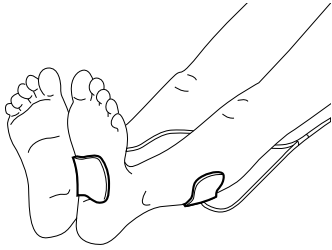


يعمل برنامج العلاج لمدة ١٥ دقيقة.

## ٣-٤ توصيل الوسائد المعمرة



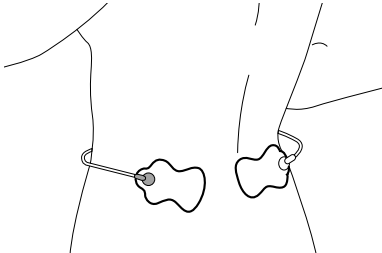
- قم بتوصيل كلتا الوسادتين المعمرتين بأعلى الذراع حيث تشعر بالألم.



- قم بتوصيل وسادة معمرة واحدة بأخمص القدم التي تشعر فيها بالبرودة والوسادة الأخرى بريلة الساق.
- **تنبيه!** لا تقم بتوصيل الوسائد المعمرة بأخمصي القدمين معًا في وقت واحد!



- قم بتوصيل كلتا الوسادتين المعمرتين بريلة الساق حيث تشعر بالألم.

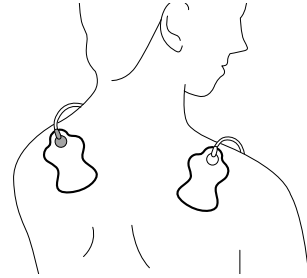


- قم بتوصيل كلتا الوسادتين المعمرتين عند أسفل الرقبة بحيث يكون العمود الفقري في المنتصف.

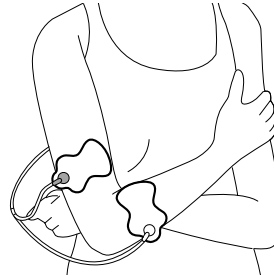
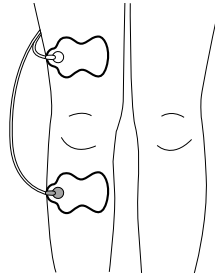
**تنبيه!** استخدم دائمًا وسادة معمرة نظيفة!

**تنبيه!** لا تطو الوسائد المعمرة!

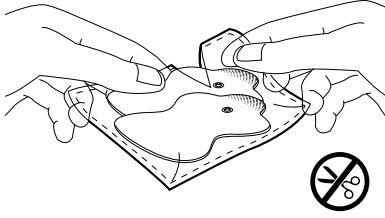
**تنبيه!** تجنب ملامسة الوسائد المعمرة لأي شيء معدني، مثل إيزيم الحزام أو القلادة!



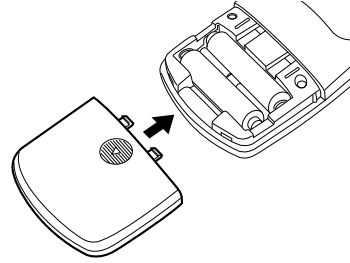
- قم بتوصيل الوسائد المعمرة بكلتا الكتفين بحيث يكون العمود الفقري في المنتصف.



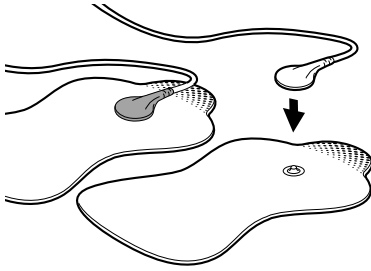
- قم بتوصيل الوسائد المعمرة بكلتا جانبي المفصل الذي تشعر فيه بالألم.



٢ قم بإخراج الوسائد المعمرة من العلبة المغلقة.



٤ ضع غطاء البطارية على حجرة البطارية.

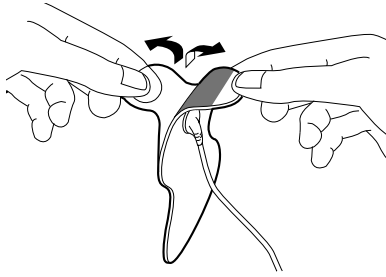


٣ قم بتوصيل سلك القطب الكهربائي بالوسائد المعمرة.

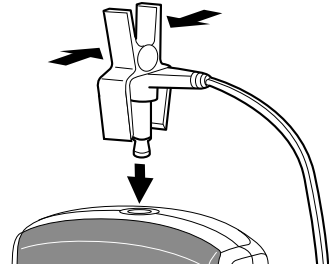
٢-٤ لاستخدام جهاز التدليك لأول مرة



**تنبيه!** تأكد من أن الجهاز لا يعمل وأنه تم إدخال البطاريات بشكل صحيح!



٤ قم بإزالة الطبقة البلاستيكية من الوسائد المعمرة ثم قم بتوصيل الوسائد بجلدك مباشرة.  
**تنبيه!** لا تتلف الأسطح اللاصقة للوسائد المعمرة!



١ اضغط على قابس الأمان وقم بتوصيله بالوحدة الرئيسية.

## ٤. التحضير

٢-٣ الإعدادات

## ١-٤ إدخال البطاريات

يمكن إجراء عدة إعدادات للحصول على علاجك المفضل. يمكنك تشكيل علاجك المفضل في بداية برنامج العلاج، كما يمكنك تغييره في أي وقت.



إيقاف تشغيل

"انقر"

الوضع الفائق والوضع الخفيف



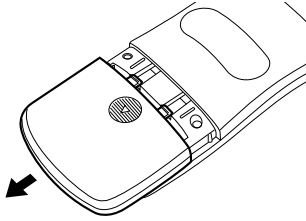
يمكنك تحديد إما الوضع الفائق أو الوضع الخفيف. يعمل الوضع الفائق على زيادة التنبيه التدريجي أثناء العلاج، كما يخفف ألم التنبيه بفعالية. ويعمل الوضع الخفيف على التنبيه دون الشعور بالتهيج، كما يخفف ألم التنبيه بشكل مريح.

منطقة العلاج



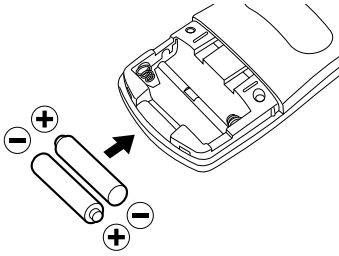
يمكن تطبيق العلاج على نقطة محددة أو على سطح أوسع للوسائد المعمرة.

شدة التنبيه

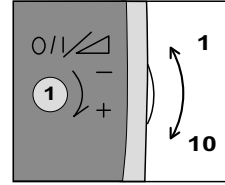


١ قم بضغط زر التشغيل/الإيقاف على وضع الإيقاف.

٢ قم بإزالة غطاء البطارية.



٣ قم بإدخال بطاريتين في حجرة البطاريات. **تنبيه!** استخدم بطاريتين متطابقتين!



مستوى شدة تنبيه التذكير قابل للضبط عن طريق زر دائري.

التكرار



يمكنك تكرار التنبيه المفضل لديك. إذا تم تنشيط زر التكرار، فإن الجهاز سيكرر الجزء الأخير من برنامج العلاج المحدد. وسيواصل الجهاز برنامج العلاج إذا تم إلغاء تنشيط زر التكرار.

## ٣. كيفية تلقي علاج سليم

## الغرض الطبي

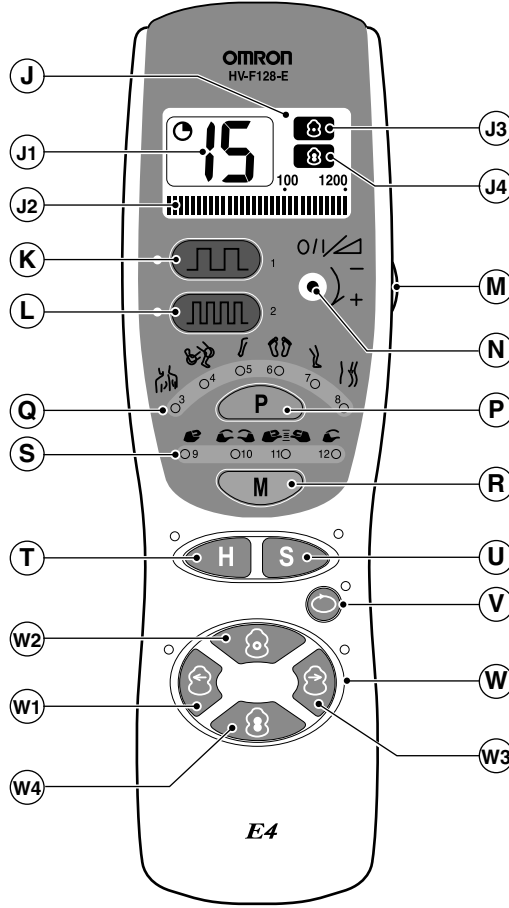
الغرض من منبه الأعصاب الإلكتروني هذا هو استخدامه كجهاز تدليك لتخفيف الألم (ألم العضلات)، وتيبسها، وإرهاقها. ويتم التدليك باستخدام التنبيه الإلكتروني للأعصاب عن طريق وسائد القطب الكهربائي الموضوعة على الجلد. ويمكنك الاختيار بين الأماكن التي سيتم تدليكها وعدة برامج للعلاج.

## ١-٣ البرنامج

للحصول على علاج سليم، يتاح أمامك اثنا عشر برنامجًا (انظر الجدول أدناه). يبدأ تشغيل برنامج علاج في خلال ١٥ دقيقة.


الاشتر	البرنامج	الشكوى
تركيبات مختلفة من الاهتزازات على تردد منخفض لتقوية الدورة الدموية. تتحقق فعالية هذا البرنامج على مدى طويل		١ عضلات متيبسة، إحساس بالتخدير
تعمل الاهتزازات عالية التردد على تخفيف الألم الحاد على الفور		٢ ألم حاد
تعمل الاهتزازات المختلفة على تحسين الدورة الدموية والراحة من الإجهاد		٣ اكتاف متيبسة
تعمل الاهتزازات عالية التردد على تخفيف الألم على الفور		٤ ألم حاد في الكوع أو الركبة
تعمل الاهتزازات المختلفة على تحسين الدورة الدموية		٥ إجهاد الذراع
تعمل الاهتزازات المختلفة على تحسين دورة الدم وسوائل الجسم في القدمين		٦ التورم وإجهاد القدم
تعمل الاهتزازات المختلفة على تحسين دورة الدم وسوائل الجسم في الأطراف		٧ التورم وإجهاد ريلة الساق
تعمل الاهتزازات منخفضة التردد على تحسين الدورة الدموية وتخفيف الألم (الألم الأعصاب)		٨ ألم الظهر أو تيبس أسفل الظهر
يعمل أسلوب التدليك المفضل لديك (التدليك بأطراف الأصابع أو التدليك براحة اليد أو التدليك بالضغط أو التدليك بالحك) على تخفيف التيبس والألم والإجهاد		٩
		١٠
		١١
		١٢



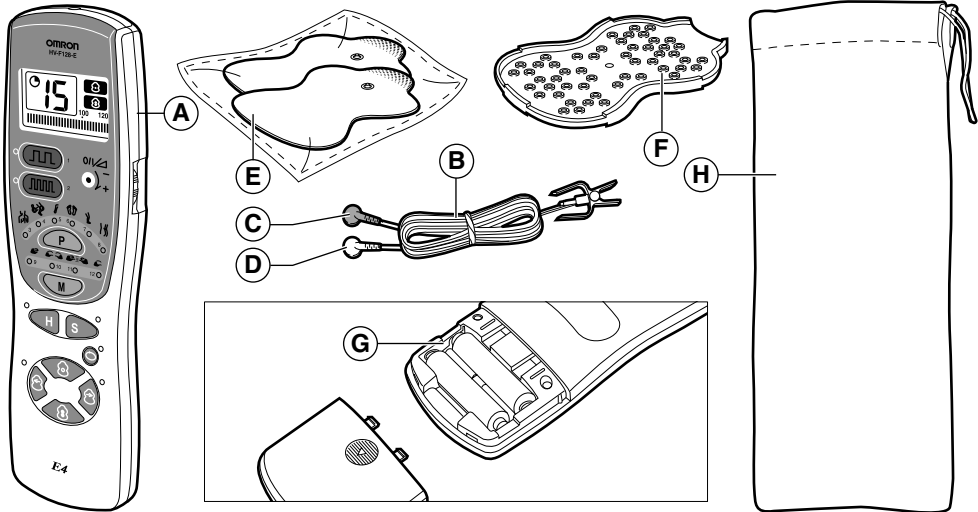


- R** زر التدليك: لتحديد أسلوب التدليك المفضل.  
**S** أسلوب التدليك حسب التحديد (التدليك بأطراف الأصابع والتدليك براحة اليد والتدليك بالضغط والتدليك بالحك).  
**T** زر الوضع الفائق: لتحديد زيادة تدرجية في مستوى التنبيه.  
**U** زر الوضع الناعم: لتحديد تنبيه ناعم.  
**V** زر التكرار: لتكرار التنبيه المفضل.  
**W** نقطة/نطاق واسع:  
**W1** الوسادة المعمرة اليسرى (الحمراء)،  
**W2** يتم استخدام النبض على نقطة واحدة،  
**W3** الوسادة المعمرة اليمنى (البيضاء)،  
**W4** يتم استخدام النبض على سطح أوسع.

- J** الشاشة:  
**J1** الدقائق المتبقية على انتهاء العلاج،  
**J2** الشريط الوامض يعرض التردد،  
**J3** العلاج لنقطة  
**J4** العلاج على نطاق واسع.  
**K** زر التردد المنخفض: لتحديد علاج لتئيب العضلات.  
**L** زر التردد المرتفع: لتحديد علاج للألم الحاد.  
**M** الزر الدائري للتشغيل/الإيقاف والضغط: لتشغيل/إيقاف الطاقة وضبط مستوى التنبيه.  
**N** تعرض الشاشة حالة التشغيل/الإيقاف ومستوى التنبيه من ٠ إلى ١٠.  
**P** جزء من زر الجسم: لتحديد المنطقة.  
**Q** زر الإشارة إلى جزء في الجسم (الكف، المفصل، الذراع، الأخص، الساق، الظهر).

	<p>لا تستخدم هذه الوحدة أثناء النوم. قد تحدث مشكلة بالوحدة الرئيسية، أو تتحرك وسادة القطب الكهربائي إلى مكان غير متوقع، مما يسبب مشاكل صحية.</p>
	<p>لا تستخدم هذه الوحدة أثناء القيادة. قد يؤدي تلقى تنبيه قوي على حين فجأة إلى حادثة مرورية أو مشاكل.</p>
	<p>لا تترك وسادة القطب الكهربائي على الجلد بعد انتهاء العلاج. قد يؤدي وضع الوسادة على الجلد لفترات طويلة إلى تهيج الجلد أو الإصابة بالعدوى.</p>
	<p>احترس من ملامسة أي جسم معدني، مثل إبريزم الحزام أو القلادة، لوسادة القطب الكهربائي أثناء العلاج. قد يؤدي ذلك إلى إصابتك بصدمة كهربائية قوية.</p>
	<p>لا تستخدم أجهزة الهاتف المحمول أو أي أجهزة إلكترونية أخرى بالقرب من هذا الجهاز.</p>
	<p>لا تستخدم الجهاز لعلاج موضع واحد لمدة طويلة (أكثر من ٣٠ دقيقة). قد يؤدي ذلك إلى إجهاد أعصاب هذا الموضع، مما قد يسبب ضعف الحالة الصحية لها.</p>
<p>ضع الوسائد المعمرة على البشرة أو على حامل الوسائد المعمرة لتجنب إتلاف الأسطح اللاصقة للوسائد.</p>	

## ٢. نظرة عامة



- E الوسائد المعمرة  
F حامل الوسائد المعمرة  
G حبيرة البطاريات  
H حقيبة التخزين المصنوعة من أنسجة ناعمة

- A الوحدة الرئيسية  
B سلك القطب الكهربائي بقياس الأمان  
C الموصل الأحمر  
D الموصل الأبيض


## ١. ملاحظات حول السلامة


	لا تستخدم هذا الجهاز مع جهاز علاجي آخر أو مع مراهم، بما في ذلك المراهم اللينة. استخدام الجهاز على هذا النحو قد يسبب اضطراباً أو مشاكل صحية. - قد يؤدي توصيل المريض بمعدات جراحية ذات تردد عال أثناء استعمال منه الأوصاب إلى حروق في مكان القطب الكهربائي لمنبه الأوصاب، كما قد يؤدي إلى تلف المنبه نفسه. - قد يؤدي استعمال منه الأوصاب بالقرب من جهاز للعلاج بالموجات القصيرة أو متناهية الصغر (في حدود متر مثلاً) إلى عدم استقرار النبضات الصادرة عن الجهاز.
	لا تستخدم هذا الجهاز لغير الأغراض العلاجية الموضحة في هذا الدليل. قد يؤدي هذا إلى حوادث، أو مشكلات، أو تعطل الجهاز.
	لا تدخل قابس سلك القطب الكهربائي في أي مكان خلاف المقبس الخاص به بالوحدة الرئيسية. قد يؤدي ذلك إلى صدمة كهربائية أو حادثة.
	لا تفكك هذا الجهاز أو تعيد تشكيله. قد يتسبب ذلك في حدوث حريق، أو مشكلات، أو حوادث.

	<b>احترس</b> توقف عن استخدام الجهاز على الفور إذا كان هناك خلل في عمل الجهاز، أو شعرت بأي اضطراب. إذا شعرت بأي مشاكل في الجسم عموماً أو الجلد، فاستشر الطبيب واتبع تعليماته.
	تأكد من إطفاء الجهاز، قبل تحريك وسادة القطب الكهربائي إلى موضع آخر أثناء تلقي العلاج. قد يؤدي عدم إطفاء الجهاز إلى الإصابة بصدمة كهربائية قوية. لا تحاول وضع وسائد القطب الكهربائي على أي مريض آخر. قد يؤدي ذلك إلى إصابتك بصدمة كهربائية قوية. لا تبدأ استخدام الجهاز أثناء ارتدائك جهازاً إلكترونياً. قد يؤثر هذا على إعدادات وموقت الجهاز.
	لا تستخدم هذا الجهاز لعلاج الأطفال أو الأشخاص الذين لا يستطيعون التعبير عن نواياهم. استخدام الجهاز في هذه الحالات قد يتسبب في حادثة أو مشاكل صحية.
	لا تستخدم هذا الجهاز في أماكن ذات نسبة رطوبة عالية مثل دورات المياه أو أثناء الاستحمام. يؤدي ذلك إلى إصابتك بصدمة كهربائية قوية.

- الغرض من الرموز ولافتات التحذير هنا هو ضمان سلامتك والاستخدام الصحيح للمنتج، بالإضافة إلى تفادي الإصابات وأو تعرض الممتلكات للتلف.
- فيما يلي الرموز المستخدمة ومعنى كل منها:

<b>أمثلة للرموز</b>	
رمز  ويشير إلى المحظورات (أي تصرف يُحظر القيام به). ويوضح الدليل الأمور التي تتضمن محظورات بوصفها أو بالصور في رمز  أو بالقرب منه. يعني الرمز الموضح إلى اليسار "محظور التفكير".	
يعني رمز  تصرفاً إجبارياً (أي لا بد من القيام به). ويوضح الدليل الأمور التي تتضمن بعض الإجراءات الإجبارية بوصفها أو بالصور في رمز  أو بالقرب منه. ويشير الرمز الموضح إلى اليسار إلى "تصرف إجباري عام".	

<b>خطر</b>	
	يجب عدم استخدام هذا الجهاز أثناء استخدام الأجهزة الطبية التالية: (١) الأجهزة الطبية الإلكترونية المزروعة في الجسم، مثل منظم ضربات القلب (٢) المعدات الإلكترونية التي تساعد على بقاء المريض على قيد الحياة، مثل أجهزة التنفس الصناعي (٣) الأجهزة الطبية الإلكترونية المتصلة بالجسم، مثل أجهزة رسم القلب الإلكترونية قد يؤدي استخدام هذه الوحدة مع أجهزة طبية إلكترونية أخرى إلى تشغيل خاطئ لهذه الأجهزة.

<b>تحذير</b>	
	يجب على المرضى الذين يعانون من الحالات التالية استشارة الطبيب قبل استخدام هذا الجهاز: (١) المرض الحاد (٢) الورم الخبيث (٣) المرض المعدي (٤) الحمل (٥) الخلل في وظائف القلب (٦) الحمى الشديدة (٧) ضغط الدم غير الطبيعي (٨) اضطرابات الجلد الحسية أو مشاكل في الجلد (٩) قد يؤدي تلقي العلاج الطبي، خاصة بالنسبة لمن يشعرون بعدم الراحة، إلى حدوث أو مشاكل صحية.
	لا تستخدم هذا الجهاز بالقرب من القلب، أو أعلى الرقبة، أو على الرأس، أو حول الفم، أو على منطقة مصابة من الجلد. قد يتسبب هذا في حادثة أو مشاكل صحية. - وضع القطب الكهربائي بالقرب من الصدر قد يزيد من احتمالات التعرض لرجفان القلب.

## الصفحة

٩	٥ . التشغيل
٩	١-٥ برنامج العلاج
٩	٢-٥ الإعداد
١٠	٦ . نهاية العلاج
١٠	٧ . الصيانة والتخزين
١٠	١-٧ إذا وجدت صعوبة في تثبيت الوسائد
١١	٢-٧ كيفية تنظيف الجهاز وتخزينه
١٢	٨ . استكشاف المشكلات وإصلاحها والصيانة
١٢	١-٨ الصيانة وقطع الغيار
١٢	٢-٨ استبدال البطاريات
١٤	٩ . البيانات الفنية

## الصفحة

١	ملاحظات حول السلامة
٢	نظرة عامة
١-٢	وظائف التحكم
٣	كيفية تلقي علاج سليم
١-٣	البرنامج
٢-٣	الإعدادات
٤	التحضير
١-٤	إدخال البطاريات
٢-٤	لاستخدام جهاز التدليك لأول مرة
٣-٤	توصيل الوسائد المعمرة



## من يمكنهم استخدام الجهاز

يرجى قراءة "ملاحظات السلامة" قبل استخدام هذا الجهاز. (يحظر على الأشخاص ممنوعين من استخدام هذا الجهاز في "ملاحظات حول السلامة".)

## مكان الاستخدام

هذا الجهاز معد للاستخدام في المنزل فقط.

## الفعالية

جهاز تدليك يخفف الألم (آلم العضلات)، وتيبسها، وإرهاقها

## احتياطات الاستخدام


يرجى قراءة "ملاحظات السلامة" قبل استخدام هذا الجهاز.

## الاستخدام المستهدف

## الغرض الطبي

الغرض من منه الأعضاب الإلكترونية هذا هو استخدامه كجهاز تدليك لتخفيف الألم (آلم العضلات)، وتيبسها، وإرهاقها. ويتم التدليك باستخدام التنبيه الإلكتروني للأعصاب عن طريق وسائد القطب الكهربائي الموضوعة على الجلد. ويمكنك الاختيار بين الأماكن التي سيتم تدليكها وعدة برامج للعلاج.



<p><b>Manufacturer</b>  <b>Fabricant</b>  <b>Hersteller</b>  <b>Fabricante</b>  <b>Produttore</b>  <b>Fabrikant</b>  <b>Производитель</b>  <b>Üretici</b>  <b>الشركة المصنعة</b></p> 	<p><b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b>  53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, Kyoto,  617-0002, Japan</p>
<p><b>EU-representative</b>  <b>Mandataire dans l'UE</b>  <b>EU-Repräsentant</b>  <b>Representante en la UE</b>  <b>Rappresentante per l'UE</b>  <b>Vertegenwoordiging in de EU</b>  <b>Представитель в ЕС</b>  <b>AB temsilcisi</b>  <b>جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي</b></p> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;"> <p><b>EC</b>   <b>REP</b></p> </div>	<p><b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b>  Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp,  THE NETHERLANDS  www.omron-healthcare.com</p>
<p><b>Production facility</b>  <b>Site de production</b>  <b>Produktionsstätte</b>  <b>Planta de producción</b>  <b>Stabilimento di produzione</b>  <b>Productiefaciliteit</b>  <b>Производственное подразделение</b>  <b>Üretim Tesisi</b>  <b>منشأة التصنيع</b></p>	<p><b>OMRON DALIAN Co., Ltd.</b>  Economic and Technical Development Zone  No.3 Song Jiang Road, Dalian 116600, China</p>
<p><b>Subsidiaries</b>  <b>Succursales</b>  <b>Niederlassungen</b>  <b>Empresas filiales</b>  <b>Consociate</b>  <b>Dochterondernemingen</b>  <b>Филиалы</b>  <b>Yan Kuruluşlar</b>  <b>الشركات التابعة</b></p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b>  Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK  www.omron-healthcare.co.uk</p> <p><b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b>  Gottlieb-Daimler-Strasse 10, 68165 Mannheim, GERMANY  www.omron-healthcare.de</p> <p><b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b>  14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCE  Uniquement pour le marché français:  OMRON Service Après Vente  N° Vert 0 800 91 43 14  www.omron-healthcare.fr</p>

Made in China  
Fabriqué en Chine  
Hergestellt in China  
Fabricado en China

Prodotto in Cina  
Geproduceerd in China  
Сделано в Китае  
Çin'de Üretilmiştir  
صنع في الصين